Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 28
Friday, May 17, 2019

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 28
le vendredi 17 mai 2019

Deuxième session
59e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Friday, May 17, 2019

Introduction of Guests 1

Statements of Condolence and Congratulation 1

Statements by Members 4

Statements of Condolence and Congratulation 5

Statements by Members 5

Oral Questions
- Ambulances 11
- Collective Bargaining 13
- Government Programs 15
- Social Programs 17
- Ambulances 20
- Climate Change 21
- Collective Bargaining 23

Statements by Ministers 24

Petition 11 41

Bills—Introduction and First Reading
- No. 34, *New Brunswick Association of Social Workers Act* 43

Motion 55 Carried 43

Motion 56 Carried 44

Government Motions for the Ordering of the Business of the House 45

Bills—Second Reading
- No. 24, *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act*
  - Debate 45
  - Second Reading 49
- No. 25, *An Act to Amend the Prescription Drug Payment Act*
  - Debate 49
  - Second Reading 52
- No. 27, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*
  - Debate 52
  - Second Reading 59

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 17 mai 2019

Présentation d'invités 1

Déclarations de condoléances et de félicitations 1

Déclarations de députés 4

Déclarations de condoléances et de félicitations 5

Déclarations de députés 5

Questions orales
- Ambulances 11
- Négociations collectives 13
- Programmes du gouvernement 15
- Programmes sociaux 17
- Ambulances 20
- Changement climatique 21
- Négociations collectives 23

Déclarations de ministres 24

Pétition 11 41

Projets de loi — Dépôt et première lecture
- Nº 34, *Loi relative à l'Association des travailleuses et des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick* 43

Adoption de la motion 55 43

Adoption de la motion 56 44

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre 45

Projets de loi — Deuxième lecture
- Nº 24, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux*
  - Débat 45
  - Deuxième lecture 49
- Nº 25, *Loi modifiant la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance*
  - Débat 49
  - Deuxième lecture 52
- Nº 27, *Loi concernant la mise en oeuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB*
  - Débat 52
  - Deuxième lecture 59

Bills—Second Reading
No. 26, *An Act to Amend the Quarriable Substances Act*
Debate 59
Second Reading 64
No. 28, *An Act to Amend the Family Services Act*
Debate 64
Second Reading 69
No. 33, *An Act Respecting the Public Health Information Solution*
Debate 69
Second Reading 73

Committee of the Whole 73

Committee Reports 83

Projets de loi — Deuxième lecture
Nº 26, *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières*
Débat 59
Deuxième lecture 64
Nº 28, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*
Débat 64
Deuxième lecture 69
Nº 33, *Loi concernant le système d'information sur la santé publique*
Débat 69
Deuxième lecture 73

Comité plénier 73

Rapports de comités 83

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19
Speaker: Hon. Daniel Guitard
Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PA) People's Alliance of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick
(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.	Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB / ministre du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB

Daily Sitting 28

Assembly Chamber,
Friday, May 17, 2019.

Jour de séance 28

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 17 mai 2019

9:05

(The House met at 9:05 a.m., with **Hon. Mr. Guitard,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

(La séance est ouverte à 9 h 5 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Introduction of Guests

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. I would like to introduce the following people and ask them to stand, please, when I read their names this morning: Miguel LeBlanc, Executive Director of the New Brunswick Association of Social Workers; Géraldine Poirier-Baiani, Chair of the Reopening of the Act Committee; and social work summer student Samantha Jesso. I welcome you here to the people's House today. They are here today regarding the introduction of a private bill, which we will hear a little more about later. I ask all members to join me in welcoming these folks here today.

Présentation d'invités

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. J'aimerais présenter les personnes suivantes ce matin et leur demander de se lever, s'il vous plaît, lorsque je lirai leur nom : Miguel LeBlanc, directeur général de l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick, Géraldine Poirier-Baiani, présidente du comité de la réouverture de la loi, et Samantha Jesso, étudiante d'été en travail social. Je vous souhaite la bienvenue ici à la Chambre du peuple aujourd'hui. Les personnes en question sont ici aujourd'hui relativement au dépôt d'un projet de loi d'intérêt privé, dont nous entendrons parler un peu plus tard. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue aux personnes en question ici aujourd'hui.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. With great sadness, the family of Everett Erb announced his passing at his residence on May 13 at the age of 75. He was the son of Myron and Ethel Erb of Erbs Cove. Everett is survived by his wife Carol and by Tina Hall, whom he thought of as a daughter.

Everett was employed for many years by the Department of Transportation. After retirement, he enjoyed tinkering in his garage, welding, and keeping his jitney running as well as helping family, friends, and those in his community.

A celebration of Everett's life is being held this afternoon at 2 p.m. at Reid's Funeral Home in Hampton. I ask all members to join me in offering condolences to Everett's family as they celebrate his life well lived.

Mr. Fairgrieve: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise today in recognition of Carleton Manor

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. C'est avec une profonde tristesse que la famille d'Everett Erb a annoncé que ce dernier était décédé à sa résidence le 13 mai à l'âge de 75 ans. Il était le fils de Myron et d'Ethel Erb, de Erbs Cove. Everett laisse dans le deuil sa femme, Carol, et Tina Hall, qu'il considérait comme sa fille.

Everett a été à l'emploi du ministère des Transports pendant de nombreuses années. Pendant sa retraite, il aimait bricoler dans son garage, faire de la soudure et se promener dans son minibus ainsi qu'aider sa famille, ses amis et les personnes de sa collectivité.

Une célébration de la vie d'Everett aura lieu cet après-midi à 14 h au Reid's Funeral Home, à Hampton. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille d'Everett alors qu'elle célèbre sa vie bien remplie.

M. Fairgrieve : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du

in Woodstock. The facility, administered by Angela Acott-Smith and her capable staff, is the recipient of the 2019 Resident-Centered Home Award from the New Brunswick Association of Nursing Homes. Carleton Manor is a Planetree gold certified centre looking after the residents with a focus on the body, mind, and spirit of each person. It has built a new neighbourhood leadership model that ensures the sustainability of its person-centred culture.

I am especially grateful to make this statement today, as my 91-year-old mother is a resident of this facility, and she benefits every day from Carleton Manor's home-like environment. Thank you, Mr. Speaker.

Carleton Manor, à Woodstock. L'établissement, administré par Angela Acott-Smith et son personnel compétent, est le récipiendaire de 2019 du prix de reconnaissance du foyer de soins axé sur le pensionnaire de l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Le Carleton Manor a obtenu la certification or décernée par Planetree pour les soins prodigués aux pensionnaires en mettant l'accent sur le corps, l'esprit et l'âme de chaque personne. L'établissement a créé un nouveau modèle de leadership de voisinage qui assure la viabilité de sa culture axée sur la personne.

Je suis particulièrement reconnaissant de faire une telle déclaration aujourd'hui, puisque ma mère de 91 ans est une pensionnaire de l'établissement en question, et elle profite chaque jour de l'environnement familial du Carleton Manor. Merci, Monsieur le président.

9:10

M. D'Amours : Monsieur le président, le 10 mai dernier, se déroulait le 37e concours provincial de mathématiques. Pour ce qui est du district scolaire francophone nord-ouest, je voudrais souligner les élèves qui se sont démarqués : David Zhang (7e année – 1re position à l'UMCE ; 1re position du DSFNO et 1re position de la province) ; Emma Carrière (7e année – 1re position à l'UMCE) ; Mathis Post (7e année – 3e position à l'UMCE) ; Anis Rahbaoui (8e année – 1re position à l'UMCE et 1re position du DSFNO) ; Myriam Doucette (8e année – 2e position à l'UMCE) ; Vithal Jami (9e année – 1re position à l'UMCE ; 1re position du DSFNO et 1re position de la province) ; Zack Gallant-Côté (9e année – 2e position à l'UMCE et 1re position du DSFNO) ; Audrey Clavette (9e année – 3e position à l'UMCE.

Monsieur le président, ces élèves dynamiques de l'ensemble du district scolaire francophone nord-ouest font une différence, et je tiens à les féliciter.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the 37th New Brunswick Mathematics Competition was held on May 10. I would like to recognize the students from the Francophone nord-ouest school district who stood out: David Zhang (Grade 7 – 1st place at the UMCE, 1st place for the DSF-NO, and 1st place for the province), Emma Carrière (Grade 7 – 1st place at the UMCE), Mathis Post (Grade 7 – 3rd place at the UMCE), Anis Rahbaoui (Grade 8 – 1st place at the UMCE and 1st place for the DSF-NO), Myriam Doucette (Grade 8 – 2nd place at the UMCE), Vithal Jami (Grade 9 – 1st place at the UMCE, 1st place for the DSF-NO, and 1st place for the province), Zack Gallant-Côté (Grade 9 – 2nd place at the UMCE and 1st place for the DSF-NO), and Audrey Clavette (Grade 9 – 3rd place at the UMCE).

Mr. Speaker, these dynamic students from across the Francophone nord-ouest school district are making a difference, and I want to congratulate them.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. A recent report found that New Brunswick has the most craft breweries per capita in Canada. It is not a surprise, then, that four New Brunswick breweries won medals in the 2019 Canadian Brewing Awards last week in Toronto. From around the province, Moncton's Pump House Brewery won a gold medal for its Schwartz in the Kellerbier/Zwickelbier category. Fredericton's Grimross took home silver in the Belgian-Style Abbey Ale category for its Grimdonk. In the English Style Pale Ale category, Moosehead's Ten Penny Stock Ale

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Un récent rapport a révélé que le Nouveau-Brunswick compte le plus grand nombre de brasseries artisanales par habitant au Canada. Ce n'est donc pas une surprise que quatre brasseries du Nouveau-Brunswick aient remporté des médailles lors des Prix canadiens de la bière de 2019 la semaine dernière à Toronto. Dans la province, Pump House Brewery, de Moncton, a gagné une médaille d'or pour sa Schwartz dans la catégorie Kellerbier/Zwickelbier. Grimross, de Fredericton, a remporté l'argent dans la catégorie bière d'abbaye de

won silver, and Rothesay's Foghorn Brewing Company's Golden Grover won bronze. Mr. Speaker, with the long weekend for Victoria Day upon us, members will have a chance, I am sure, to sample some of these prize-winning brews. I invite all members of the House to join me in congratulating all who were honoured at the 2019 Canadian Brewing Awards.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I would like to send out a huge congratulations to the Miramichi Valley High School basketball team members, who are bringing home bronze medals in the Special Olympics Youth Games 2019 held this week in Toronto. The team won its bronze-medal game by a score of 24-20 against Centennial SS from Sault Ste. Marie. Congratulations to Josh Ginnish, Lance Louie, Deb Joe, Cameron Godwin, Logan Wilson, Alex Hamilton, and Austin Hamilton for a job well done. Congratulations and thank you to all the coaches and volunteers who are so dedicated to this great bunch of kids. Way to go, Pulamoo.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. The National Basketball League of Canada championship is coming to Moncton. After eight seasons, the city finally has a basketball winner. The Moncton Magic, the second-year franchise that followed the defunct Moncton Miracles, was the team to beat all season long in the 10-team NBL Canada. It started the campaign at 10-0 and finished at the top of the regular season's standings with 27 wins. It backed it up with a fabulous playoff run with 11 wins in 14 games. That was capped off last night with a title-clinching victory against the St. John's Edge at 130-120 while on the road to finish off a four-game sweep in the best-of-seven league final.

Prior to the season, Moncton teams had managed to win just two playoff series in the first seven years of the league. Thanks to the leadership team, led by Jon and Leslie Manship, the team built a true winner. Going to the games is really a family-fun activity. The organizers set up bouncy castles in the end zones, so you can take your kids to play at half time. The games

style belge pour sa Grimdonk. Dans la catégorie bière pâle de style anglais, la Ten Penny Stock Ale de Moosehead a gagné l'argent, et la Golden Grover de la Foghorn Brewing Company, de Rothesay, a gagné le bronze. Monsieur le président, comme la longue fin de semaine de la fête de Victoria est à nos portes, les parlementaires auront l'occasion, j'en suis certain, de goûter à certaines des bières en question qui ont remporté des prix. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter toutes les personnes qui ont reçu des prix lors des Prix canadiens de la bière de 2019.

M^me^ Conroy : Merci, Monsieur le président. J'aimerais envoyer d'énormes félicitations aux membres de l'équipe de basketball de la Miramichi Valley High School, qui ont décroché la médaille de bronze lors des Jeux olympiques spéciaux de la jeunesse de 2019, qui ont eu lieu cette semaine à Toronto. L'équipe a remporté sa partie de médaille de bronze par un pointage de 24-20 contre Centennial SS, de Sault Ste. Marie. Félicitations à Josh Ginnish, à Lance Louie, à Deb Joe, à Cameron Godwin, à Logan Wilson, à Alex Hamilton et à Austin Hamilton pour leur bon travail. Félicitations et merci à tous les entraîneurs et bénévoles qui sont tellement dévoués envers le formidable groupe d'enfants en question. Bien joué, les Pulamoo.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Le championnat de la Ligue nationale de basketball du Canada s'en vient à Moncton. Après huit saisons, la ville a finalement une équipe gagnante en basketball. Moncton Magic,, la concession de deuxième année qui a suivi les défunts Moncton Miracles, était l'équipe à battre pendant toute la saison dans la LNB du Canada, qui compte 10 équipes. L'équipe a entamé la saison avec une fiche de 10-0 et a terminé au sommet du classement de la saison régulière avec 27 victoires. Il a enchaîné avec des séries éliminatoires extraordinaires, remportant 11 victoires en 14 parties. Un tel cheminement a été couronné hier soir par une victoire de 130 à 120 contre le St. John's Edge pour conclure un balayage de quatre parties dans la finale quatre de sept de la ligue, ce qui lui a permis de remporter le titre.

Avant la saison, les équipes de Moncton n'avaient réussi à gagner que deux séries éliminatoires au cours des sept premières années de la ligue. Merci à l'équipe de direction, menée par Jon et Leslie Manship, qui a bâti une véritable équipe gagnante. Assister aux parties est vraiment une activité de plaisir en famille. Les organisateurs ont installé des châteaux gonflables

moved to the new Avenir Centre this year, and ticket sales were up. They averaged below 1 000 fans per game last year, but this year, the last playoff game had 3 500 fans. I encourage everyone in the Moncton area to get out next year. Thank you very much, Mr. Speaker.

derrière les paniers pour que l'on puisse emmener ses enfants y jouer à la demie. Les parties ont été déplacées au nouveau Centre Avenir cette année, et les ventes de billets ont augmenté. La moyenne était de moins de 1 000 spectateurs par partie l'année dernière, mais, cette année, 3 500 partisans ont assisté à la dernière partie des séries éliminatoires. J'encourage tout le monde dans la région de Moncton à assister aux parties l'année prochaine. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Hier soir, nous avons encore vu que ce gouvernement sans-coeur n'a aucune pitié pour les résidents des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, et, pire encore, que les membres de l'Alliance des gens ne sont que des marionnettes de ce gouvernement.

La motion 36 était à l'ordre du jour pour un vote, mais, lors du débat, les membres de ce gouvernement conservateur-allianciste ont préféré faire de la petite politique et de l'obstruction pour éviter un vote qui aurait permis aux travailleurs des foyers de soins d'être respectés et d'aller en arbitrage exécutoire.

9:15

Les pensionnaires de nos foyers de soins sont les citoyens les plus vulnérables, mais ils ont également contribué grandement au développement de notre province. Espérons que, aujourd'hui, le leader parlementaire du gouvernement démontrera un peu de respect pour les personnes âgées et pour les travailleurs des foyers de soins et qu'il ramènera la motion 36 sur l'arbitrage exécutoire pour un vote. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: May we have unanimous consent to revert to Messages of Congratulation? I missed someone.

Hon. Members: Agreed.

Le président : Je donne la parole à la députée de Caraquet, avec mes excuses.

Statements by Members

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Last night, we again saw that this heartless government has no pity for New Brunswick nursing home residents and, even worse, that the members of the People's Alliance are just puppets of this government.

Motion 36 was on the Order Paper for a vote, but the members of this Conservative-Alliance government preferred to play politics and filibuster during the debate to avoid a vote that would have respected nursing home workers and enabled them to go to binding arbitration.

Nursing home residents are the most vulnerable citizens, but they have also contributed greatly to the development of our province. Let's hope that the Government House Leader will show a little respect for seniors and nursing home workers today and bring Motion 36 on binding arbitration back for a vote. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Pouvons-nous avoir le consentement unanime pour revenir aux messages de félicitations? J'ai oublié quelqu'un.

Des voix : Oui.

Mr. Speaker: I recognize the member for Caraquet, with my apologies.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M^me^ Thériault : Merci, Monsieur le président. C'est important, parce que, aujourd'hui, le 17 mai, c'est la Journée mondiale contre l'homophobie et la transphobie.

Today is the International Day against Homophobia and Transphobia.

C'est l'occasion de prendre conscience des réalités que vivent encore les communautés LGBTQ+ dans notre province et dans notre pays.

Chez nous, dans la circonscription de Caraquet, est né, il y a trois ans, le Rendez-vous de la fierté Acadie Love. Il s'agit d'un événement qui a pour mission de promouvoir l'inclusion, la solidarité et la sensibilisation à la communauté LGBTQ+. Ce matin, à 10 h, Acadie Love, lance sa programmation. Grâce à des conférences, des témoignages et des spectacles, notre collectivité devient, à la mi-juillet, un lieu de célébration non seulement pour la communauté LGBTQ+, mais aussi pour toute la collectivité. La ville se remplit de drapeaux arc-en-ciel ; les gens se rassemblent ; on sent l'amour dans l'air, et le tout se déroule en français.

Je veux féliciter la ville de Caraquet, les organisateurs, les bénévoles et les participants pour leur mobilisation. Je vous invite tous à participer à Acadie Love, du 10 au 14 juillet, à Caraquet. Merci.

Statements of Condolence and Congratulation

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. This is important because, today, May 17, is International Day against Homophobia and Transphobia.

Aujourd'hui, c'est la Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie.

It is an opportunity to become aware of the realities that LGBTQ+ communities in our province and country are still experiencing.

Back home, in the riding of Caraquet, the Rendez-vous de la fierté Acadie Love began three years ago. It is an event aimed at promoting inclusion, solidarity, and awareness of the LGBTQ+ community. Acadie Love is announcing its event schedule at 10 a.m. this morning. Talks, testimonies, and shows in mid-July make our community a place of celebration not only for the LGBTQ+ community but also for the entire community. Rainbow flags are put up all around town, people get together, love is in the air, and it all happens in French.

I want to congratulate the town of Caraquet, organizers, volunteers, and participants for their involvement. I invite everyone to participate in Acadie Love in Caraquet from July 10 to 14. Thank you.

Statements by Members

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. This government has cut the free tuition access program for the lowest-income New Brunswickers. This move has been widely criticized by students across New Brunswick who may not be able to afford to complete their studies without this program. Now, the Canadian Association of University Teachers has adopted a unanimous motion criticizing the cut, citing the overwhelming evidence for the effectiveness of these programs in increasing access to postsecondary education for our most vulnerable and marginalized students.

As Greens, we believe that we need to work toward making postsecondary learning a seamless part of our

Déclarations de députés

M. Coon : Merci, Monsieur le président. L'actuel gouvernement a annulé le programme des droits de scolarité gratuits s'adressant aux personnes du Nouveau-Brunswick qui ont les revenus les plus faibles. Une telle décision a été largement critiquée dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick par des étudiants qui n'auront peut-être pas les moyens de terminer leurs études sans le programme en question. Cela dit, l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université a adopté une motion unanime critiquant un tel abandon, invoquant les innombrables preuves qui démontrent l'efficacité de tels programmes quant à l'augmentation de l'accès à l'éducation postsecondaire pour nos étudiants les plus vulnérables et marginalisés.

En tant que Verts, nous croyons que nous devons travailler en vue de faire de l'apprentissage

public education system. That is why we supported this program. Mr. Speaker, this government has taken a step backward in ensuring access to postsecondary education. Thank you, Mr. Speaker.

postsecondaire une partie intégrante de notre système d'éducation publique. Voilà pourquoi nous appuyions le programme en question. Monsieur le président, le gouvernement actuel a causé un recul pour ce qui est d'assurer l'accès à l'éducation postsecondaire. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Mr. Speaker, the city of Saint John will celebrate its 234th birthday this Saturday, May 18. The city of Saint John was the first incorporated city in the country, before Canada itself was even a country. The first chartered bank in Canada, the Bank of New Brunswick, was established in Saint John in 1820. The city also boasts of creating the first YMCA in Canada, the first public museum, the first Boys and Girls Club in Canada, the first dump truck, and the first foghorn. Mr. Speaker, the history of Saint John is truly remarkable. It is something we should all be proud of.

M. Austin : Monsieur le président, la ville de Saint John célébrera son 234e anniversaire ce samedi 18 mai. La ville de Saint John a été la première ville constituée au pays, avant même que le Canada ne soit un pays. La première banque à charte au Canada, la New Brunswick Bank, a été établie à Saint John en 1820. La ville se targue également d'avoir créé le premier YMCA au Canada et d'avoir eu le premier musée public, le premier club garçons et filles au Canada, le premier camion à benne basculante, ainsi que la première corne de brume. Monsieur le président, l'histoire de Saint John est vraiment remarquable. Nous devrions tous en être fiers.

I believe that one of the greatest gifts this province can give to the city of Saint John is tax reform and the elimination of the double tax, which would benefit not only Canada's oldest incorporated city but also every municipality across this province. As our cities, towns, and villages grow older, we must enable them to adapt to the changing times and allow them to be competitive with the rest of the country. Thank you, Mr. Speaker.

Je crois que l'un des plus beaux cadeaux que la province puisse offrir à la ville de Saint John est une réforme fiscale et l'élimination de la double imposition, ce qui profiterait non seulement à la plus ancienne ville constituée au Canada mais également à chaque municipalité dans l'ensemble de la province. À mesure que nos grandes villes, nos villes et nos villages vieillissent, nous devons leur permettre de s'adapter aux temps qui changent et de compétitionner avec le reste du pays. Merci, Monsieur le président.

Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. Here in New Brunswick, the majority of people are opposed to Justin Trudeau's carbon tax. We are standing up for New Brunswick by standing up to the Trudeau Liberal government and fighting against the carbon tax. This tax is unfair to New Brunswick, it is unaffordable to our people, and it will not work. If the goal is to fight climate change, well, let's fight climate change. If the goal is to make life harder for the people of the province, we will not do it.

M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Ici, au Nouveau-Brunswick, la majorité des gens s'opposent à la taxe sur le carbone de Justin Trudeau. Nous défendons les intérêts du Nouveau-Brunswick en tenant tête au gouvernement libéral Trudeau et en nous battant contre la taxe sur le carbone. La taxe en question est injuste pour le Nouveau-Brunswick, elle est inabordable pour notre population, et elle ne fonctionnera pas. Si l'objectif est de lutter contre les changements climatiques, eh bien, luttons contre les changements climatiques. Si l'objectif est de rendre la vie des gens de la province plus difficile, nous ne l'accepterons pas.

Mr. Speaker, New Brunswick has a climate plan. It is called *Transitioning to a Low-Carbon Economy: New Brunswick's Climate Action Plan*. It can be viewed at the government of New Brunswick website. So, Mr. Speaker, we are serious about fighting climate change, and we are just as serious about standing up for New

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a un plan climatique. Il s'intitule *La transition vers une économie à faibles émissions de carbone : Le plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick*. On peut le consulter sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Alors, Monsieur le président, nous voulons vraiment lutter contre les changements climatiques, et nous voulons

Brunswickers and fighting Justin Trudeau's unfair carbon tax.

tout autant défendre les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick et nous battre contre la taxe sur le carbone injuste de Justin Trudeau.

M^me^ F. Landry : Monsieur le président, nous avons appris, durant l'étude des prévisions budgétaires, que, encore une fois, ce gouvernement procède à des réductions à gauche et à droite sans penser aux répercussions économiques qu'elles auront sur les régions. Pour économiser 15 000 $, le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a fermé l'attraction touristique qu'était le Musée des voitures d'autrefois, situé à Saint-Jacques, dans la ville d'Edmundston.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, during estimates, we learned that this government is once again making cuts left and right without thinking about the economic impact they will have on the regions. To save $15 000, the Minister of Tourism, Heritage and Culture closed the tourist attraction that was once the car museum in Saint-Jacques, Edmundston.

9:20

Lorsque des questions lui ont été posées sur cette décision, le ministre a alors promis de tenir une réunion avec les intervenants intéressés à l'avenir du musée et à la collection de voitures anciennes, qui comprend, entre autres, la fameuse Bricklin conduite par Richard Hatfield.

When questioned about this decision, the minister promised to have a meeting with stakeholders interested in the future of the museum and the antique car collection that includes the famous Bricklin driven by Richard Hatfield.

En regardant la liste d'invités, nous constatons qu'elle inclut le président et le secrétaire de l'association du Parti conservateur de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, ainsi qu'un ancien député conservateur défait aux élections de 2014. Nous sommes habitués, avec ce ministre, aux annonces faites lors d'évènements partisans. Cependant, au lieu de continuer à faire de la petite politique, j'exhorte le ministre à tenir une réunion publique pour répondre aux questions de la population.

Looking at the invitation list, we see that it includes the President and Secretary of the Madawaska Les Lacs-Edmundston Conservative Party Association and a former Conservative member defeated in the 2014 election. We are used to this minister's announcements about partisan events. However, instead of continuing to play politics, I urge the minister to have a public meeting to respond to questions from the public.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, what is this government doing for paramedics? There is still no news about better wages, still no news about working conditions, and still no news about reclassification. Why are the medics still expected to do extra-mural service for Medavie when there are not enough medics to staff the ambulances it has right now? This government says it is getting things done, but it seems to be smoke and mirrors, Mr. Speaker. Who is it getting things done for—Medavie? It is not for the paramedics, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, que fait le gouvernement actuel pour les travailleurs paramédicaux? Il n'y a toujours aucune nouvelle concernant de meilleurs salaires, toujours aucune nouvelle concernant les conditions de travail, et toujours aucune nouvelle concernant la reclassification. Pourquoi s'attend-on toujours à ce que les travailleurs paramédicaux offrent des services extra-muraux pour Medavie alors qu'il n'y a pas assez de travailleurs paramédicaux pour les ambulances de l'entreprise actuellement? Le gouvernement actuel dit qu'il fait avancer les choses, mais il semble que ce soit de la poudre aux yeux, Monsieur le président. Pour qui fait-il avancer les choses — pour Medavie? Ce n'est pas pour les travailleurs paramédicaux, Monsieur le président.

In 1969, the ambulance workers were appropriately classified under the public service relations Act as

En 1969, les travailleurs ambulanciers ont été classés de façon appropriée en vertu de la *Loi relative aux*

individuals who provide a patient service. However, since that time, the profession has evolved immensely. As for Ambulance New Brunswick, it must be returned to public management, and the people of New Brunswick must stop being used as the research and development branch of Medavie's American business endeavours. Mr. Speaker, these government members should roll up their sleeves and get to work.

relations de travail dans les services publics comme des personnes qui fournissent des services aux patients. Toutefois, depuis, la profession a énormément évolué. Quant à Ambulance Nouveau-Brunswick, elle doit retourner sous gestion publique, et la population du Nouveau-Brunswick ne doit plus être utilisée comme la direction de recherche et développement des intérêts commerciaux américains de Medavie. Monsieur le président, les parlementaires du côté du gouvernement devraient se retrousser les manches et se mettre au travail.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, emergency room doctors have stated that long wait times and understaffing are leading to patients on stretchers lined up in cold hallways and huddled in corners with their families. A letter written by 18 doctors and outlining the crisis in the hospital's ER states "This is not good medicine. This is cruelty."

M^me^ Conroy : Monsieur le président, les médecins urgentistes ont déclaré que les longs temps d'attente et le manque d'effectifs se traduisent par des patients alignés sur des civières dans des corridors froids et entassés dans des coins avec leur famille. Une lettre rédigée par 18 médecins exposant la crise dans les services d'urgence des hôpitaux énonce ce qui suit : Ce n'est pas de la bonne médecine. C'est de la cruauté.

The emergency room at the Chalmers hospital was built in 1998 to handle 35 000 patients per year. Today, over 51 000 patients visit the ER, according to the doctors who are speaking out about the conditions that they and their patients are facing. Mr. Speaker, emergency rooms are for emergencies, but some people have no access to health care providers and are forced to go to the ER when there is nowhere else to go. This province needs to take immediate action, including providing nurse practitioners to provide more access to nonurgent care, which will ease the pressure on emergency rooms throughout the province. Thank you.

La salle d'urgence de l'hôpital Chalmers a été construite en 1998 pour recevoir 35 000 patients par année. Aujourd'hui, plus de 51 000 patients visitent la salle d'urgence, selon les médecins qui dénoncent les conditions auxquelles eux-mêmes et leurs patients sont confrontés. Monsieur le président, les salles d'urgence sont pour les urgences, mais des personnes n'ont pas accès à des fournisseurs de soins de santé et sont obligées de se rendre à l'urgence lorsqu'elles n'ont aucun autre endroit où aller. La province doit prendre des mesures immédiates, notamment en permettant aux infirmières et infirmiers praticiens de fournir un plus grand accès à des soins non urgents, ce qui allégera la pression sur les salles d'urgence partout dans la province. Merci.

Mr. McKee: Mr. Speaker, April 24 was a great day for New Brunswickers. The Liberal Party of New Brunswick appointed Kevin Vickers, a national hero, to the leadership of our party. Last weekend, we had the opportunity to hear his vision for New Brunswick in the beautiful city of Miramichi. He believes that becoming the leader of a political party means the following, and I quote: "Accepting this responsibility comes with a promise to work tirelessly for each and every citizen of our beloved province."

M. McKee : Monsieur le président, le 24 avril a été un grand jour pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le Parti libéral du Nouveau-Brunswick a nommé Kevin Vickers, un héros national, à la direction de notre parti. La fin de semaine dernière, nous avons eu l'occasion de l'entendre parler de sa vision pour le Nouveau-Brunswick dans la belle ville de Miramichi. Il croit que devenir le chef d'un parti politique signifie ce qui suit : L'acceptation de cette responsabilité s'accompagne de la promesse de travailler sans relâche pour tous les gens de notre province bien-aimée.

Under his leadership, the Liberal Party will make it a priority to grow both New Brunswick's economy and its population, to ensure New Brunswick's finances are well managed; to improve health care and increase

Sous la direction du chef en question, le Parti libéral se fixera comme priorités de faire croître à la fois l'économie et le taux de population du Nouveau-Brunswick, de s'assurer que les finances des gens du

the number of medical professionals in New Brunswick; to transform education, training, and upskilling; and to ensure that environmental protections and economic growth go hand in hand. Mr. Speaker, it is time to be creative and not conservative.

Nouveau-Brunswick sont bien gérées, d'améliorer les soins de santé et d'augmenter le nombre de professionnels de la santé au Nouveau-Brunswick, de transformer l'éducation, la formation et l'amélioration des compétences, ainsi que de s'assurer que les protections environnementales et une économie croissante se réalisent harmonieusement. Monsieur le président, il est temps d'être créatif et non conservateur.

Mr. Crossman: Mr. Speaker, more than 22 000 New Brunswickers work in our forest industry. It has long been the cornerstone of our natural resource economy. We are making the right decisions about natural resource development. Our government is committed to updating the *Crown Lands and Forests Act.* In addition to taking in our forest sector, this Act also takes in biodiversity, wildlife, water protection, the maple sugar industry, the blueberry industry, the peat moss industry, vast agricultural lands, and more. It has not been updated since the 80s, and it is time to modernize the Act to reflect today's realities and position us to protect our natural resources and natural resource jobs.

M. Crossman : Monsieur le président, plus de 22 000 personnes du Nouveau-Brunswick travaillent dans notre industrie forestière. Cette dernière constitue depuis longtemps la pierre angulaire de notre économie des ressources naturelles. Nous prenons les bonnes décisions concernant l'exploitation des ressources naturelles. Notre gouvernement s'est engagé à mettre à jour la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne.* En plus d'englober notre secteur forestier, cette loi porte également sur la biodiversité, la faune, la protection de l'eau, l'industrie acéricole, l'industrie du bleuet, l'industrie de la tourbe, les vastes terres agricoles et plus encore. La loi n'a pas été mise à jour depuis les années 80, et il est temps de la moderniser pour refléter les réalités d'aujourd'hui et nous positionner de façon à protéger nos ressources naturelles et nos emplois dans le secteur des ressources naturelles.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Today is the International Day Against Homophobia, Transphobia and Biphobia, a worldwide celebration of gender and sexual diversities. It is meant to draw attention to the violence and discrimination experienced by people with diverse sexual orientations, gender identities or expressions, and sex characteristics. It was only in 1969, not all that long ago, that New Brunswick decriminalized homosexuality. This criminalization of the LGBTQ community is not that far in the past, and although the laws have changed, homophobia, transphobia, and biphobia still exist. There are also systemic problems that impact this community at higher rates, such as poverty, stigma, marginalization, barriers to accessing medical care, and violence, including higher rates of hate-motivated violence.

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, c'est la Journée internationale contre l'homophobie, la transphobie et la biphobie, une célébration mondiale de la diversité de genres et d'orientations sexuelles. Une telle journée vise à attirer l'attention sur la violence et la discrimination que subissent les personnes de diverses orientations sexuelles, identités ou expressions de genre, ainsi que caractéristiques sexuelles. C'est seulement en 1969, il n'y a pas si longtemps, que le Nouveau-Brunswick a décriminalisé l'homosexualité. La criminalisation de la communauté LGBTQ ne date pas de si longtemps, et, bien que les lois aient changé, l'homophobie, la transphobie et la biphobie existent toujours. En outre, certains problèmes systémiques touchent la communauté en question dans une proportion plus élevée, comme la pauvreté, la stigmatisation, la marginalisation, les obstacles à l'accès aux soins médicaux, ainsi que la violence, y compris des taux plus élevés de violence motivée par la haine.

9:25

There is still work to be done to make our communities more inclusive and safer for everyone. I call on all

Il reste encore du travail à faire pour rendre nos collectivités plus inclusives et sécuritaires pour tout le

MLAs to think about how we can contribute to this. I hope that Members of the Legislative Assembly will work with me to get my motion to ban conversion therapy passed through the House. Thank you, Mr. Speaker.

monde. Je demande à tous les parlementaires de réfléchir à la manière dont nous pouvons contribuer à un tel objectif. J'espère que les parlementaires travailleront avec moi pour que ma motion visant à interdire la thérapie de conversion soit adoptée à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, black-legged ticks, which bring a risk of Lyme disease infection, are a real threat in New Brunswick. With climate change and warming temperatures, ticks have taken hold, especially in the southern half of the province. Counties around Fredericton, Saint John, and Moncton are all marked as Lyme disease risk areas, and where the ticks are, Lyme disease follows. The number of reported cases is on the rise in Canada.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, les tiques à pattes noires, qui présentent un risque d'infection à la maladie de Lyme, constituent une véritable menace au Nouveau-Brunswick. En raison des changements climatiques et du réchauffement des températures, les tiques se sont installées, en particulier dans la moitié sud de la province. Les comtés entourant Fredericton, Saint John et Moncton sont tous désignés comme des régions à risque de la maladie de Lyme, et, là où se trouvent les tiques, la maladie de Lyme suit. Le nombre de cas signalés est en hausse au Canada.

I would like to remind people, as they are outdoors this long holiday weekend, to take precautions if going into the woods. Wearing pants, long-sleeved shirts, and insect repellant will help to ward off ticks. After people have been outdoors, it is important to check for ticks on their bodies. If people notice a red, bull's-eye rash, they should immediately contact their health care providers. Thank you.

J'aimerais rappeler aux gens, lorsqu'ils seront à l'extérieur pendant la longue fin de semaine de jour férié qui vient, de prendre des précautions s'ils vont dans les bois. Le port de pantalons et de chandails à manches longues et l'application d'insectifuge contribueront à repousser les tiques. Il est important que, après avoir été à l'extérieur, les gens vérifient si des tiques sont présentes sur leur corps. S'ils remarquent une éruption cutanée rouge en forme d'anneau, ils devraient immédiatement communiquer avec leurs fournisseurs de soins de santé. Merci.

Mr. Northrup: Mr. Speaker, 4-0 did not only happen in Moncton last night. It also happened in Carolina last night, Mr. Speaker. I just thought that I would put that in there.

M. Northrup : Monsieur le président, une fiche de 4-0 n'a pas été réalisée seulement à Moncton hier soir. Elle a également été réalisée en Caroline hier soir, Monsieur le président. J'ai simplement pensé que je glisserais un mot à ce sujet.

Our government has been asked by a union to agree to binding arbitration. In the interest of reaching an agreement, we moved our offer or position of saying no to binding arbitration and presented the union with the conditions under which binding arbitration would be acceptable. We proposed that the wages of similar jobs in the New Brunswick public sector and the New Brunswick private sector be factors considered in binding arbitration.

Un syndicat a demandé à notre gouvernement d'accepter l'arbitrage exécutoire. Dans le but de parvenir à une entente, nous avons modifié notre offre ou notre position consistant à dire non à l'arbitrage exécutoire et avons présenté au syndicat les conditions en vertu desquelles l'arbitrage exécutoire serait acceptable. Nous avons proposé que les salaires liés à des emplois semblables dans le secteur public du Nouveau-Brunswick et le secteur privé du Nouveau-Brunswick soient des facteurs qui soient pris en considération dans l'arbitrage exécutoire.

On this side of the House, we continue to remain optimistic that a negotiated agreement that is fair to nursing home employees and to residents will eventually be reached. I believe that New Brunswickers want discussions with the union to

De ce côté-ci de la Chambre, nous demeurons optimistes qu'une entente négociée qui sera équitable pour les employés des foyers de soins et pour les pensionnaires finira par être conclue. Je crois que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que les

resume, not only on wage increases and benefits but also on addressing areas that will improve working conditions for workers and care for nursing home residents. Thank you, Mr. Speaker.

discussions avec le syndicat reprennent, non seulement au sujet des augmentations de salaire et des avantages sociaux mais également pour aborder des domaines qui amélioreront les conditions de travail du personnel et les soins pour les pensionnaires des foyers de soins. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Ambulances

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Ce matin, ma question sera pour le ministre de la Santé. Il y a quelques jours, une jeune dame s'est présentée à l'urgence à Saint-Quentin avec son fils de 18 mois, qui faisait une crise d'allergie sévère. En raison d'un manque d'ambulanciers dans la région, il a fallu plus d'une heure avant que le fils de la dame puisse être transféré à l'urgence à Edmundston. Le ministre pourrait-il nous dire exactement ce qui est arrivé, encore une fois, dans la région de Saint-Quentin?

Hon. Mr. Flemming: Again, Mr. Speaker, I am not able to deal specifically with an individual case. The honourable Leader of the Opposition knows that. It was a position that his government took correctly several times as well. It is not the position of the minister to talk about a specific, individual case.

Having said that, situations like this are taken seriously by the government, and they were taken seriously by my predecessor, the member for Kent South—I know that. This is not a political issue, and I know that the honourable leader knows that as well. We are working with Ambulance New Brunswick. We are trying to improve this. New Brunswick has serious HR problems. The demand for health care is growing faster than our population. It is a significant challenge, and hopefully, we can all work together to improve things.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. D. Landry : Monsieur le président, je comprends que le ministre ne peut pas parler d'un cas spécifique, mais je ne lui ai pas demandé des spécificités. Je lui ai seulement demandé pourquoi, dans cette situation, il a quand même fallu attendre une heure. Il n'y avait pas de personnel ambulancier disponible afin d'apporter ce jeune enfant dans la région d'Edmundston, là où il

Oral Questions

Ambulances

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. My question this morning will be for the Minister of Health. A few days ago, a young lady went to the emergency room in Saint-Quentin with her 18-month-old son, who was having a severe allergy attack. Because of a lack of paramedics in the area, it took over an hour before this lady's son could be transferred to the emergency room in Edmundston. Could the minister tell us exactly what happened, once again, in the Saint-Quentin area?

L'hon. M. Flemming : Encore une fois, Monsieur le président, je ne suis pas en mesure de traiter d'un cas en particulier. Le chef de l'opposition le sait. Son gouvernement a aussi pris position correctement en ce sens à plusieurs reprises. La fonction de ministre n'est pas de parler d'un cas déterminé et particulier.

Cela dit, le gouvernement prend au sérieux de tels cas, et mon prédécesseur, le député de Kent-Sud, les prenait au sérieux — je le sais. Il ne s'agit pas d'une question politique, et je sais que le chef de l'opposition en est aussi conscient. Nous travaillons avec Ambulance Nouveau-Brunswick. Nous essayons d'améliorer la situation. Le Nouveau-Brunswick a de sérieux problèmes de ressources humaines. La demande de soins de santé augmente plus rapidement que notre population. Le défi est important, et j'espère que nous pourrons tous travailler ensemble pour apporter des améliorations.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, I understand that the minister cannot talk about a specific case, but I did not ask him for specifics. I only asked him why, in this situation, people did have to wait for an hour. There was no ambulance personnel available to take this young child to the Edmundston area, where he could

aurait pu obtenir des soins immédiats. C'est encore un manque de personnel.

Pouvons-nous dire que, quand les gens ont besoin d'une ambulance, ils peuvent l'avoir immédiatement? Ou bien, est-ce seulement une perception qui a été créée par ce gouvernement? Je pensais que le problème avait été réglé. D'après ce que nous pouvons voir, encore une fois, le problème n'est pas réglé. Peut-il se propager à d'autres endroits au Nouveau-Brunswick?

9:30

Hon. Mr. Flemming: Well, the problems with Ambulance New Brunswick are no different than what my predecessor dealt with. They are challenges and issues that revolve around HR, that revolve around access, measurable times, and things like that. If the honourable leader is suggesting that every New Brunswick citizen has an instantaneous, in the next second, ambulance in his yard, I mean, he knows full well that is neither practical nor achievable.

However, striving for excellence is something that we should be doing. It is something that we are doing. It is something that this government and I take very seriously. We will be working with Medavie on a regular basis to stay on top of issues specifically like this one. I will be following up hard on this issue. Even when the Legislature goes, I would be happy to talk in more . . .

Mr. Speaker: Time, minister. Time, minister.

M. D. Landry : Monsieur le président, je veux remercier le ministre pour sa réponse et j'espère que des situations de ce genre n'auront plus lieu ici, dans la province. Malheureusement, on dirait que cela arrive toujours dans la région de Saint-Quentin. On se souvient des promesses qui avaient été faites, avant les élections, par le premier ministre actuel : Il avait bel et bien dit qu'il réglerait le problème causé par le manque de personnel ambulancier dans la province. Nous insistons : Ce qui est arrivé à Saint-Quentin, c'est encore parce qu'il y a un manque de personnel. Je comprends le ministre ; il est sincère dans ses réponses. Toutefois, voici ce que je veux savoir :

have obtained immediate care. This is another case of a personnel shortage.

Can we say that, when people need an ambulance, they can get it immediately? Or is this just a perception that was created by this government? I thought the problem had been fixed. From what we can see, once again, the problem has not been fixed. Can it spread to other places in New Brunswick?

L'hon. M. Flemming : Eh bien, les problèmes qui ont trait à Ambulance Nouveau-Brunswick ne diffèrent pas de ceux auxquels mon prédécesseur a fait face. Il s'agit de défis et de questions qui se rapportent aux ressources humaines, à l'accès, aux délais d'intervention mesurables, etc. Si le chef de l'opposition insinue que chaque personne du Nouveau-Brunswick peut avoir une ambulance chez elle, instantanément, dans la seconde qui vient, enfin, il sait pertinemment que cela n'est ni réaliste ni réalisable.

Cependant, nous devrions viser l'excellence. Voilà ce que nous faisons. Voilà un objectif que le gouvernement actuel et moi prenons très au sérieux. Nous travaillerons régulièrement avec Medavie pour nous tenir au courant des différentes préoccupations, particulièrement comme celle qui vient d'être mentionnée. Je ferai un suivi rigoureux à cet égard. Même après la fin des travaux à l'Assemblée législative, je serais ravi de parler plus en…

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, I want to thank the minister for his answer, and I hope that such situations will not arise again here in the province. Unfortunately, it seems that this still happens in the Saint-Quentin area. The promises this Premier made before the election are remembered: He indeed said that he would fix the problem caused by the shortage of ambulance personnel in the province. We insist: What happened in Saint-Quentin was because there is still a personnel shortage. I understand the minister; he is sincere in his answers. However, here is what I want to know:

That problem needs to be fixed. When is he going to fix it, for once and forever?

Hon. Mr. Flemming: Again, staffing, HR recruitment, is an important thing. I want to say that I am pleased that this government extended assistance to students in private organizations to educate paramedics. We need to recruit more, educate more, and put more back into the system. This is not something that can be done overnight. It takes time to recruit and to educate, but we must be vigilant. We must stay on it. We must work hard with our people and with our paramedics' association with respect to recruiting and let people know that being a paramedic is a noble and honourable endeavour. It deals with people in an instantaneous time of need in their medical lives. Hopefully, we can grow our critical mass of young people entering this profession. Thank you. We are doing good work in this area.

Le problème doit être réglé. Quand le ministre le réglera-t-il une fois pour toutes?

L'hon. M. Flemming : Encore une fois, la dotation en personnel, soit le recrutement de ressources humaines, revêt de l'importance. Je tiens à dire que je suis content que le gouvernement actuel ait consenti une aide aux étudiants qui fréquentent des établissements privés afin que des travailleurs paramédicaux soient formés. Nous devons recruter et former plus de personnes et injecter plus de fonds dans le système. Cela ne se fait pas du jour au lendemain. Il faut du temps pour recruter et former des personnes, et nous devons être vigilants. Nous devons poursuivre nos efforts à cet égard. Nous devons travailler fort avec notre population et notre association de travailleurs paramédicaux en ce qui concerne le recrutement et dire aux gens que devenir travailleur paramédical est une initiative noble et honorable. C'est une profession au titre de laquelle il faut s'occuper de personnes à un moment instantané de leur vie où elles ont besoin de soins médicaux. J'espère que nous pourrons faire croître notre masse critique de jeunes qui choisissent la profession. Merci. Nous faisons du bon travail à cet égard.

Négociations collectives

M. D. Landry : Monsieur le président, hier, nous avons vécu une situation ici, à la Chambre, qui montre que, aux prochaines élections, les gens ne pourront pas voir la différence entre voter pour l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick ou pour le gouvernement conservateur, parce que, pour moi, c'est exactement la même chose. Hier, il y a eu le débat sur le projet de loi qu'a déposé à la Chambre le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick. Il devait aussi y avoir un vote sur la motion 36.

Qu'est-il arrivé? Les parlementaires d'en face ont traîné les pieds et ils ont fait de l'obstruction. Même si le chef de l'Alliance des gens disposait des dix dernières minutes du temps de parole, il aurait pu se lever et vous dire qu'il n'avait plus de remarques à faire sur son projet de loi. Il ne l'a pas fait. Il s'est tout simplement rangé du côté du gouvernement, ce qui ne nous a pas donné le temps de voter sur la motion 36. Voici ce que je veux demander au premier ministre ce matin : Quand va-t-il régler la question des travailleurs des foyers de soins?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, yesterday was quite interesting. You know, as motions come forward, especially on opposition day, they have a

Collective Bargaining

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, yesterday, we had a situation here in the House that demonstrates that, in the next election, people will not be able to tell the difference between voting for the People's Alliance of New Brunswick or for the Conservative government, because, for me, it is exactly the same thing. Yesterday, there was a debate on a bill introduced in the House by the Leader of the People's Alliance of New Brunswick. A vote on motion 36 was also supposed to take place.

What happened? The members opposite dragged their feet and filibustered. Even if the Leader of the People's Alliance had the last 10 minutes of speaking time, he could have stood up and told you that he did not have any more comments to make on the bill. He did not do so. He simply sided with the government, which did not give us enough time to vote on motion 36. This is what I want to ask the Premier this morning: When will he resolve the issue of the nursing home workers?

L'hon. M^me^ Shephard : Monsieur le président, hier était un jour fort intéressant. Vous savez, la présentation des motions, en particulier le jour de

^

two-hour debate time. I found it very interesting because this motion was actually tabled three weeks ago and the Leader of the Liberal Party on that day ragged the puck until six o'clock and a vote could not take place. And yesterday there could have been a negotiation among the Liberal Party and the Green Party and the People's Alliance to bring that motion forward first. That did not happen, so, Mr. Speaker, it is a little rich to want to blame the government for what happened yesterday.

As for these negotiations, we are very willing to sit down and negotiate with CUPE, and we look forward to it, Mr. Speaker.

9:35

M. D. Landry : Pour faire suite à mes questions, je vous dirai que ce n'est pas nous qui sommes en négociations avec les travailleurs de foyers de soins. Il demeure quand même que, hier, comme la ministre l'a dit, les trois partis se sont entendus pour voter sur la motion, mais le chef de l'Alliance et les Conservateurs — selon moi, il n'y a aucune différence entre les deux partis — ont décidé de traîner les pieds pour que le vote n'ait pas lieu. Les négociateurs et les employés des foyers de soins étaient assis dans la tribune pour attendre le dénouement de cette journée. Nous-mêmes, de ce côté-ci de la Chambre, et même les journalistes, étions sûrs que le vote aurait lieu hier.

Je vais demander encore une fois au premier ministre : Que prévoit-il faire pour régler ces négociations le plus tôt possible, afin de mettre fin, une fois pour toutes, à ce problème?

Hon. Mrs. Shephard: For 21 months, Mr. Speaker, the former government tabled the same conditions for negotiations that this government stepped into. Since we stepped into this role, we have enhanced the offer. We have tried to negotiate circumstances to go to binding arbitration. We have done more than the members opposite ever considered. They did not get it done, Mr. Speaker. And three weeks ago, they could have voted on the binding arbitration motion, but they did not. They ragged the puck until six o'clock and the day ran out, with CUPE sitting in the gallery. Mr. Speaker, I will take the hits when we have to, but quite frankly, they have nothing to teach us.

l'opposition, est suivie d'un débat de deux heures. Je trouve cela très intéressant, car la motion en question a en fait été déposée il y a trois semaines, et le chef du Parti libéral a tergiversé ce jour-là jusqu'à 18 h, empêchant ainsi la tenue d'un vote. D'ailleurs, des discussions auraient pu avoir lieu hier entre le Parti libéral, le Parti vert et l'Alliance des gens pour que la motion soit présentée en premier. Cela ne s'est pas produit. Monsieur le président, il est donc un peu fort de vouloir rejeter le blâme sur le gouvernement pour ce qui s'est passé hier.

Pour ce qui est des négociations, nous sommes tout à fait disposés à nous réunir et à négocier avec le SCFP, et nous avons hâte d'aller de l'avant, Monsieur le président.

Mr. D. Landry: To follow up on my questions, I will tell you that we are not the ones bargaining with the nursing home workers. The fact remains that, yesterday, as the minister said, the three parties agreed to vote on the motion, but the leader of the Alliance and the Conservatives—in my opinion, there is no difference between the two parties—decided to drag their feet so that the vote did not take place. The negotiators and the nursing home employees were sitting in the gallery waiting to see how the day turned out. We, on this side of the House, and even the journalists, were sure that the vote would take place yesterday.

I am going to ask the Premier once again: What does he intend to do to settle the bargaining dispute as soon as possible to solve this problem once and for all?

L'hon. M^me^ Shephard : Monsieur le président, pendant 21 mois, l'ancien gouvernement a présenté les mêmes conditions de négociation que celles que propose le gouvernement actuel. Depuis que nous sommes au pouvoir, nous avons bonifié l'offre. Nous avons essayé de négocier des conditions pour avoir recours à l'arbitrage exécutoire. Nous avons fait bien plus que ce que les gens d'en face n'ont jamais considéré accomplir. Ils n'ont pas obtenu de résultats à cet égard, Monsieur le président. Il y a trois semaines, ils auraient pu voter sur la motion relative à l'arbitrage exécutoire, mais ils ne l'ont pas fait. Les gens d'en face ont tergiversé jusqu'à 18 h, et la journée s'est écoulée tandis que les membres du SCFP étaient assis dans la tribune. Monsieur le président, j'encaisserai les coups quand nous aurons à le faire,

mais, bien franchement, les gens de l'opposition n'ont aucune leçon à nous donner.

M. D. Landry : Quand la ministre dit que nous n'avons rien à lui apprendre, je peux vous dire ceci : Au cours des quatre ans où le gouvernement conservateur précédent a été au pouvoir, soit de 2010 à 2014, il n'a pas négocié une seule entente collective. Nous avions pris le pouvoir et, dans les deux ans où j'ai été ministre des Ressources humaines, nous avons négocié et signé 18 ententes, et ce, au cours de 19 mois. Maintenant, tout ce que ce gouvernement doit régler, c'est une entente collective avec les travailleurs des foyers de soins, mais il ne peut pas le faire. Alors, lorsque le gouvernement actuel dit qu'il a fait plus que nous, je vous dirais qu'il n'a rien fait encore pour me prouver qu'il a fait plus que nous.

Mr. D. Landry: When the minister tells us that we have nothing to teach her, I can tell you this: During the four years the previous Conservative government was in power, from 2010 to 2014, not one collective agreement was negotiated. We took office, and, during the two years I was Minister of Human Resources, we negotiated and signed 18 agreements over 19 months. Now, all this government has to deal with is a collective agreement with nursing home workers, but it cannot get it done. So, when this government says it has done more than we did, I would tell you that it has done nothing yet to prove to me that it has done more than we did.

Je demande au premier ministre ce qu'il prévoit de faire pour que les gens qui résident dans les foyers de soins — nos personnes âgées, les personnes les plus vulnérables de notre société — puissent avoir confiance, puissent demeurer en toute sécurité et puissent avoir une vie paisible. Monsieur le président, que prévoit faire le premier ministre pour régler ce conflit?

I ask the Premier what he plans to do so that nursing home residents—our seniors, the most vulnerable people in our society—can be confident, can feel safe, and can have a peaceful life. Mr. Speaker, what does the Premier intend to do to settle this dispute?

Hon. Mrs. Shephard: For 21 months, the members of the former government could not close this deal and they were offering the same deal that they had been able to get every other union to accept. They stood by this offer. They stood by it. Then, when they were in opposition, they changed their minds. They think that the offer should go up by five times. That is a quaint position to be in, to be saying this: What we offered was okay, but now that we are in opposition, we think you should go five times higher.

L'hon. M^me^ Shephard : Pendant 21 mois, les gens de l'ancien gouvernement ne sont pas arrivés à conclure le contrat, et ils ont offert le même contrat qu'ils avaient réussi à faire accepter par tous les autres syndicats. Ils s'en sont tenus à cette offre. Ils s'y en sont tenus. Ensuite, une fois dans l'opposition, ils ont changé d'idée. Ils pensent que l'offre devrait être cinq fois plus importante. Voilà une curieuse position dans laquelle ils se trouvent, soit d'avoir à dire : Ce que nous avions offert était acceptable, mais maintenant que nous sommes dans l'opposition, nous pensons que vous devriez offrir une somme cinq fois plus élevée.

Mr. Speaker, our philosophical differences are extreme. I believe that. I cannot fathom why such honourable people would sit over here and say one thing and sit over there now and say something completely the opposite. They should be helping us to get this done, Mr. Speaker.

Monsieur le président, nos divergences idéologiques sont extrêmes. J'en suis convaincue. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi des personnes si honorables, lorsqu'elles siègent de ce côté-ci, disent une chose, et, maintenant qu'elles siègent de ce côté-là, disent complètement le contraire. Les gens de l'opposition devraient nous aider à mener à bien le travail, Monsieur le président.

Government Programs

Mr. Horsman: Mr. Speaker, during National Police Week, we are seeing yet another cut by this government that is going to hurt the people and

Programmes du gouvernement

M. Horsman : Monsieur le président, pendant la Semaine nationale de la police, nous assistons encore à une autre réduction imposée par le gouvernement

communities of New Brunswick. We have just learned that this government has eliminated the tobacco contraband unit.

Illicit contraband is a threat to New Brunswickers, including our young people, and our economy, and it also undermines our public health. This province loses over $13 million per year through the sale of contraband products. The cost of the unit was under $1 million, to save $13 million, which makes pretty good sense. Why has this minister canceled this program?

9:40

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. This really surprises me because the honourable member stood up here during estimates—and I do have to say that I never got one question on my estimates—and made reference to that very issue, that the only thing that we were cutting was that. There was no further conversation or questioning on it, and we went on to talk about everything but the estimates at the time.

Having said that, I decided to cut that section. It was because when I took over the department, I looked at all the pros and cons of every section. I could have left it the very same way and just continued on and picked up my paycheque, but I did not. I felt that that section had to be put in other sections to be moved forward and that we could better attack the problems by increasing in other sections.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Horsman: I think that it is a terrible answer for the safety of all New Brunswickers, Mr. Speaker. Contraband products in New Brunswick are mainly controlled by organized crime. The RCMP have noted that over 175 organized gangs are associated with the sale of illegal tobacco. Revenues from the sale of illegal tobacco are often funneled through criminals, who use this money to finance their illegal activities, which include guns, drugs, and human smuggling.

actuel qui nuira à la population et aux collectivités du Nouveau-Brunswick. Nous venons d'apprendre que le gouvernement actuel a éliminé l'Unité de lutte contre la contrebande, dont les activités étaient axées sur la contrebande de tabac.

Le commerce illicite constitue une menace pour les gens du Nouveau-Brunswick, y compris nos jeunes, et pour notre économie ; il porte également atteinte à la santé publique. La province perd plus de 13 millions de dollars par an à cause de la vente de produits de contrebande. Il en coûtait moins de 1 million de dollars pour exploiter l'unité, ce qui est parfaitement sensé au regard des gains de 13 millions de dollars qu'elle entraînait. Pourquoi le ministre a-t-il aboli cette unité?

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment surpris de la situation, car le député a pris la parole pendant les prévisions budgétaires — je dois dire que je n'ai jamais eu une seule question sur mes prévisions —, et il s'est exprimé sur le sujet en disant que nous avions seulement supprimé l'unité visée. Il n'y a pas eu d'autres échanges ni de questions à ce sujet, et nous avons ensuite parlé de toutes sortes de choses sauf des prévisions budgétaires.

Cela étant dit, j'ai décidé de dissoudre le service en question. C'est parce que, quand j'ai pris la tête du ministère, j'ai évalué scrupuleusement tous les services. J'aurais pu laisser le tout tel quel et toucher mon chèque de paye comme si de rien n'était, mais je ne l'ai pas fait. J'ai estimé que le service visé pouvait être fusionné avec d'autres services pour aller de l'avant et que nous pourrions mieux nous attaquer aux problèmes en donnant plus de moyens aux autres services.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Horsman : À mon avis, c'est une très mauvaise réponse en ce qui concerne la sécurité de toute la population du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. La vente de produits de contrebande est surtout contrôlée au Nouveau-Brunswick par le crime organisé. La GRC a fait remarquer que plus de 175 bandes criminelles sont impliquées dans la vente illégale de tabac. Les revenus qui en découlent sont souvent redistribués à des criminels, qui utilisent cet argent pour financer leurs activités illégales, dont le trafic d'armes, de drogues et d'êtres humains. Oui,

Yes, Mr. Speaker, New Brunswick is open for business, all right—open for criminal business.

The rest of Canada was looking to New Brunswick as a role model. This was the best contraband unit in the country. Ontario was looking at New Brunswick to make sure it modeled after that. It is incredible that we just throw it away. I know, Mr. Speaker, that they just do not care about the safety of New Brunswickers. What was the reason this time? Please do not keep telling me that it is about saving money because it is clearly not the reason.

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. That would indicate that all other policing agencies are not doing their jobs. I am very surprised. When I looked at it, I said: What did they accomplish? Usually, the people who were at that were the runners. The runners were being stopped for contraband, and that was accomplished with very professional, good work. The runners were receiving some very healthy fines for doing that, but the problem was that they had no money to pay their fines. So what did they do? Either the fines were on the books, or people went to jail and sat there. During the time that they spent in jail, no money was received by the department. The department is continuing to receive it. The guy that they paid $50 to do a run for them is sitting in jail for three months, which we are paying for. I just did not feel that it was the best resource for my finances at the time.

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est ouvert aux affaires certes, mais aussi aux activités criminelles.

Le reste du Canada considérait le Nouveau-Brunswick comme un modèle à suivre. L'unité contre la contrebande était la meilleure du pays. L'Ontario cherchait à s'inspirer de l'unité du Nouveau-Brunswick. C'est incroyable que nous l'ayons tout bonnement abolie. Monsieur le président, je sais que le gouvernement ne se soucie pas du tout de la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Quelle était la raison qui explique la décision cette fois-ci? Je vous prie d'arrêter de me dire que c'est une question d'économies, car ce n'est clairement pas la raison.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Les propos laisseraient entendre que tous les autres services de police ne font pas leur travail. J'en suis très surpris. Lorsque j'ai examiné la question, j'ai demandé : Quels ont été les résultats obtenus par l'unité? En général, les gens visés étaient des contrebandiers. Ils ont été arrêtés pour contrebande au terme d'un travail sérieux et très professionnel. Les contrebandiers se sont vu imposer des amendes très salées, bien qu'ils n'aient pas d'argent pour les payer. Qu'a -t-on fait? Ou bien les amendes étaient payées, ou bien les contrebandiers allaient en prison. Pendant leur incarcération, aucun paiement n'est parvenu au ministère. Or, le ministère continue d'en recevoir. Le gars qui a reçu 50 $ pour faire une commission pour le compte des contrebandiers croupit en prison pendant trois mois, à nos frais. Je n'ai simplement pas jugé à ce moment-là que c'était la meilleure utilisation des fonds publics.

Programmes sociaux

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Nous avons appris cette semaine que le gouvernement conservateur a éliminé le Programme de Subvention régionale en mieux-être. C'est très décevant, car ce programme soutenait les initiatives de mieux-être communautaire qui contribuaient au développement d'une population en bonne santé et résiliente. Les municipalités et les organismes communautaires profitaient de ce programme pour mettre en œuvre des initiatives gagnantes et bénéfiques en faisant la promotion de la saine alimentation, de la santé psychologique, de l'activité physique et de la vie sans tabac. En ayant moi-même travaillé dans le monde communautaire, je peux vous assurer que le rendement de l'investissement est réel et que nous ne nous

Social Programs

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. We learned this week that the Conservative government eliminated the Regional Wellness Grant Program. It is very disappointing, since this program supported community wellness initiatives that helped keep people healthy and resilient. Municipalities and community organizations benefited from this program to implement successful and beneficial initiatives by promoting healthy eating, mental fitness, physical activity, and tobacco-free living. Having worked at the community level myself, I can assure you that the return on investment is real and that we are never mistaken when we invest in the well-being of New Brunswickers.

trompons jamais quand nous investissons dans le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Alors, je demande à la ministre du Développement social de nous dire le montant exact qui a été éliminé et de nous expliquer la raison d'être de cette décision d'éliminer le Programme de Subvention régionale en mieux-être.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, wellness is . . . The Department of Healthy and Inclusive Communities was a department that I led from 2012 to 2014, and I take and took great pride in it. It is not easy to make cuts like these. The fact of the matter is that we have to ensure that we can provide the basics for the people of New Brunswick. We have to be able to provide senior care. We have to be able to provide child protection services. We have to be able to provide social assistance.

Mr. Speaker, the fact is that this government left this department in disarray, and I am sorry that we have had to make some decisions. The fact of the matter is that many of these programs can be picked up in the community and we are going to support them as much as we can. Mr. Speaker, there are decisions that have to be made. That was one of them.

9:45

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je n'ai pas reçu de réponse exacte à ma question. Toutefois, avec ce genre de réponse, c'est évident que le gouvernement conservateur ne reconnaît pas l'importance des initiatives de prévention.

La ministre responsable de ce dossier voit cet argent comme une dépense et non un investissement. Donc, à défaut de me répéter, le Programme de Subvention régionale en mieux-être permettait aux différents acteurs communautaires d'organiser des initiatives et des journées thématiques afin d'encourager les gens du Nouveau-Brunswick à adopter de saines habitudes de vie.

Alors, je demande de nouveau ceci à la ministre du Développement social : Quel était le montant exact rattaché au Programme de Subvention régionale en mieux-être et pourquoi a-t-elle pris la décision

So, I ask the minister of Social Development to tell us the exact amount that was cut and to explain to us the reasoning behind eliminating the Regional Wellness Grant Program.

L'hon. M^me^ Shephard : Monsieur le président le mieux-être est... Le ministère des Communautés saines et inclusives est un ministère que j'ai dirigé de 2012 à 2014 ; j'en étais très fière et je le suis toujours. Il n'est pas facile de faire des compressions de ce genre. Le fait est que nous devons nous assurer de pouvoir fournir les services de base pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons pouvoir fournir des soins aux personnes âgées. Nous devons pouvoir fournir des services de protection de l'enfance. Nous devons pouvoir fournir de l'aide sociale.

Monsieur le président, le fait est que le gouvernement précédent a laissé le ministère dans un état lamentable, et je regrette que nous ayons dû prendre certaines décisions. Le fait est que de nombreux programmes peuvent être repris à l'échelle communautaire, et nous appuierons les gens autant que possible. Monsieur le président, des décisions doivent être prises. La décision en question en était une.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I did not get an exact answer to my question. However, this type of answer makes it obvious that the Conservative government does not recognize the importance of prevention initiatives.

The minister responsible for this file sees this money as an expenditure and not as an investment. So, at the risk of repeating myself, the Regional Wellness Grant Program enabled the different community stakeholders to organize initiatives and theme days to encourage New Brunswickers to live healthy lives.

So, I am asking the Minister of Social Development this again: What was the exact amount for the Regional Wellness Grant Program and why did she decide to eliminate this program that is so important for our communities?

d'éliminer ce programme si important pour nos collectivités?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, the Regional Wellness Grant Program was $240 000, and it is not a lot of money. But the wellness department was a lot of programs without measurables. We know that we can deliver services and messages to the community in less expensive ways now. There is social media. There is community health. There are all kinds of ways to do this, Mr. Speaker, without sending money out the door. The Liberal philosophy is to throw more money at it—throw money at it and something must come of it. Heaven knows if we do not know what comes of it. We had to make a decision. We made the decision.

L'hon. M^me^ Shephard : Monsieur le président, le Programme de Subvention régionale en mieux-être était doté de 240 000 $, ce qui ne représente pas beaucoup d'argent. Toutefois, le ministère du Mieux-être était responsable de beaucoup de programmes sans paramètres mesurables. Nous savons que nous pouvons maintenant offrir des services et transmettre des messages à la collectivité en utilisant des moyens moins coûteux. Les médias sociaux sont un moyen. La santé communautaire en est un autre. Monsieur le président, il existe toutes sortes de façons d'atteindre l'objectif en question sans jeter l'argent par les fenêtres. Les Libéraux ont comme principe de dépenser encore plus pour gérer une situation ; il s'agit de dépenser de l'argent pour y arriver, ce qui donnera nécessairement des résultats. Dieu seul sait si nous ignorons de quel type de résultats il s'agit. Nous devions prendre une décision. Nous avons pris la décision.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. All we are seeing from this Alliance-Conservative alliance is cuts, cuts, cuts, and more cuts. What is happening is the devastating negative effects on New Brunswickers who need their help the most. There is not one member from that Alliance-Conservative government that appears to care. It is a combined failing government.

M^me^ Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Tout ce à quoi nous assistons de la part de l'alliance entre les Alliancistes et les Conservateurs, ce sont des compressions, des compressions, des compressions et encore des compressions. La réalité, ce sont les effets dévastateurs et néfastes sur les gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide de la part de cette alliance. Personne, du côté du gouvernement allianciste-conservateur, ne semble s'en soucier. Ce gouvernement est un groupement en échec.

This week, we have heard Serge Melanson, President of the New Brunswick Medical Society, say that he is dismayed and disheartened that this government has eliminated the primary caregiver benefit. The Medical Society is urging this uncaring combined Alliance-Conservative government to reconsider cutting this very important benefit for those who provide a service that they consider to be critically important. Will the minister listen to someone who quite clearly knows what he is talking about?

Cette semaine, nous avons entendu Serge Melanson, président de la Société médicale du Nouveau-Brunswick, dire qu'il était consterné et découragé de savoir que le gouvernement actuel a supprimé la prestation pour aidant principal. La Société médicale demande instamment au gouvernement allianciste-conservateur sans coeur de reconsidérer la suppression de cette prestation très importante pour les gens qui fournissent un service qu'elle juge extrêmement important. La ministre écoutera-t-elle quelqu'un qui sait manifestement de quoi il parle?

Hon. Mrs. Shephard: You know, Mr. Speaker, the Liberal philosophy is to throw money at something. This was a program the Liberals implemented two months before the writ fell. Two months before, they put out a program that they did have in their platform but that they rushed out the door so that they could get

L'hon. M^me^ Shephard : Vous savez, Monsieur le président, les Libéraux ont comme principe de dépenser sans compter. Les Libéraux ont mis en oeuvre le programme en question deux mois avant la publication du décret de convocation des électeurs. Deux mois avant, ils ont lancé un programme qui figurait bel et bien dans leur plateforme, mais qu'ils s'étaient précipités de mettre sur pied pour pouvoir

just a few extra votes. It did not put them across the finish line, Mr. Speaker. We know that.

We want to be thoughtful. We know that there is nothing in this department that we can change that is not going to affect somebody. But our goal is to take the monies and to focus them in directions that help the majority of people, that help those on the ground who need services in their homes and need the supports. We put the money where we could get the biggest bang, not just for us and the taxpayer but also for the people of New Brunswick and those who need it.

Ambulances

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The media is reporting yet another problem with the ambulance system in the north, in Saint-Quentin. An 18-month-old was experiencing a severe allergic reaction, and the closest ambulance was based in Grand Falls. Mr. Speaker, the problem with the paramedic file is not just in the north but, really, through rural areas of New Brunswick.

My question is for the Health Minister. If the public was aware of how many gaps there truly are in the system across the province, they would be shocked. Is the Minister of Health willing to press Medavie to make sure that the gaps in coverage are made public so that people know where their ambulance is when they need one?

9:50

Hon. Mr. Flemming: I would like to thank the member for the question. He refers to gaps in the system, and there are indeed gaps in the system. Many of those gaps are caused by things beyond the control of the government, and many are not. There is an excessive and uncontrollable amount of sick time, which I do not quite understand. I do not know why people call in sick when they do unexpectedly, but they do. There is $2 million spent on overtime because of called-in sick time. I have not been sick for 15 days in the last 35 years, let alone 17 days per year. We have some challenges here, Mr. Speaker, and they are real

obtenir quelques votes supplémentaires. Ils n'ont pas franchi la ligne d'arrivée pour autant, Monsieur le président. Nous le savons.

Nous voulons être réfléchis. Nous savons que, au ministère, nous ne pouvons apporter aucun changement qui n'aura pas d'incidence sur quelqu'un. Toutefois, notre objectif est de prendre les fonds et de les consacrer à des usages qui aideront la majorité des gens, qui aideront les personnes sur le terrain qui ont besoin de services à domicile et de mesures de soutien. Nous plaçons l'argent là où nous pourrions obtenir le meilleur rendement, non seulement pour nous et pour les contribuables, mais aussi pour les gens du Nouveau-Brunswick et pour ceux qui en ont besoin.

Ambulances

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Selon les médias, encore un autre problème relatif au système d'ambulance est survenu dans le Nord, à Saint-Quentin. Un bambin de 18 mois a eu une grave réaction allergique, et l'ambulance la plus proche provenait de Grand-Sault. Monsieur le président, en réalité le problème dans le dossier des travailleurs paramédicaux se pose non seulement dans le Nord, mais aussi dans toutes les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Je pose ma question au ministre de la Santé. Si les gens étaient au courant du nombre réel de lacunes au sein du système dans la province, ils seraient stupéfaits. Le ministre de la Santé est-il disposé à insister auprès de Medavie pour s'assurer que soient rendues publiques les lacunes au sujet des zones de couverture, de sorte que les gens sachent où se trouvent les ambulances lorsqu'ils en ont besoin?

L'hon. M. Flemming : J'aimerais remercier le député de la question. Le député parle de lacunes dans le système, et le système comporte effectivement des lacunes. Bon nombre de ces lacunes sont attribuables à des facteurs indépendants de la volonté du gouvernement, et bon nombre ne le sont pas. Le nombre de congés de maladie est excessif et incontrôlable, ce que j'ai du mal à comprendre. Je ne sais pas pourquoi des personnes prennent soudainement des congés de maladie, mais elles le font. La somme dépensée en raison des heures supplémentaires attribuables aux congés de maladie s'élève à 2 millions de dollars. Je n'ai même pas pris 15 jours de congé de maladie au cours des 35 dernières

challenges. They are challenges about money and challenges about solving this from both sides.

années, encore moins 17 jours par année. Nous avons des défis à relever, Monsieur le président, et ce sont de véritables défis. Ce sont des défis financiers et des défis liés à la résolution de la question de part et d'autre.

Mr. Austin: As a follow-up to that question, I am curious as to where McEvoy's ruling is. Back when the previous government was in, it was pushing hard to try to put a stop to it, taking it to the courts. I think that when you look at the ruling by the arbitrator—big on arbitrators . . . The ruling on that by McEvoy was that language should not trump fast response times when it comes to paramedics getting to the scene. The question I would ask the minister is this: Where are we on the McEvoy ruling? Where is it at in the courts? When can we expect some resolution to that issue?

M. Austin : Pour faire suite à la question, je suis curieux de savoir où on en est quant à la décision McEvoy. Quand le gouvernement précédent était au pouvoir, il a déployé de grands efforts pour essayer de faire annuler la décision et a fait appel aux tribunaux. Je pense que, compte tenu de la décision de l'arbitre, et on aime bien les arbitres... Selon la décision rendue à cet égard par M. McEvoy, la langue ne devrait pas l'emporter sur la rapidité des délais d'intervention des travailleurs paramédicaux. Voici la question que je pose au ministre : Où en sommes-nous quant à la décision McEvoy? À quelle étape est-elle rendue devant les tribunaux? Quand pouvons-nous nous attendre à une résolution de la question?

Hon. Mrs. Anderson-Mason: I would like to thank the member opposite very much for that question. I would like to take the opportunity to respond to it. What I can confirm is that this matter is still before the courts. In fact, it is being heard on May 24. I am not going to get into the weeds because that is not something that is appropriate to be done here in the House.

L'hon. M^me^ Anderson-Mason : Je remercie beaucoup le député du côté de l'opposition de la question. J'aimerais profiter de l'occasion pour y répondre. Je peux confirmer que l'affaire est encore devant les tribunaux. En fait, elle sera entendue le 24 mai. Je n'entrerai pas dans les détails, car il ne conviendrait pas de le faire ici, à la Chambre.

However, I will say this: There is a statement that was always made by a colleague of mine, for whom I had a great deal of respect. What he used to say is this: Tough questions make good law. That is exactly why we are heading to court to deal with this, because we have some tough questions that we have to answer. We are a government that is not afraid to deal with the tough questions. Thank you.

Je vais cependant dire ceci : J'ai eu un collègue pour qui j'ai beaucoup de respect et qui répétait toujours une phrase. Voici ce qu'il avait l'habitude de dire : Les questions difficiles donnent de bons résultats sur le plan juridique. C'est exactement pourquoi nous saisissons les tribunaux de la question : Nous procédons ainsi car nous devons répondre à des questions difficiles. Nous sommes un gouvernement qui n'a pas peur d'aborder les questions difficiles. Merci.

Climate Change

Ms. Mitton: Yesterday, during question period, I asked the Premier whether he has read the executive summary for policymakers of the UN IPCC, when the Minister of Environment decided to get up and launch into a tirade. He asked me whether I have read the Climate Change Action Plan introduced by the previous government and adopted by the current government. Of course, I have read the action plan, Mr. Speaker, and of course, I support it. The minister

Changement climatique

M^me^ Mitton : Hier, pendant la période des questions, j'ai demandé au premier ministre s'il avait lu le résumé à l'intention des décideurs, du GIEC de l'ONU, quand le ministre de l'Environnement a décidé de se lever et de se lancer dans une tirade. Il m'a demandé si j'avais lu le Plan d'action sur les changements climatiques présenté par le gouvernement précédent et adopté par le gouvernement actuel. Bien sûr, j'ai lu le plan d'action et, Monsieur le président, bien sûr que je l'appuie. Le ministre a aussi dit qu'il appuyait le plan,

has said that he supports it too, but I have not seen that much action to implement it yet.

Science says that our current targets are inadequate, and that is why the youth are in the streets, begging our governments to take this climate emergency and their futures seriously. Clinging to the sunset industries of oil and gas is outdated and deadly. We need to take advantage of sunrise industries and build a better economy quickly. This is arguably the biggest crisis that New Brunswick has ever faced.

Mr. Speaker, I would like to know whether the Premier has received a full briefing on climate breakdown from his Climate Change Secretariat.

Hon. Mr. Carr: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. They are valid questions. I think that everybody in this Legislature understands that we all take climate change seriously. What the member opposite seems to be stuck on is that everything has to happen today or yesterday or the day before, Mr. Speaker. We all know that in the real world, governments do not work that fast.

However, we have put a priority on the Climate Change Action Plan, obviously. We have put a priority on lowering our emissions. That is not a priority that just started today. That is not a priority that started yesterday. This is something that the province of New Brunswick, with many successive governments, has been addressing over time, with the reduction of coal and by moving into wind energy and other renewables.

Mr. Speaker, the member opposite keeps going on about how everything has to happen today. We can very clearly say that we have been working toward our goals and we will continue to work toward those goals.

9:55

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the science demands that action be taken today and that a lot of action be taken very quickly. I heard the Minister of Environment speak yesterday about 30, 40, or 50 years. We do not have that time. We have about 10 years to turn things

mais je n'ai pas encore vu beaucoup de mesures destinées à le mettre en oeuvre.

Selon les données scientifiques, nos objectifs actuels sont insuffisants, et c'est pourquoi les jeunes descendent dans les rues et supplient nos gouvernements de prendre l'urgence climatique et leur avenir au sérieux. S'accrocher aux industries pétrolière et gazière en déclin est une approche désuète et dangereuse. Nous devons tirer profit des secteurs d'avenir et développer rapidement une meilleure économie. C'est probablement la plus importante crise que le Nouveau-Brunswick n'ait jamais connue.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si le premier ministre a reçu de son Secrétariat des changements climatiques un exposé complet du dérèglement climatique.

L'hon. M. Carr : Merci beaucoup, Monsieur le président, et je remercie la députée d'en face de la question. Les questions sont pertinentes. À mon avis, tout le monde à l'Assemblée législative sait que nous prenons tous au sérieux les changements climatiques. La députée d'en face semble s'attarder sur le fait que tout doit se concrétiser aujourd'hui ou même hier, voire avant-hier, Monsieur le président. Nous savons tous que, dans la réalité, les gouvernements ne travaillent pas aussi vite.

Cependant, nous avons évidemment fait du Plan d'action sur les changements climatiques une priorité. Nous avons fait de la diminution de nos émissions une priorité. Voilà une priorité qui ne date pas simplement d'aujourd'hui. Voilà une priorité qui ne date pas d'hier. Il s'agit d'une situation que la province du Nouveau-Brunswick, par l'entremise de nombreux gouvernements successifs, cherche à régler depuis des années en réduisant l'utilisation de charbon et en favorisant le passage à l'énergie éolienne et à d'autres sources d'énergie renouvelable.

Monsieur le président, la députée d'en face s'entête à vouloir que tout soit fait aujourd'hui. Nous pouvons indiquer très clairement que nous travaillons en ce sens et que nous continuerons à y travailler.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, les données scientifiques exigent que des mesures soient prises aujourd'hui, et ce, en grand nombre et très rapidement. J'ai entendu hier le ministre de l'Environnement parler de 30, 40 ou 50 ans. Nous ne disposons pas d'autant

around. I am not in the habit of giving out gold stars for incremental action.

To go back to the Climate Change Action Plan, since we want to talk about that, on page 13, Action Item 46 commits the government to "Work to have 2,500 electric vehicles on the road in New Brunswick by 2020 and 20,000 by 2030". We see only 200 EVs on the road in New Brunswick right now, Mr. Speaker. The government could help those who want to purchase EVs by implementing Action Item 47, an electric vehicle strategy. I want to know what the Premier's plan is to implement an electric vehicle strategy to help the province reach its goal of 2 500 electric vehicles by next year and 20 000 by 2030.

Hon. Mr. Carr: Mr. Speaker, the member opposite and I had this discussion about electric vehicles one day last year, I believe, on the political panel up at CBC. At that time, she truly believed that every senior in rural New Brunswick should buy an electric vehicle. I clearly asked her this: Where do you think those people will get that money because they cannot afford an electric vehicle. Electric vehicles are very expensive.

The member well knows that, Mr. Speaker, so before we make a really rash decision and force people to have electric vehicles without being able to afford them . . . It is a lofty idea, and I get it. However, right now, we have more charging stations in the province than we have electric vehicles. If the member opposite is driving an electric vehicle today, I would be glad to know about it, and I would be more than happy to go for a drive with her in her electric vehicle, Mr. Speaker.

Collective Bargaining

Mr. Kenny: Thank you, Mr. Speaker. Whenever there is a strike or a lockout in the province, it always has a dramatic impact on families, on workers, and on businesses. The key to resolving this is open dialogue and communication.

de temps. Nous disposons d'à peu près 10 ans pour renverser la situation. Je n'ai pas l'habitude de prôner l'approche progressive.

Pour revenir au Plan d'action sur les changements climatiques duquel nous voulons parler, la mesure 46 à la page 14 engage le gouvernement à « Travailler dans le but d'avoir 2 500 véhicules électriques sur les routes du Nouveau-Brunswick d'ici à 2020 et 20 000 véhicules d'ici à 2030. » Seuls 200 VE circulent à l'heure actuelle sur les routes au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Le gouvernement pourrait aider les personnes qui veulent acheter des VE en appliquant la mesure 47, à savoir une stratégie des véhicules électriques. Je veux savoir quel est le plan du premier ministre en ce qui a trait à la mise en oeuvre d'une stratégie des véhicules électriques pouvant permettre à la province d'atteindre son objectif de 2 500 véhicules électriques d'ici à l'an prochain et de 20 000 d'ici à 2030.

L'hon. M. Carr : Monsieur le président, la députée d'en face et moi avons eu, un jour l'an dernier, une discussion à propos des véhicules électriques, je crois, à la table ronde politique de CBC. À ce moment-là, elle croyait fermement que toutes les personnes âgées dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick devaient s'acheter un véhicule électrique. Je lui ai clairement demandé ceci : Où pensez-vous que les personnes trouveront l'argent si elles n'ont pas les moyens d'acheter un véhicule électrique? Les véhicules électriques coûtent très cher.

La députée le sait bien, Monsieur le président ; par conséquent, avant que nous prenions une décision vraiment irréfléchie et obligions les gens à se procurer des véhicules électriques dont ils n'ont pas les moyens... L'idée est noble, et je comprends. Cependant, à l'heure actuelle, la province compte plus de stations de recharge que de véhicules électriques. Si la députée d'en face conduit aujourd'hui un véhicule électrique, je serai content de le savoir et, qui plus est, de faire une promenade avec elle dans son véhicule, Monsieur le président.

Négociations collectives

M. Kenny : Merci, Monsieur le président. Chaque fois qu'une grève ou un lock-out est décrété dans la province, cela a toujours une incidence considérable sur les familles, les travailleurs et les entreprises. Les éléments clés pour résoudre la situation sont un dialogue ouvert et la communication.

Mr. Speaker, you, the member for Campbellton-Dalhousie, the Leader of the Opposition, the member for Restigouche West, and I have been in discussions with the government to look at the issues facing the Belledune smelter. We have been hearing from constituents who are concerned about the strike/lockout at the smelter in Belledune, which is a major employer in the region, with over 280 people affected. People are concerned, and I share those concerns.

My question is to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour. Can you give the House an update today on what government is doing to help resolve these issues? Thank you.

Hon. Mr. Holder: Thank you very much. Mr. Speaker, I share those concerns as well. I want to thank the member from Bathurst for the question. He and I have been in constant contact on this issue for a number of weeks now. What I can tell you is that we have put mediation services in place. In fact, we have actually doubled those mediation efforts over the past few weeks as well. I can also tell you that it is our understanding that talks have taken a break but are scheduled to resume over the next few days. We remain optimistic that a settlement can be reached.

In my role as Minister of Labour, I take collective bargaining very seriously. I take the role of neutrality very seriously, as I have said many times before in this House. However, we are certainly all hands on deck in our department, and I would tell the members opposite that our door is open. We can continue to give you those ongoing briefings as we move forward.

Monsieur le président, vous, le député de Campbellton-Dalhousie, le chef de l'opposition, le député de Restigouche-Ouest et moi avons eu des discussions avec le gouvernement pour examiner les problèmes qui se posent à la fonderie de Belledune. Des électeurs et électrices nous font part de leurs préoccupations à propos de la grève et du lock-out à la fonderie de Belledune, un employeur important de la région, où plus de 280 personnes sont touchées. Les gens sont préoccupés, et je partage ces préoccupations.

Ma question s'adresse au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Pouvez-vous mettre aujourd'hui la Chambre à jour sur ce que fait le gouvernement pour contribuer à régler les problèmes? Merci.

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup. Monsieur le président, je partage aussi de telles préoccupations. Je veux remercier le député de Bathurst de la question. Lui et moi communiquons régulièrement sur le sujet en question depuis maintenant un certain nombre de semaines. Ce que je peux vous dire, c'est que nous avons mis en place des services de médiation. En fait, nous avons aussi doublé les efforts de médiation au cours de dernières semaines. Je peux aussi vous dire que nous croyons comprendre que les discussions ont été interrompues, mais qu'elles devraient reprendre au cours de prochains jours. Nous demeurons optimistes, car nous pensons qu'il est possible d'arriver à un règlement.

À titre de ministre du Travail, je prends les négociations collectives très au sérieux. Je prends le rôle d'impartialité très au sérieux, comme je l'ai dit à maintes reprises à la Chambre. Toutefois, tout le monde met certainement la main à la pâte au ministère, et je dirais aux gens d'en face que notre porte est ouverte. Nous pouvons continuer à vous offrir les séances d'information à mesure que nous avançons.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour saluer la directrice d'école émérite au Canada, qui vient du Nouveau-Brunswick. Nous sommes fiers de le dire.

Principal Heather Cripps of Gesner Street Elementary School in Oromocto was selected by the Canadian Association of Principals to receive this award for 2019.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to recognize the Canadian Distinguished Principal, who comes from New Brunswick. We are proud to say this.

La directrice Heather Cripps, de la Gesner Street Elementary School, à Oromocto, a été choisie par la Canadian Association of Principals pour recevoir le prix en question pour 2019.

Les directeurs d'école sont mis en nomination pour cette distinction par les élèves et le personnel, ce qui montre à quel point ceux-ci pensent le plus grand bien de la contribution de leur directrice à leur école, à leur éducation et à leur vie.

As a school in Oromocto, Gesner Street Elementary School has welcomed many children from across the country as their parents have been stationed at Base Gagetown. Through her years of excellence as an educator, Principal Cripps has also acted as an ambassador for Canada, giving families from across Canada the peace of mind that their children are in good hands in her school and in our province. If you ask anyone at Gesner Street Elementary School, they will tell you the principal knows every student's name and usually their siblings' names and what activities they enjoy. Her students will tell you that they believe that she deserves to be Canada's Distinguished Principal of the Year because she makes it so clear, every day and in so many ways, that she believes in them. Thank you, Mr. Speaker.

10:00

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the minister for this statement. I have said it before, and I will say it again: Education is, indeed, the key to the future prosperity of our province. It is the teachers, the educators, and the people working in the system who we entrust with that key, and we ask them to unlock the potential in all our young New Brunswickers. Obviously, Mrs. Cripps has found the secret to unlocking the potential. We often see a particular educator or administrator rise to the top, and it shows that they have the gift and that they are able to unlock more potential. It is great that we recognize these people. Again, I thank the minister for his statement, and I thank him for recognizing somebody who has obviously proven that they have what it takes to move our education system forward. Thank you, Mr. Speaker.

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président.

I want to congratulate Principal Heather Cripps of Gesner Street Elementary School in Oromocto on being recognized by the Canadian Association of

School principals are nominated for this distinction by students and staff, which shows how highly they regard their principal's contribution to their school, their education, and their lives.

En tant qu'école située à Oromocto, la Gesner Street Elementary School a accueilli de nombreux enfants de partout au pays pendant que leurs parents étaient affectés à la base de Gagetown. Au cours de ses années d'excellence en tant qu'éducatrice, la directrice d'école Cripps a également agi en tant qu'ambassadrice pour le Canada, donnant aux familles de partout au Canada la tranquillité d'esprit de savoir que leurs enfants sont entre bonnes mains dans son école et dans notre province. Si vous demandez à quiconque à la Gesner Street Elementary School, tout le monde vous dira que la directrice d'école connaît le nom de tous les élèves et généralement le nom de leurs frères et sœurs ainsi que les activités qu'ils aiment. Ses élèves vous diront qu'ils estiment qu'elle mérite d'être la directrice d'école émérite de l'année au Canada parce qu'elle montre très clairement, chaque jour et de tant de façons, qu'elle croit en eux. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre pour sa déclaration. Je l'ai dit auparavant, et je le dirai encore : L'éducation est effectivement la clé de la prospérité future de notre province. Nous confions cette clé aux enseignants, aux éducateurs et aux personnes qui travaillent dans le système, et nous leur demandons de libérer le potentiel de tous nos jeunes du Nouveau-Brunswick. Manifestement, M^me^ Cripps a découvert le secret de la libération du potentiel en question. Il arrive souvent que nous voyions un éducateur ou un administrateur en particulier connaître du succès, ce qui montre qu'il a un don et qu'il est en mesure de libérer plus de potentiel. C'est une excellente chose que nous rendions hommage à de telles personnes. Encore une fois, je remercie le ministre pour sa déclaration, et je le remercie de rendre hommage à une personne qui a à l'évidence prouvé qu'elle a ce qu'il faut pour faire progresser notre système d'éducation. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker.

Je veux féliciter la directrice Heather Cripps, de la Gesner Street Elementary School, à Oromocto, d'avoir été reconnue par la Canadian Association of Principals

Principals and on receiving this award, in 2019, for being Canada's Distinguished Principal of the Year. It is a wonderful honour to be recognized at the national level. Principals do so much for their schools and their communities, and they deserve to be recognized. They work to provide different supports for students, teachers, staff, families, and the broader community in terms of education and beyond that. I am pleased to rise in the House to congratulate Principal Cripps.

et d'avoir reçu un tel prix, en 2019, à titre de directrice d'école émérite de l'année au Canada. C'est un honneur extraordinaire d'être reconnu à l'échelle nationale. Les directeurs d'école font tellement pour leur école et pour leur collectivité, et ils méritent d'être reconnus. Ils travaillent pour fournir différents services aux élèves, aux enseignants, au personnel, aux familles, ainsi qu'à la collectivité en général en ce qui concerne l'éducation et au-delà. Je suis heureuse de me lever à la Chambre pour féliciter la directrice d'école Cripps.

Félicitations encore une fois d'avoir été nommée directrice d'école émérite de l'année au Canada. Bravo.

Congratulations again for being recognized as Canadian Distinguished Principal of the Year. Bravo.

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. I would like to welcome home Team New Brunswick, which participated in the National Aboriginal Hockey Championships held in Yukon earlier this week. In all, 19 female and 20 male bantam and midget-aged hockey players from our province travelled to Whitehorse to face off with Aboriginal youth from across the country.

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter un bon retour à Équipe Nouveau-Brunswick, qui a participé au Championnat national autochtone de hockey qui s'est tenu au Yukon plus tôt cette semaine. En tout, 19 filles et 20 garçons de notre province qui jouent au hockey bantam et midget se sont rendus à Whitehorse pour affronter des jeunes Autochtones de partout au pays.

The National Aboriginal Hockey Championships have taken place each year since 2002 and provide an opportunity for Aboriginal youth to build skills, foster pride and cultural unity, and showcase their athletic abilities. Mr. Speaker, there are many high-calibre players living in small rural communities in our province, many of whom do not have the resources to play elite hockey. This tournament is meant to remove those barriers and to give our youth an opportunity to represent their communities on a national level.

Le Championnat national autochtone de hockey a lieu chaque année depuis 2002 et donne aux jeunes Autochtones l'occasion d'acquérir des compétences, de ressentir de la fierté et un sentiment d'unité culturelle, ainsi que de démontrer leurs capacités athlétiques. Monsieur le président, beaucoup de joueurs de haut calibre vivent dans de petites collectivités rurales dans notre province et n'ont pas les ressources pour jouer au hockey d'élite. Le tournoi en question vise à éliminer de tels obstacles et à donner à nos jeunes une occasion de représenter leur collectivité à l'échelle nationale.

A big congratulations goes out to the young men of Team Manitoba and the young women of Team Saskatchewan for bringing home gold. I also want to congratulate each and every member of Team New Brunswick on your hard work, stellar performance, and incredible teamwork. You have made us all very proud. Thank you.

Toutes mes félicitations aux jeunes hommes d'Équipe Manitoba et aux jeunes femmes d'Équipe Saskatchewan, qui ont remporté l'or. Je veux également féliciter chacun des membres d'Équipe Nouveau-Brunswick pour votre dur travail, votre performance exceptionnelle et votre travail d'équipe incroyable. Vous nous avez tous rendus très fiers. Merci.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I also echo the minister's statement and welcome Team New Brunswick home. Any time we are removing barriers and giving our youth a chance to represent their communities on a national level, to travel, to see new things, to have new experiences, to make new friends, and to play a high level of sport—it was

M^me^ Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je fais également écho à la déclaration du ministre, et je souhaite un bon retour à Équipe Nouveau-Brunswick. Chaque fois que nous éliminons des obstacles et que nous donnons à nos jeunes la possibilité de représenter leur collectivité à l'échelle nationale, de voyager, de voir de nouvelles choses, de

hockey, in this case—it is certainly a win-win situation. I would like to congratulate them on a job well done and to let them know that they certainly make us NBProud.

vivre de nouvelles expériences, de se faire de nouveaux amis et de pratiquer un sport de haut niveau — du hockey, dans le cas présent —, il est certain que c'est une situation gagnante pour tous. J'aimerais féliciter les membres d'Équipe Nouveau-Brunswick pour un travail bien fait et leur faire savoir qu'ils nous rendent certainement fiers d'être des gens du Nouveau-Brunswick.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to echo the Minister of Aboriginal Affairs. These kinds of events are incredible to build solidarity and also to develop role models inside our communities. I know that we have a very big hockey role model in my riding of Kent North. Elijah Francis played with the Acadie-Bathurst Titan. I honestly do not know whether he went to this tournament when he was younger, but these kinds of events are definitely helping develop role models for Aboriginal people and for all New Brunswickers.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'aimerais également faire écho aux propos du ministre des Affaires autochtones. De tels événements sont incroyables pour renforcer la solidarité et également pour former des modèles à suivre à l'intérieur de nos collectivités. Je sais que nous avons un très bon modèle de hockey à suivre dans ma circonscription de Kent-Nord. Elijah Francis a joué pour le Titan d'Acadie-Bathurst. Honnêtement, je ne sais pas s'il a participé au tournoi en question lorsqu'il était plus jeune, mais de tels événements contribuent assurément à former des modèles à suivre pour les Autochtones et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

I would like to welcome back Team New Brunswick, and I lift my hat to all the players who played in that tournament. Thank you very much for the opportunity.

J'aimerais souhaiter un bon retour à Équipe Nouveau-Brunswick, et je lève mon chapeau à tous les joueurs qui ont joué dans le tournoi en question. Merci beaucoup d'avoir saisi l'occasion.

10:05

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to echo my colleagues today in welcoming the hockey team back to New Brunswick for the part that it played out there. Hockey is a Canadian sport that flows through many provinces, and different people have taken part to see the team go and play on our behalf and come back. It is great to have the team back, and I would like to say thank you for representing New Brunswick proudly at the championship. Thank you.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais faire écho aux propos de mes collègues aujourd'hui pour souhaiter à l'équipe de hockey un bon retour au Nouveau-Brunswick et souligner le rôle qu'elle a joué là-bas. Le hockey est un sport canadien qui est pratiqué dans de nombreuses provinces, et différentes personnes ont joué un rôle pour permettre à l'équipe d'aller jouer en notre nom et de revenir. Il est bon que l'équipe soit de retour, et j'aimerais la remercier d'avoir représenté fièrement le Nouveau-Brunswick au championnat. Merci.

Hon. Mr. Holland: Good morning, Mr. Speaker. I hope that it goes unsaid—and I cannot say it enough—that I am so proud to be the minister of a department that sees the importance of promoting and encouraging wildlife and conservation. I am so pleased every time I get the chance to recognize one of the countless volunteers who contribute time and effort to the same cause.

L'hon. M. Holland : Bonjour, Monsieur le président. J'espère qu'il va de soi — et je ne le répéterai jamais assez —, que je suis tellement fier d'être le ministre d'un ministère qui comprend l'importance de promouvoir et d'encourager la faune et la conservation. Je suis tellement content chaque fois que j'ai l'occasion de rendre hommage à l'un des innombrables bénévoles qui consacrent du temps et des efforts à la même cause.

Mr. Ron Whitehead, a past president and life member of the New Brunswick Wildlife Federation, is the 2018-19 recipient of the New Brunswick Sportsman of the Year Award. This award is presented annually to an individual who is deemed to have contributed greatly to the fish and wildlife resources of the province. This is the second time that Mr. Whitehead has received this award. He was also recognized and honoured in 2007-08. Congratulations, Ron, and thank you for the commitment and dedication to our province's wildlife and natural resources. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président.

Obviously, I want to echo the minister's comments in congratulating Mr. Whitehead for being the New Brunswick Sportsman of the Year recipient. Absolutely, wildlife conservation is extremely important to our province. It is within our forestry sector, which is very, very important economically, but let's not just think economically. Let's also think about what is best for the environment. Wildlife conservation obviously falls into that. Thank you to Mr. Whitehead for getting this for a second year and also to every other person who is working hard to preserve wildlife conservation. I am also echoing that I hope that the government will make further efforts in that sense as well. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I, as well, would like to add my voice of congratulations to Ron Whitehead, whom I have met over the years, for his tremendous job and for volunteering and giving freely of his time to good organizations that are working on behalf of conservation in this province. It is probably unique, I would say, that the award for Sportsman of the Year has gone to the same person twice now. I do not think that anyone else has achieved this, so it is quite an honour for Ron to have received the Sportsman of the Year Award in 2018-19 after receiving it some 10 years ago for his good work then with the New Brunswick Wildlife Federation. Thank you very much, Mr. Speaker, and best of luck to Ron Whitehead.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to congratulate Mr. Whitehead on this award. It is folks like him who help keep sportsmanship in nature

M. Ron Whitehead, un ancien président et un membre à vie de la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick, est le récipiendaire de 2018-2019 du prix de sportif de l'année du Nouveau-Brunswick. Ce prix est remis chaque année à une personne qui a grandement contribué aux ressources halieutiques et fauniques de la province. C'est la deuxième fois que M. Whitehead reçoit ce prix. Il l'a également reçu en 2007-2008. Félicitations, Ron, et merci pour l'engagement et le dévouement envers les ressources fauniques et naturelles de notre province. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker.

Évidemment, je veux faire écho aux observations du ministre et féliciter M. Whitehead d'être le récipiendaire du prix de sportif de l'année du Nouveau-Brunswick. Absolument, la conservation de la faune est extrêmement importante pour notre province. Elle fait partie de notre secteur forestier, qui est très, très important sur le plan économique, mais ne pensons pas seulement à l'aspect économique. Pensons également à ce qui est le mieux pour l'environnement. De toute évidence, la conservation de la faune en fait partie. Merci à M. Whitehead d'avoir reçu le prix en question pour une deuxième année et également à toutes les autres personnes qui travaillent fort pour préserver la conservation de la faune. Je me fais également l'écho de ce qui a été mentionné en disant que j'espère que le gouvernement fera davantage d'efforts en ce sens également. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais également ajouter ma voix pour féliciter Ron Whitehead, que j'ai rencontré au fil des ans, pour son travail exceptionnel et pour son bénévolat et le don de son temps à de bons organismes qui travaillent dans l'intérêt de la conservation dans la province. Il est probablement unique, je dirais, que le prix de sportif de l'année ait été décerné à la même personne à deux reprises maintenant. Je ne pense pas que personne d'autre n'ait réussi un tel exploit, de sorte que c'est tout un honneur pour Ron d'avoir reçu le prix de sportif de l'année en 2018-2019 après l'avoir reçu il y a environ 10 ans pour son bon travail à l'époque auprès de la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Monsieur le président, et je souhaite un bon succès à Ron Whitehead.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais également féliciter M. Whitehead pour le prix en question. Ce sont des gens comme lui qui aident à

alive. When we, as a province, look at where we are today, we see that there are fewer people fishing and hunting, I think, than there used to be, and it is kind of a shame because we have such beautiful natural resources here. Sometimes, going to hit a stream and do some fishing to get away from the cell phones, technology, and the hustle and bustle of life can be extremely relaxing, and even therapeutic, I dare say. I think we have lost that. I am very proud of Mr. Whitehead and the efforts that he has made and that other people make to help keep that wildlife aspect of New Brunswick alive for not only our generation but also generations to come, so congratulations, Mr. Whitehead. Thank you.

garder vivants les sports de nature. Lorsque nous, en tant que province, regardons où nous en sommes aujourd'hui, nous constatons qu'il y a moins de gens qui pêchent et qui chassent, je pense, qu'auparavant, et c'est un peu dommage parce que nous avons de si belles ressources naturelles ici. Parfois, il peut être extrêmement reposant, et même thérapeutique, si je puis dire, de se rendre près d'un ruisseau et de pêcher un peu pour s'éloigner des téléphones cellulaires, de la technologie et de l'effervescence de la vie. Je pense que nous avons perdu une telle habitude. Je suis très fier de M. Whitehead et des efforts qu'il a faits et que d'autres personnes font pour contribuer à garder vivante la composante faunique du Nouveau-Brunswick non seulement pour notre génération mais également pour les générations à venir ; alors, félicitations, Monsieur Whitehead. Merci.

10:10

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to say a special thank you to all those who work as police officers in New Brunswick. May 12 to 18 is National Police Week. Mr. Speaker, I have worked as a police officer, and I can tell you that police officers and their families make many personal sacrifices on behalf of all of us. I know how thankful New Brunswickers are when police officers respond in times of need. Happily, many New Brunswickers will never need to call the police, but together, we can be thankful that we have a dedicated corps of trained, professional police officers serving our communities. From the front line to specialized services behind the scenes and those who support police operations, our police officers are committed to keeping New Brunswickers safe.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour remercier spécialement toutes les personnes qui travaillent comme agents de police au Nouveau-Brunswick. La Semaine nationale de la police se déroule du 12 au 18 mai. Monsieur le président, j'ai travaillé comme agent de police, et je peux vous dire que les agents de police et leur famille font beaucoup de sacrifices personnels pour notre bien à tous. Je sais à quel point les gens du Nouveau-Brunswick sont reconnaissants lorsque les agents de police interviennent en cas de besoin. Heureusement, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'auront jamais besoin d'appeler la police, mais, ensemble, nous pouvons être reconnaissants d'avoir un corps de police dévoué composé d'agents formés et professionnels qui servent nos collectivités. Des premières lignes aux services spécialisés qui sont offerts à l'ombre des regards, en passant par les personnes qui soutiennent les opérations policières, nos agents de police sont déterminés à garder les gens du Nouveau-Brunswick en sécurité.

National Police Week is an opportunity for all of us to reflect on the contributions police officers make to our communities. For that, I know we are all thankful, and I hope all members of this House join me in thanking the police officers of our province for the important work they do for all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

La Semaine nationale de la police est une occasion pour nous tous de réfléchir aux contributions apportées à nos collectivités par les agents de police. À cet égard, je sais que nous sommes tous reconnaissants, et j'espère que tous les parlementaires se joindront à moi pour remercier les agents de police de notre province pour le travail important qu'ils accomplissent pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

^

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for his statement here today. I know that we on this side of the floor want to thank all the police officers and peace officers for their dedication to serving our communities and keeping us all safe each and every day.

However, again, Mr. Speaker, I am just hearing words from this government and now this minister. The government is cutting the policing services budget by $1.1 million, eliminating the contraband unit, and eliminating tools for police to do their jobs safely and to keep us safe. Mr. Speaker, the words that we keep hearing are good, but the actions speak louder than the words. I am just wondering whether this government cares about police officers, as this minister is now starting to show that he does not care about police officers or the safety of New Brunswickers. With all these cuts to the budget of the people who are keeping us safe, how can they do their jobs? They do not have the tools, and the government keeps taking them away. Mr. Speaker, the government just does not care about the safety of New Brunswickers.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for drawing all our attention to the fact that it is National Police Week. It is a tough job. It can be a very tough job for officers, and I have seen the kind of drain and toll it can take on friends who have worked in the police force, Mr. Speaker. Officers sometimes have to deal with things that none of us have ever really witnessed before, and thank goodness they are there for that. However, I think that we need to appreciate the toughness and difficulty of their work.

I would like to take this opportunity, since I am standing and it is relevant to this, to thank Chief Leanne Fitch for her service because she will be retiring next month. She is the chief of the Fredericton police, and she has had a tough time, as she has headed into her retirement, with the loss of officers Sara Burns and Robert Costello in the shooting last year. She handled it remarkably professionally and was a real

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre pour sa déclaration ici aujourd'hui. Je sais que nous, de ce côté-ci du parquet, voulons remercier tous les agents de police et agents de la paix pour leur dévouement à servir nos collectivités et à tous nous garder en sécurité tous les jours.

Toutefois, là encore, Monsieur le président, j'entends seulement des mots de la part du gouvernement actuel et maintenant de la part du ministre. Le gouvernement réduit le budget des services de police de 1,1 million de dollars, élimine l'unité de lutte contre la contrebande et élimine des outils permettant à la police d'effectuer son travail de façon sécuritaire et de nous garder en sécurité. Monsieur le président, les paroles que nous entendons constamment sont belles, mais les gestes sont plus éloquents que les paroles. Je me demande simplement si le gouvernement actuel se soucie des agents de police, puisque le ministre commence maintenant à montrer qu'il ne se soucie pas des agents de police ni de la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Compte tenu de toutes les coupures qui touchent le budget des gens qui assurent notre sécurité, comment ces derniers peuvent-ils effectuer leur travail? Ils n'ont pas les outils, et le gouvernement ne cesse de supprimer ces derniers. Monsieur le président, le gouvernement ne se soucie tout simplement pas de la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre d'avoir attiré toute notre attention sur le fait que c'est la Semaine nationale de la police. C'est un travail difficile. Ce peut être un travail très difficile pour les agents, et j'ai vu l'épuisement et les conséquences qu'il peut engendrer en observant des amis qui ont travaillé dans le corps de police, Monsieur le président. Les agents sont parfois confrontés à des situations dont aucun d'entre nous n'a jamais vraiment été témoin auparavant, et heureusement qu'ils sont là pour cela. Toutefois, je pense que nous devons comprendre à quel point leur travail est ardu et difficile.

J'aimerais profiter de l'occasion, puisque j'ai la parole et que mon intervention est pertinente à la discussion en cours, pour remercier la chef Leanne Fitch pour ses services parce qu'elle prendra sa retraite le mois prochain. Elle est la chef du corps de police de Fredericton, et elle a connu des moments difficiles, alors qu'elle s'apprêtait à prendre sa retraite, lors de la perte des agents Sara Burns et Robert Costello dans la fusillade l'année dernière. Elle a géré la situation de

role model for everyone in the way that she dealt with that.

manière remarquablement professionnelle et a été un véritable modèle à suivre pour tout le monde compte tenu de la façon dont elle a affronté l'événement en question.

I would also mention Const. Duncan Lombard, Mr. Speaker, who retired not that long ago. I mention him because not only was he an amazing community police officer but he also provided security in this Legislative Assembly from time to time. His retirement went without notice, so I would like to recognize him as well. Thank you, Mr. Speaker.

Je mentionnerais également l'agent de police Duncan Lombard, Monsieur le président, qui a pris sa retraite il n'y a pas si longtemps. Je le mentionne parce que, non seulement a-t-il été un agent de police communautaire extraordinaire, mais il a également assuré la sécurité à l'Assemblée législative à l'occasion. Sa retraite est passée inaperçue, de sorte que j'aimerais lui rendre hommage également. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I do want to thank the minister for bringing this to the public's attention. When I think of the work that police officers do, I think most of us would be fortunate enough not to ever have to call, but I will tell you what. When you do have to call, these folks are there, and I have always found them courteous and professional. I have never had a bad experience with a police officer. That is a good way to put it. You look at not only how well they do their jobs but also the dangers they are confronted with on a daily basis. What can be a routine event that seems to be a day-to-day thing can quickly turn into tragedy, as we in this province have seen over the past several years. I have the utmost respect for police officers, those who find themselves in the line of duty as a career. I have a great deal of respect for them. Again, I just want to thank the minister and make sure that we thank police officers from May 12 to 18 during National Police Week. Thank you, Mr. Speaker.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre d'avoir attiré l'attention du public sur la semaine en question. Lorsque je pense au travail que font les agents de police, je pense que la plupart d'entre nous auront la chance de ne jamais avoir à les appeler, mais je vais vous dire une chose. Lorsqu'on doit les appeler, les agents de police interviennent, et je les ai toujours trouvés courtois et professionnels. Je n'ai jamais eu de mauvaise expérience avec un agent de police. C'est une bonne façon de le dire. On examine non seulement la qualité du travail des agents mais également les dangers auxquels ils sont confrontés chaque jour. Ce qui peut être une intervention de routine qui semble faire partie du travail quotidien peut rapidement se transformer en tragédie, comme nous l'avons vu dans la province au cours des dernières années. J'ai le plus grand respect pour les agents de police, pour les personnes qui choisissent de faire carrière dans le maintien de l'ordre. J'ai beaucoup de respect pour les personnes en question. Encore une fois, je veux seulement remercier le ministre et m'assurer que nous remercions les agents de police du 12 au 18 mai pendant la Semaine nationale de la police. Merci, Monsieur le président.

10:15

Hon. Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, since my appointment as Minister of Justice and Attorney General, I have taken on the mandate to bring changes to the New Brunswick judicial system that will improve access to justice in our province.

L'hon. M^me^ Anderson-Mason : Monsieur le président, depuis ma nomination à titre de ministre de la Justice et procureure générale, j'ai assumé le mandat d'apporter au système judiciaire du Nouveau-Brunswick des changements qui amélioreront l'accès à la justice dans notre province.

C'est pourquoi nous avons créé, le mois dernier, le Comité d'accès à la justice.

That is why we created the Access to Justice Committee last month.

The access to justice committee brings together members of my department as well as members of the

Le Comité d'accès à la justice réunit des membres de mon ministère ainsi que des membres du système

judiciary, such as the Chief Justice of New Brunswick, the Canadian Bar Association, the Law Society of New Brunswick, the Office of the Registrar, the deans of both law schools, and even my critic from the official opposition. We are confident that we can deliver concrete results that will improve the way the justice system works in our province.

judiciaire, tels que le juge en chef du Nouveau-Brunswick, l'Association du Barreau canadien, le Barreau du Nouveau-Brunswick, le Bureau du registraire, les doyens des deux écoles de droit et même mon critique de l'opposition officielle. Nous sommes persuadés que nous pouvons produire des résultats concrets qui amélioreront le fonctionnement du système de justice dans notre province.

Cependant, Monsieur le président, des aspects importants échappent à notre contrôle.

However, Mr. Speaker, some important aspects are beyond our control.

I want to talk about the delays in federal appointments of judges within our justice system. The Court of Queen's Bench consists of the Chief Justice and 24 other judges. At the moment, we have four vacancies in the court, including the vacancy created by the retirement of Chief Justice David Smith. We are expecting more vacancies later this year.

Je veux parler des retards dans les nominations fédérales de juges dans notre système de justice. La Cour du Banc de la Reine est composée du juge en chef et de 24 autres juges. À l'heure actuelle, nous avons quatre postes vacants à la cour, incluant le poste laissé vacant par la retraite du juge en chef David Smith. Nous nous attendons à ce qu'il y ait davantage de postes vacants plus tard cette année.

Monsieur le président, nous avons reçu plusieurs plaintes concernant des retards dans le traitement des dossiers.

Mr. Speaker, we have received several complaints regarding delays in processing files.

One of the biggest reasons that we experience these delays is that we do not have enough judges.

L'une des principales raisons pour lesquelles de tels retards surviennent est que nous n'avons pas assez de juges.

Mr. Speaker, I will remind you that the provincial government has not wasted time in appointing new judges since coming into power. We have appointed two new judges at the Provincial Court level—one in Moncton and one in Miramichi. Mr. Speaker, the federal government must take similar action for the benefit of New Brunswickers.

Monsieur le président, je vous rappelle que le gouvernement provincial n'a pas perdu de temps pour nommer de nouveaux juges depuis qu'il est arrivé au pouvoir. Nous avons nommé deux nouveaux juges à la Cour provinciale — un à Moncton et un à Miramichi. Monsieur le président, le gouvernement fédéral se doit de prendre des mesures semblables dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement fédéral se doit de prendre des mesures semblables.

The federal government must take similar action.

Mr. Speaker, we have vacancies in our court system, and it is essential that judicial appointments are made as fast as possible to avoid disturbances in the system that can impact New Brunswick families as well as other clients of our justice system.

Monsieur le président, nous avons des postes vacants dans notre système judiciaire, et il est essentiel que des nominations à la magistrature soient faites aussi vite que possible pour éviter des perturbations dans le système qui pourraient entraîner des répercussions sur les familles du Nouveau-Brunswick ainsi que sur d'autres clients de notre système de justice.

These delays are unacceptable, and New Brunswickers deserve better from our federal government. Thank you, Mr. Speaker.

De tels retards sont inacceptables, et les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux de la part de notre gouvernement fédéral. Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. This Conservative government sure has a bone to pick with our federal Liberal government. It is an old story. It is

M. McKee : Merci, Monsieur le président. L'actuel gouvernement conservateur a assurément des désaccords avec notre gouvernement libéral fédéral.

getting old, Mr. Speaker. This is a new low. If the provincial government members are not at federal campaign rallies for the Conservative government on taxpayers' dimes, they are in court fighting a losing battle on taxpayers' dimes when they should be negotiating a carbon plan that is fair for New Brunswickers. If you take a quick look at the federal Justice website, you will see that the department has made several judicial appointments, week after week—May 6, May 3, April 24, April 17, April 11, March 26, and on March 8, an appointment to our provincial Court of Appeal. It has recently launched a committee to find the next Supreme Court of Canada Chief Justice. Our Court of Queen's Bench Chief Justice just retired in March. I am sure the government will find a replacement soon.

C'est une vieille histoire. Une telle situation devient lassante, Monsieur le président. C'est un nouveau niveau de bassesse. Lorsque les parlementaires du côté du gouvernement provincial ne participent pas à des rassemblements électoraux pour le gouvernement conservateur fédéral aux frais des contribuables, ils sont au tribunal pour livrer une bataille perdue d'avance aux frais des contribuables alors qu'ils devraient être en train de négocier un plan sur le carbone qui soit équitable pour les gens du Nouveau-Brunswick. Si l'on jette un bref coup d'œil au site Web du ministère fédéral de la Justice, on voit que le ministère a fait plusieurs nominations à la magistrature, semaine après semaine — le 6 mai, le 3 mai, le 24 avril, le 17 avril, le 11 avril, le 26 mars, ainsi que, le 8 mars, une nomination à notre Cour d'appel provinciale. Le ministère a récemment créé un comité chargé de trouver le prochain juge en chef de la Cour suprême du Canada. Notre juge en chef de la Cour du Banc de la Reine vient de prendre sa retraite en mars. Je suis certain que le gouvernement trouvera un remplaçant bientôt.

With respect to the access to justice committee, I do really appreciate the invite from her for me to sit on that committee. As a lawyer in my professional life and as critic for Justice, my number one priority is establishing a mental health court for all New Brunswick. I shared that with her during estimates, and she has welcomed me on this committee. I look forward to working with her.

En ce qui concerne le Comité d'accès à la justice, je suis vraiment reconnaissant que la ministre m'ait invité à y siéger. En tant qu'avocat dans ma vie professionnelle et en tant que porte-parole en matière de la Justice, ma priorité consiste à établir un tribunal de la santé mentale dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. J'en ai fait part à la ministre au cours de l'étude des prévisions budgétaires, et elle m'a invité à siéger au comité en question. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec elle.

With respect to her Provincial Court appointments, I cannot say anything bad about them. Judge Labonté and Judge Gunn are top-notch. I do have to point out that we, as a Liberal government, had committed to gender parity on the bench, which is something that this government has gone away from. This is equally important for agencies, boards, and commissions. The government members are appointing friends of the Premier and defeated candidates: Mel Norton, John Correia, and Kirk MacDonald. That is shameful, Mr. Speaker. When will this government commit to gender parity for agencies, boards, and commissions?

En ce qui concerne les nominations de la ministre à la Cour provinciale, je ne peux rien dire de négatif à leur sujet. Le juge Labonté et le juge Gunn sont excellents. Je dois signaler que nous, en tant que gouvernement libéral, nous étions engagés à atteindre la parité hommes-femmes parmi les juges, ce qui est un objectif que le gouvernement actuel a délaissé. Un tel objectif est tout aussi important pour les organismes, conseils et commissions. Les parlementaires du côté du gouvernement nomment des amis du premier ministre et des candidats défaits : Mel Norton, John Correia et Kirk MacDonald. C'est honteux, Monsieur le président. Quand le gouvernement actuel s'engagera-t-il à atteindre la parité hommes-femmes dans les organismes, conseils et commissions?

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Well, I knew that the state of the relationship between the government of New Brunswick and the government of Canada was poor, Mr. Speaker, but I did not know that it was this bad. To have the Attorney General and Minister of Justice resort to a ministerial statement to call on the government of Canada to speed up its appointment of

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Eh bien, je savais que la relation entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada n'était pas bonne, Monsieur le président, mais je ne savais pas qu'elle était aussi mauvaise. De voir la procureure générale et ministre de la Justice recourir à une déclaration ministérielle pour demander au

judges suggests that the relationship is in terrible shape.

There may be plenty of blame to spread around. We see it from this end in terms of what the New Brunswick government is doing and the way it is interacting with the federal government. I expect that it also feels that there is some playing around on the other side, from a partisan perspective.

10:20

We should not have gotten to this point. We should not have gotten to this point, and it is affecting the ability to really achieve things that need to be achieved for this province, such as improving the arrangement for the Canada Health Transfer to bring in the extra money we need to address the extra costs of an aging population in our health care system. That has to be the number one priority in dealing with the federal government.

The kind of partisanship that has poisoned the relationship, I am sure, happens on both sides. I do not doubt it, but someone has to wear the long pants here and build the kind of relationship that we need in order to get things done that are absolutely essential for our province, such as improving our health care system. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, when I saw this this morning, I was somewhat torn. On the one hand, I hate to see the delays in our system. On the other hand, it scares me to think that we would want the federal government, with all the scandals it is currently involved in, to appoint a judge. I tend to go with the latter. I think we should wait until the fall election and see what happens then. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Oliver: Mr. Speaker, I rise in the House today to remind New Brunswickers that National Public Works Week starts this Sunday, May 19, and runs through Saturday, May 25.

gouvernement du Canada d'accélérer la nomination de juges suggère que la relation laisse vraiment à désirer.

De nombreux reproches pourraient être faits de tous les côtés. Nous le voyons de ce côté-ci en ce qui a trait aux actions du gouvernement du Nouveau-Brunswick et à la façon dont il interagit avec le gouvernement fédéral. Je suppose que le gouvernement ici a également l'impression qu'il se joue de petits jeux de l'autre côté, d'un point de vue partisan.

Nous n'aurions pas dû en arriver là. Nous n'aurions pas dû en arriver là, et la situation a une incidence sur la capacité de vraiment réaliser les choses qui doivent être réalisées pour la province, comme l'amélioration de l'entente relative au Transfert canadien en matière de santé afin d'obtenir les fonds supplémentaires dont nous avons besoin pour couvrir les coûts supplémentaires engendrés par le vieillissement de la population dans notre système de soins de santé. Il doit s'agir là de la priorité absolue dans les négociations avec le gouvernement fédéral.

Le genre de partisanerie qui a empoisonné la relation, j'en suis certain, se produit des deux côtés. Je n'en doute pas, mais quelqu'un doit porter le pantalon ici et bâtir le genre de relation dont nous avons besoin pour accomplir les choses qui sont absolument essentielles pour notre province, comme l'amélioration de notre système de soins de santé. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, lorsque j'ai vu la situation ce matin, j'étais un peu déchiré. D'un côté, je déteste voir les retards dans notre système. D'un autre côté, cela me fait peur de penser que nous voudrions que le gouvernement fédéral, compte tenu de tous les scandales dans lesquels il est impliqué, nomme un juge. J'ai tendance à choisir la deuxième option. Je pense que nous devrions attendre jusqu'aux élections de l'automne et voir ce qui arrivera à ce moment-là. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Oliver : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick que la Semaine nationale

des travaux publics commence ce dimanche 19 mai et se déroulera jusqu'au samedi 25 mai.

I want to thank all the men and women employed in public works across the province who play a significant role in the improvement of New Brunswick's infrastructure. This includes professionals, employees, and administrators who design, build, operate, and maintain the transportation, water supply, and waste water systems as well as public buildings and other structures and facilities that are essential to serving our citizens. We have a rich public works history in this province, Mr. Speaker. I would argue that we have some of the best and hardest-working men and women in this country.

Je veux remercier tous les hommes et toutes les femmes qui sont employés dans les travaux publics à travers la province et qui jouent un rôle important dans l'amélioration de l'infrastructure du Nouveau-Brunswick. Un tel groupe de personnes comprend les professionnels, les employés et les administrateurs qui conçoivent, construisent, exploitent et entretiennent les réseaux de transport, d'approvisionnement en eau et d'évacuation des eaux usées ainsi que les édifices publics et les autres structures et installations qui sont essentielles pour servir notre population. Nous avons une riche histoire dans le domaine des travaux publics dans la province, Monsieur le président. Je dirais que nous avons certains des hommes et des femmes qui sont parmi les meilleurs et les plus travaillants au pays.

This year's theme is It Starts Here. This theme reflects the many facets of modern civilization that grow out of the efforts of public works professionals. Infrastructure, growth and innovation, mobility, security, and healthy communities all start with public works. We know that quality of life for our residents begins with public works, and I want to acknowledge these professionals for the substantial contribution they make to our province's health and welfare.

Le thème de cette année est Les travaux publics, ça commence ici. Ce thème reflète les nombreuses facettes de la civilisation moderne qui émanent des efforts des professionnels des travaux publics. L'infrastructure, la croissance et l'innovation, la mobilité, la sécurité et les collectivités saines commencent toutes par les travaux publics. Nous savons que la qualité de vie de nos gens commence par les travaux publics, et je tiens à rendre hommage aux professionnels en question pour leur contribution importante à la santé et au bien-être de notre province.

Mr. Speaker, as part of National Public Works Week, I would encourage members to take some time to acknowledge public works in their communities. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, dans le cadre de la Semaine nationale des travaux publics, j'encouragerais les parlementaires à prendre un peu de temps pour souligner les travaux publics dans leur collectivité. Merci, Monsieur le président.

M^me^ F. Landry : Merci, Monsieur le président. À mon tour, je voudrais saluer les professionnels, les employés, les administrateurs et tous ceux et celles qui travaillent dans le secteur des travaux publics. Définitivement, ce sont des gens très professionnels, et, afin de souligner leur travail, je suis très heureuse que nous ayons une Semaine nationale des travaux publics.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I would like to recognize the professionals, employees, administrators, and other people who work in the public works sector. They are definitely very professional people, and I am very happy that we have National Public Works Week to recognize their work.

Cependant, je suis estomaquée de voir que ce gouvernement prend le temps de souligner cette Semaine nationale des travaux publics, alors qu'il a réduit de près de 30 % les budgets de capital dans les infrastructures et les travaux publics. En effet, 200 millions de dollars ont été réduits au budget de capital dont 29 % pour le budget des ponts, 27 % au budget des routes, 65 % au Programmes d'amélioration des

However, I am flabbergasted to see that this government is taking the time to recognize this National Public Works Week while cutting nearly 30% from the capital budget for infrastructure and public works. In fact, $200 million has been cut from the capital budget, including 29% from bridges, 27% from highways, 65% from the Municipal Designated Highway Program, and 21% from public works for

routes provinciales désignées dans les municipalités et 21 % au budget des travaux publics, c'est-à-dire les bâtiments du gouvernement, comme les écoles, les hôpitaux, les prisons et ainsi de suite.

Je peux vous dire ceci : Une réduction de 200 millions dans les infrastructures, cela va faire du tort aux travailleurs, aux entrepreneurs et aux gens qui travaillent dans le domaine des travaux publics au Nouveau-Brunswick. En avril, 6 400 emplois ont été perdus, et je pense que ce n'est que le début.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi souligner la Semaine nationale des travaux publics. Une chose est claire, nette et précise : Beaucoup de travailleuses et travailleurs de notre province s'assurent à ce que nos infrastructures, comme les routes, sont dans le meilleur état possible, mais ces personnes doivent s'en tenir au budget qui leur est accordé.

10:25

Donc, je suis aussi inquiet par rapport aux réductions que nous avons vues en ce qui a trait aux infrastructures et aux routes, surtout dans un temps de changements climatiques. En effet, nous en voyons clairement les effets sur nos routes cette année ; c'est une des pires années que j'ai vue depuis longtemps. C'est le cas dans ma circonscription et probablement dans plusieurs de celles de mes collègues.

Je veux vous parler d'un autre élément. Souvent, quand nous construisons des infrastructures ou quand nous nommons des routes ou des ponts, nous regardons souvent aux gens qui ont pris les décisions. Ce sont des gens qui ont peut-être siégé ici, à la Chambre, ou qui ont fait quelque chose. Je ne voudrais pas que nous oubliions les travailleurs et travailleuses. Je pense que ce serait une excellente pratique, lorsque nous nommons des routes, des ponts ou des infrastructures, de leur donner le nom de ces travailleurs et travailleuses, qui ont tellement travaillé fort et qui sont souvent invisibles derrière tout cela. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing National Public Works Week, from May 19 to 25, to our attention. Yes, there is no question that people who work in this department, keeping our infrastructure intact and maintained, are vitally important. They do a good job.

government buildings such as schools, hospitals, prisons, and so on.

I can tell you this: A $200-million cut in infrastructure is going to harm workers, entrepreneurs, and anyone working in the public works sector in New Brunswick. In April, 6 400 jobs were lost, and I think that is just the beginning.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to recognize National Public Works Week. One thing is as clear as day: A lot of workers in our province are ensuring that our infrastructure, such as highways, is in the best possible condition, but they must work within the budget allocated to them.

So, I am also worried about the cuts that we have seen with respect to infrastructure and highways, especially in a time of climate change. In fact, we are clearly seeing the effects of climate change on our highways this year; this is one of the worst years that I have seen in a long time. This is true in my riding and probably in several of my colleagues' ridings.

I want to talk to you about another thing. When we build infrastructure or name highways or bridges, we often consider the people who made the decisions. These were people who sat here in the House or made something happen. I would not want us to forget the workers. I think it would be an excellent practice, when we're naming highways, bridges, and infrastructure, to name them after these workers who worked so hard and are often invisible behind everything. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre d'attirer notre attention sur la Semaine nationale des travaux publics, qui se tiendra du 19 au 25 mai. Oui, il ne fait aucun doute que les gens qui travaillent dans le ministère en question pour garder notre infrastructure intacte et entretenue sont d'une importance vitale. Ils font du bon travail.

In reference to the week, I just want to take a moment to talk about the work that people in public works did post-flood. When I look at the Lakeville Corner area, I know that during last year's flood, it took weeks before they were able to get those two bridges back up and running. This time, it was incredible. Within a couple of days, the men and women were out there, cleaning the roads, fixing guardrails, fixing signage, and inspecting the bridges. I have had nothing but positive feedback from the residents of Lakeville Corner and all over the riding, from Maugerville and everywhere else, on how well DTI did in cleaning up the roads and how quickly it responded. I just have to say: To all the men and women at DTI and the minister, bravo. Well done. Considering the flood and the timeliness of the response, National Public Works Week should be a great week for them as well. Thank you.

En ce qui concerne la semaine en question, je veux seulement prendre un moment pour parler du travail qu'ont effectué les gens qui travaillent dans le secteur des travaux publics après les inondations. Lorsque je regarde la région de Lakeville Corner, je sais que, pendant les inondations de l'année dernière, il a fallu des semaines avant que les deux ponts soient remis en service. Cette fois-ci, c'était incroyable. En quelques jours à peine, les hommes et les femmes étaient sur le terrain, nettoyant les chemins, réparant les glissières de sécurité, réparant les panneaux et inspectant les ponts. Je n'ai reçu que des rétroactions positives de la part des gens de Lakeville Corner et de toute la circonscription, de Maugerville et de partout ailleurs, sur l'efficacité dont a fait preuve le MTI pour nettoyer les chemins et sur la rapidité avec laquelle il est intervenu. Je dois simplement dire ceci : À tous les hommes et à toutes les femmes du MTI ainsi qu'au ministre, bravo. Bien joué. Étant donné les inondations et la rapidité d'intervention, la Semaine nationale des travaux publics devrait être une excellente semaine pour les travailleurs en question également. Merci.

Hon. Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, I would like permission for extra time regarding my statement due to the serious nature of the subject. I rise in the Legislature today to speak about the Sexual Assault Nurse Examiner program, which is now available to residents of Grand Manan.

L'hon. M^me^ Anderson-Mason : Monsieur le président, j'aimerais avoir la permission de prendre plus de temps pour faire ma déclaration en raison de la gravité du sujet. Je prends la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui au sujet du programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle, qui est maintenant accessible aux gens de Grand Manan.

Mr. Speaker, I would like to take the opportunity to thank the Administrative Director for the Emergency Medicine and Ambulatory Care program from Horizon Health, Lori Lavric, for her participation in our announcement yesterday and for the expertise and compassion provided to New Brunswickers each and every day by Ms. Lavric and her team at the Horizon Health Network.

Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier la directrice administrative du programme de médecine d'urgence et de soins ambulatoires du Réseau de santé Horizon, Lori Lavric, pour sa participation à notre annonce hier et pour l'expertise et la compassion dont M^me^ Lavric et son équipe du Réseau de santé Horizon font preuve envers les gens du Nouveau-Brunswick chaque jour.

Mr. Speaker, the Sexual Assault Nurse Examiner program broaches a difficult topic. Sexual assault is not an easy subject to have a conversation about, and it is an even more difficult situation to confront. As you know, enhanced services for victims of sexual assault have been an issue I have been advocating for since I was elected to the Legislature last fall. Having access to specialized care for victims of sexual assault is critical for their health and safety and necessary to ensure that rape does not go unreported in any of the communities in our province, no matter how large or small. This is why our government committed to

Monsieur le président, le programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle aborde un sujet difficile. Il n'est pas facile d'avoir une conversation au sujet des agressions sexuelles, et c'est une situation encore plus difficile à affronter. Comme vous le savez, depuis que j'ai été élue à l'Assemblée législative l'automne dernier, je plaide en faveur de la prestation de services améliorés aux victimes d'agression sexuelle. L'accès des victimes d'agression sexuelle à des soins spécialisés est essentiel à leur santé et à leur sécurité et nécessaire pour s'assurer que les viols ne sont sous-signalés dans aucune des collectivités de notre province, peu importe qu'elles

enhancing access to health services for residents of Grand Manan.

Yesterday, we were able to announce an air transport service coordinated through the Grand Manan Hospital. This service is intended to give island residents timely access to the Sexual Assault Nurse Examiner program in Saint John. For residents of Grand Manan, this means that sexual assault victims will have access to high-quality, specialized care with arrangements made for travel to and from Saint John by land and air ambulance.

For those who are unaware, the Sexual Assault Nurse Examiner program is a comprehensive service offered to victims of sexual assault and domestic violence. The service includes forensic evidence collection, patient counselling, medical care, preventative care for sexually transmitted diseases, and pregnancy testing. The Sexual Assault Nurse Examiner program is available to everyone—adults, adolescents, and children of all ages—who is a victim of sexual violence.

Mr. Speaker, we need to keep in mind that sexual violence can occur between individuals regardless of sexual orientation, gender, gender identity, expression, or relationship status. Individuals who have been victims of sexual or domestic violence and who want support deserve our support. They deserve to have their health care system make their needs a priority and to have help to promote their recovery and healing. The Sexual Assault Nurse Examiner program also increases the offender conviction rate to prevent incidents of sexual assault taking place in the future. Thank you, Mr. Speaker.

10:30

Mr. McKee: Mr. Speaker, I would like to start out by asking why the Minister of Health is not giving this announcement. I understand that it is something under Health, but it is in the Minister of Justice's riding. It is

soient grandes ou petites. Voilà pourquoi notre gouvernement s'est engagé à améliorer l'accès aux services de santé pour les gens de Grand Manan.

Hier, nous avons été en mesure d'annoncer un service de transport aérien coordonné par l'Hôpital de Grand Manan. Ce service vise à donner aux gens de l'île un accès rapide au programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle à Saint John. Pour les gens de Grand Manan, un tel service signifie que les victimes d'agression sexuelle auront accès à des soins spécialisés de haute qualité et que des dispositions seront prises pour assurer les déplacements à destination ou en provenance de Saint John par ambulance terrestre et aérienne.

Pour les gens qui ne le savent pas, le programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle est un service complet offert aux victimes d'agression sexuelle et de violence familiale. Le service comprend la collecte de preuves médico-légales, du counselling pour les patients, des soins médicaux, des soins préventifs relativement aux maladies transmissibles sexuellement, ainsi que des tests de grossesse. Le programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle est accessible à toutes les personnes — adultes, adolescents et enfants de tous âges — qui sont victimes de violence sexuelle.

Monsieur le président, nous devons garder à l'esprit que la violence sexuelle peut se produire entre des personnes indépendamment de leur orientation sexuelle, de leur genre, de leur identité de genre, de leur expression ou de leur état civil. Les personnes qui ont été victimes de violence sexuelle ou familiale et qui veulent obtenir du soutien méritent notre soutien. Elles méritent que leur système de soins de santé accorde la priorité à leurs besoins et qu'une aide leur soit fournie pour favoriser leur rétablissement et leur guérison. Le programme d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle augmente également le taux de condamnation des coupables afin d'éviter que des incidents d'agression sexuelle se produisent dans l'avenir. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, j'aimerais commencer par demander pourquoi ce n'est pas le ministre de la Santé qui fait l'annonce en question. Je comprends que c'est une question qui relève de la Santé, mais c'est dans la circonscription de la ministre de la Justice. C'est une annonce positive pour elle, tout

a positive announcement for her, just as the school in Hanwell was for the Minister of Education.

On a serious note, I do thank the minister for that important announcement yesterday. It is important to have timely access to services that ensure adequate justice for victims of sexual assault. It is hard enough for victims to come forward at all, so making it smoother for them to seek justice is an important step.

Our party over here does take access to justice very seriously. Our previous government initiated the *Intimate Partner Violence Intervention Act* as stand-alone legislation to support victims of intimate partner violence. This is an important step in supporting vulnerable New Brunswickers in their time of need and providing tools designed to increase their safety while they seek more permanent solutions.

We reintroduced the mental health docket in Saint John to provide those with mental illness who become involved with the law with a path out of the criminal justice system and into community treatment, which is what they need.

We expanded the family justice delivery model to Moncton to provide families with an alternative, streamlined court process to decrease court delays, encourage alternative dispute resolution processes, and improve access to legal information as well as legal assistance.

This program was supposed to be expanded to Fredericton, but the current Conservative government chose to axe the Fredericton courthouse project. The old courthouse does not have the capacity to put on these important programs to make justice more accessible to those who need it. The courthouse would increase safety for both those working within the building and those seeking justice. The Higgs government has said that it is making cuts by determining needs, not wants, but in this case, it is looking at short-term gain at the expense of long-term savings.

comme l'école à Hanwell l'a été pour le ministre de l'Éducation.

Sur une note plus sérieuse, je remercie la ministre pour l'importante annonce qui a été faite hier. Il est important d'avoir un accès rapide à des services qui assurent que la justice soit rendue pour les victimes d'agression sexuelle. Il est déjà assez difficile pour les victimes de simplement porter plainte, de sorte que toute mesure facilitant le processus leur permettant d'obtenir justice est un pas important.

Notre parti de ce côté-ci prend l'accès à la justice très au sérieux. Notre gouvernement précédent a promulgué la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* en tant que mesure législative distincte pour soutenir les victimes de violence entre partenaires intimes. Il s'agit d'un pas important pour ce qui est de soutenir les personnes vulnérables du Nouveau-Brunswick dans les moments difficiles qu'elles traversent et de leur fournir des outils visant à augmenter leur sécurité pendant qu'elles cherchent des solutions plus permanentes.

Nous avons rétabli le tribunal de la santé mentale à Saint John afin de permettre aux personnes souffrant de troubles mentaux qui ont des démêlés avec la justice d'être retirées du système de justice pénale et de recevoir un traitement dans la collectivité, ce qui est ce dont elles ont besoin.

Nous avons introduit le modèle d'administration de la justice familiale à Moncton pour fournir aux familles un processus judiciaire de rechange rationalisé afin de réduire les retards dans les tribunaux, d'encourager les processus alternatifs de résolution des différends et d'améliorer l'accès à l'information juridique ainsi qu'à l'aide juridique.

Le programme en question était censé être étendu à Fredericton, mais le gouvernement conservateur actuel a décidé d'éliminer le projet de palais de justice à Fredericton. L'ancien palais de justice n'a pas la capacité d'accueillir de tels programmes importants pour rendre la justice plus accessible aux personnes qui en ont besoin. La construction d'un palais de justice améliorerait tant la sécurité des personnes qui travaillent dans l'édifice que celle des personnes qui cherchent à obtenir justice. Le gouvernement Higgs a dit qu'il procédait à des coupes budgétaires en fonction des besoins et non des désirs, mais, dans le cas présent, il recherche des gains à court terme au détriment d'économies à long terme.

^

While this announcement by the minister is a very positive step, the members opposite lack vision for our justice system. The Fredericton courthouse is not just about fair and equitable access to the justice system. It also makes good economic sense by saving on our paying rent to other provinces' landlords for government offices that have been moved to this building.

Bien que l'annonce de la ministre soit une mesure très positive, les parlementaires d'en face manquent de vision pour notre système judiciaire. Le palais de justice de Fredericton ne vise pas uniquement à fournir un accès juste et équitable au système judiciaire. Il constitue également un atout économique en nous permettant d'économiser sur nos paiements de loyer à des propriétaires d'autres provinces pour les bureaux du gouvernement qui ont été déménagés dans l'édifice en question.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

Le président : À l'ordre.

Mr. McKee: Over $16 million was wasted here. When is the government going to come to its senses and get a new courthouse for Fredericton? Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Plus de 16 millions de dollars ont été gaspillés ici. Quand le gouvernement reviendra-t-il à la raison et construira-t-il un nouveau palais de justice à Fredericton? Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to respond to this ministerial statement. While I do understand that this will have an impact within the Department of Health, I do recognize that this will happen within the riding of the Minister of Justice and Attorney General and that one of the important components of the change that is being made has to do with justice. When there is no access to a sexual assault nurse examiner, it can impede the ability to prosecute and the ability of victims of sexual assault to seek justice.

M^me^ Mitton : Je vous remercie, Monsieur le président, de me donner l'occasion de répondre à la déclaration ministérielle. Même si je comprends que le programme aura un impact au sein du ministère de la Santé, je suis consciente qu'il sera mis en œuvre dans la circonscription de la ministre de la Justice et procureure générale et que l'une des composantes importantes du changement qui est apporté a trait à la justice. L'absence d'accès à une infirmière examinatrice en cas d'agression sexuelle peut entraver la capacité de porter des accusations et la capacité des victimes d'agression sexuelle d'obtenir justice.

I am concerned, as I think many of us are, that the lack of access that was available in this area previously may have contributed to the underreporting of sexual assault crimes. Without the evidence that can be collected by a sexual assault nurse examiner, it is very difficult to prosecute. The evidence is essential.

Je crains, comme bon nombre d'entre nous, je pense, que le manque d'accès qui prévalait auparavant dans le domaine en question peut avoir contribué à la sous-déclaration des crimes d'agression sexuelle. Sans les preuves qui peuvent être recueillies par une infirmière examinatrice en cas d'agression sexuelle, il est très difficile de porter des accusations. Les preuves sont essentielles.

I am glad to see that this serious change is being made and that access to this important service will be available to everyone in the province. Now, there will be coverage across the province, and everyone will have access. These are the types of crimes that disproportionately impact women and people in the LGBTQ+ community. I am glad to see these types of changes being made. It is not only a justice issue but also a health issue and a mental health issue, so I am glad to see that this will be happening.

Je suis contente de voir qu'un tel changement important est apporté et que l'accès à l'important service en question sera offert à tout le monde dans la province. Maintenant, le service sera offert partout dans la province, et tout le monde y aura accès. C'est le genre de crimes qui touchent de façon disproportionnée les femmes et les personnes de la communauté LGBTQ+. Je suis contente de voir que de tels changements sont apportés. C'est pas seulement une question de justice mais également une question de santé et une question de santé mentale, de

I appreciate that funding has been made available and that there has been some creative thinking about how to address the problem. I do hope to see that funding will be made available and that creative thinking will be applied elsewhere in our health care system. I am pleased to see this decision being made. Thank you.

sorte que je suis contente de voir qu'une telle mesure entrera en vigueur.

Je suis reconnaissante qu'un financement ait été rendu disponible et qu'on ait fait preuve de créativité quant à la façon de s'attaquer au problème. J'espère qu'un financement sera rendu disponible et qu'on fera preuve de créativité ailleurs dans notre système de soins de santé. Je suis contente de voir qu'une telle décision a été prise. Merci.

10:35

Mrs. Conroy: I do want to echo what the member has said. We want to thank the minister and her team for their work on this huge issue that we have in our province. It happens not only to women, although it happens more in the case of women, but also to males and to children and adults alike, as you said, minister.

M^me^ Conroy : Je veux me faire l'écho de ce qu'a dit la députée. Nous voulons remercier la ministre et son équipe pour leur travail sur l'énorme problème en question que nous avons dans notre province. Il touche non seulement les femmes, bien que davantage de femmes soient touchées, mais également les hommes et tant les enfants que les adultes, comme vous l'avez dit, Madame la ministre.

I want to thank you for your work. All over the province, there are so many cases of these vicious crimes that we do not know about because people are ashamed and embarrassed to come forward and get the help they need. It is good to see that we are taking the initiative and putting the funding forward so that people can feel safe and feel that they can come out and share their concerns. It is happening so often, and it means so much more. For people to be able to come out and get the help they need and to feel safe in doing that is a huge issue.

Je veux vous remercier pour votre travail. Partout dans la province, il y a tellement de cas de tels crimes odieux dont nous ne savons rien parce que les gens ont honte et sont gênés de porter plainte et d'obtenir l'aide dont ils ont besoin. Il est bon de voir que nous prenons l'initiative et que nous allouons du financement pour que les gens puissent se sentir en sécurité et sentir qu'ils peuvent se manifester et partager leurs préoccupations. Une telle situation se produit si souvent, et elle englobe tellement plus d'aspects. C'est une immense préoccupation que les gens soient en mesure de se manifester et d'obtenir l'aide dont ils ont besoin tout en se sentant en sécurité dans leur démarche.

I want to thank you and your team for the important work you are doing on this case. Thank you so much.

Je veux vous remercier ainsi que votre équipe pour le travail important que vous effectuez à cet égard. Merci beaucoup.

Petition 11

Mr. Coon: Mr. Speaker, I stand today to table the names of an additional 398 New Brunswickers who are calling on the government to take meaningful and urgent action to reduce our need for fossil fuels and to treat climate breakdown as the security threat that it presents to all of us.

Pétition 11

M. Coon : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour déposer les noms de 398 autres personnes du Nouveau-Brunswick qui demandent au gouvernement de prendre des mesures significatives et urgentes pour réduire notre dépendance à l'égard des combustibles fossiles et de traiter le dérèglement climatique comme la menace à la sécurité qu'il représente pour nous tous.

The petition reads as follows:

WHEREAS Climate Change is the number one threat to the continued survival of all life on earth

WHEREAS the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) issued a report to the United Nations in 2018 that the world has 12 years to turn around the effects of Climate Change

WHEREAS these changes will require "rapid, far-reaching and unprecedented changes in all aspects of society,"

WHEREAS we are seeing and living the effects of Climate Change in New Brunswick today in destructive and costly floods, more powerful storms with more frequent power outages, infestations by ticks and tree-killing pests, higher costs of food

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS THAT THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK WILL IMMEDIATELY DO ALL IN ITS POWER TO REDUCE GREENHOUSE GASES INCLUDING BUT NOT LIMITED TO:

- *Divesting from the fossil fuel industry and Investing in the renewable energy industry*
- *Building an electric inter-city railway system*
- *Promoting public education and awareness by making Climate Change part of the Education Curriculum and launching a public awareness campaign*

—and finally—

- *Creating incentives and infrastructure to transition to Electric Vehicles*

Mr. Speaker, I agree with this petition and have attached my signature. Thank you.

La pétition se lit comme suit :

attendu que les changements climatiques sont la principale menace pour la survie de toute vie sur Terre ;

attendu que le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) a présenté aux Nations Unies en 2018 un rapport indiquant que le monde dispose de 12 ans pour inverser les effets des changements climatiques ;

attendu que de tels changements exigeront des changements rapides, d'une portée considérable et sans précédent dans tous les aspects de la société ;

attendu que nous constatons et subissons aujourd'hui les effets des changements climatiques au Nouveau-Brunswick sous la forme d'inondations destructrices et coûteuses, de tempêtes plus violentes accompagnées de pannes de courant plus fréquentes, d'infestations de tiques et de ravageurs qui détruisent les arbres, ainsi que d'une augmentation du coût des aliments,

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS DEMANDE AU GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE FAIRE IMMÉDIATEMENT TOUT CE QUI EST EN SON POUVOIR POUR RÉDUIRE LES GAZ À EFFET DE SERRE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER,

- *se désengager de l'industrie des combustibles fossiles et investir dans l'industrie des énergies renouvelables ;*
- *construire un réseau ferroviaire interurbain électrique ;*
- *promouvoir l'éducation et la sensibilisation du public en intégrant les changements climatiques dans les programmes scolaires et en lançant une campagne de sensibilisation publique ;*

— et, finalement —,

- *créer des incitatifs et des infrastructures pour faciliter la transition vers les véhicules électriques.* [Traduction.]

Monsieur le président, j'appuie la pétition, et j'y ai apposé ma signature. Merci.

^

Introduction and First Reading of Bills

(**Mr. Crossman** moved that Bill 34, *New Brunswick Association of Social Workers Act,* be now read a first time.)

Continuing, **Mr. Crossman** said: The purpose of the bill is to update the previous legislation by modifying the complaints and discipline proceedings and offering additional housekeeping items.

10:40

Motion 55 Carried

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Oliver** gave notice of Motion 55, to be seconded by **Hon. Mr. Urquhart**, as follows:

WHEREAS public works infrastructure, facilities and services are of vital importance to the health, safety and well-being of the people of New Brunswick;

WHEREAS such facilities and services could not be provided without the dedicated efforts of public works professionals, employees and administrators, representing federal, provincial, territorial and local units of government, who are responsible for and must design, build, operate and maintain the transportation, water supply and wastewater systems, and public buildings and other structures and facilities essential to serve our citizens;

WHEREAS it is in the public interest for the citizens and civic leaders of this province to gain knowledge of and to maintain a progressive interest in the public works needs and programs of their respective communities;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative désigne la semaine du 19 au 25 mai 2019 Semaine nationale des travaux publics

BE IT FURTHER RESOLVED that all members of this Legislative Assembly join representatives of

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M. Crossman** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 34, *Loi relative à l'Association des travailleuses et des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*.)

M. Crossman : Le projet de loi a pour but de mettre à jour la mesure législative précédente en modifiant les procédures de règlement des plaintes et les procédures disciplinaires et en ajoutant des dispositions d'ordre administratif.

Adoption de la motion 55

Après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, **l'hon. M. Oliver**, appuyé par **l'hon. M. Urquhart**, donne avis de la motion 55, comme suit :

attendu que les infrastructures, les installations et les services liés aux travaux publics sont d'une importance cruciale pour la santé, la sécurité et le mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick ;

attendu que les installations et les services en question ne seraient pas en place si ce n'était des efforts constants déployés par les professionnels, les employés et les administrateurs qui participent aux travaux publics, lesquels représentent les paliers de gouvernement fédéral, provinciaux, territoriaux et locaux et se chargent et s'occupent de la conception, de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des réseaux de transport, d'approvisionnement en eau et d'évacuation des eaux usées, des bâtiments publics ainsi que des autres structures et installations nécessaires à la prestation de services à la population ;

attendu qu'il est dans l'intérêt public que la population et les responsables locaux de la province acquièrent des connaissances et continuent de s'intéresser de plus en plus aux besoins et aux programmes liés aux travaux publics dans leur collectivité ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly designate the week of May 19 to 25, 2019 as "National Public Works Week";

et que tous les parlementaires se joignent aux représentants d'organismes gouvernementaux à

governmental agencies in activities and ceremonies designed to pay tribute to our public works engineers and administrators and to recognize the substantial contributions they have made to our national health and welfare.

Mr. Speaker: There is a request from the opposition for a five-minute recess to have a look at the motion. Is that okay?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess.

(The House recessed at 10:42 a.m.

The House resumed at 10:52 a.m.)

10:52

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense with notice?

Hon. Members: Agreed.

(**Mr. Speaker,** having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Motion 56 Carried

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Holder** gave notice of Motion 56, to be seconded by **Mr. Savoie,** as follows:

WHEREAS the government provides public funds to support New Brunswick's independently operated universities;

WHEREAS representatives of these publicly funded universities have agreed to appear before a committee of the House to answer questions related to how these funds are administered and related issues;

10:55

BE IT THEREFORE RESOLVED that the House appoint a Select Committee on Public Universities to be charged with the responsibility of inviting representatives of New Brunswick's publicly funded universities and the Maritime Provinces Higher Education Commission to appear before the

l'occasion des activités et des cérémonies organisées pour saluer nos ingénieurs et administrateurs des travaux publics et souligner leur importante contribution à l'échelle nationale à l'égard de notre santé et de notre mieux-être.

Le président : L'opposition demande la suspension de la séance pendant cinq minutes pour examiner la motion. D'accord?

Des voix : Oui.

Le président : Nous allons suspendre la séance pendant cinq minutes.

(La séance est suspendue à 10 h 42.

La séance reprend à 10 h 52.)

Le président : Avons-nous le consentement pour qu'il y ait dispense d'avis?

Des voix : Oui.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motion 56 adoptée

Après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, **l'hon. M. Holder**, appuyé par **M. Savoie**, donne avis de la motion 56, comme suit :

attendu que le gouvernement affecte des fonds publics au soutien des universités du Nouveau-Brunswick dont les activités sont gérées de façon indépendante ;

attendu que les personnes représentant lesdites universités à dotation publique ont convenu de comparaître devant un comité de la Chambre pour répondre à des questions portant sur la gestion des fonds affectés et sur des sujets connexes ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre constitue le Comité spécial sur les universités publiques, chargé d'inviter les personnes représentant les universités à dotation publique du Nouveau-Brunswick et les personnes représentant la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes à

committee to discuss and provide insight into university administration, programming, performance measurement, accountability and transparency;

BE IT FURTHER RESOLVED that the said committee be composed of Mr. Savoie, Hon. Ms. Shephard, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Steeves, Mr. Horsman, Ms. Theriault, Mr. McKee, Ms. Landry, Ms. Mitton and Mr. DeSaulniers.

Mr. Speaker: Do we have leave of the House?

Hon. Members: Agreed.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; la motion est adoptée.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs,** that when the House adjourns it stand adjourned until Tuesday, May 28, 2019, at 1 p.m.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Mr. Savoie: It is the intention of the government today to do second reading of Bills 24, 25, 26, 27, 28, and 33, followed by the Committee of the Whole House, where we will consider Bill 19. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Second Reading of Bill 24

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 24, *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act*: You need to help me out a little here, Mr. Speaker. Which is Bill 24?

Mr. Speaker: I am sorry. It is *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act.*

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, I move that the bill entitled *An Act to Amend the Prescription and*

comparaître devant lui pour traiter de l'administration des universités, des programmes d'études, de la mesure du rendement, de la reddition de comptes et de la transparence et pour en fournir un aperçu

et que le comité soit composé de M. Savoie, de l'hon. M^me^ Shephard, de l'hon. M. Holland, de l'hon. M. Steeves, de M. Horsman, de M^me^ Thériault, de M. McKee, de M^me^ Landry, de M^me^ Mitton et de M. DeSaulniers.

Le président : Avons-nous l'autorisation de la Chambre?

Des voix : Oui.

(**Mr. Speaker,** having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**M. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs,** propose que la Chambre, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 28 mai 2019 à 13 h.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

M. Savoie : L'intention du gouvernement aujourd'hui est que la Chambre procède à la deuxième lecture des projets de loi 24, 25, 26, 27, 28 et 33, puis qu'elle se forme en Comité plénier, où nous étudierons le projet de loi 19. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 24

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* : Vous devez m'aider un peu ici, Monsieur le président. Quel est le projet de loi 24?

Le président : Je suis désolé. C'est la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux.*

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, je propose que le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et*

Catastrophic Drug Insurance Act be now read a second time.

Mr. Speaker: It has already been done. You are debating. You are presenting your bill, and they will answer. We have done that.

11:00

Hon. Mr. Flemming: A burden has been lifted from me, Mr. Speaker, so I will just sit down.

Mr. Speaker: No, you have a speech for the debate on your bill.

Hon. Mr. Flemming: Mr. Speaker, I am still rattled from the information I found out yesterday, that the previous government's core economic policy was cannabis. I am still a little shaky over that one, so you have to cut me a little slack, Mr. Speaker. I am still trying to figure that one out. Anyway, I will try to regain composure and make my speech.

The *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act* oversees prescription drug plans for New Brunswick residents who do not otherwise have a drug plan through an employer or private insurer. For those of you who may not know, catastrophic drugs refers to prescription drugs that are not affordable for an individual or a household without cutting down on basic necessities. Mr. Speaker, we have a responsibility to ensure that prescription drugs are accessible and affordable for New Brunswickers. One of the ways in which this is achieved is through the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act,* which allows the province to provide insurance for prescription drugs that have the potential to impose financial hardships on individuals and families.

The proposed amendments to the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act* will ensure that the Department of Health has the appropriate mechanisms in place to continue to provide quality prescription drug plans by thoroughly examining claims from

médicaments onéreux soit maintenant lu une deuxième fois.

Le président : La deuxième lecture a déjà été faite. Vous êtes à l'étape du débat. Vous présentez votre projet de loi, et les gens d'en face répondront. Nous avons fait la deuxième lecture.

L'hon. M. Flemming : Un fardeau m'a été enlevé, Monsieur le président ; alors, je vais simplement m'asseoir.

Le président : Non, vous avez un discours à prononcer pour le débat sur votre projet de loi.

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, je suis encore déconcerté par l'information que j'ai obtenue hier, selon laquelle la politique économique de base du gouvernement précédent était le cannabis. Je suis toujours un peu ébranlé par cette information, de sorte que vous devez faire preuve d'un peu d'indulgence à mon égard, Monsieur le président. J'essaie toujours de comprendre de quoi il retourne. Quoi qu'il en soit, je vais essayer de me ressaisir et de prononcer mon discours.

La *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* encadre les régimes de médicaments sur ordonnance pour les gens du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas autrement accès à un régime de médicaments par l'entremise d'un employeur ou d'un assureur privé. Pour les gens parmi vous qui ne le sauraient pas, les médicaments onéreux désignent les médicaments sur ordonnance qui ne sont pas abordables pour un particulier ou un ménage sans réduire ses dépenses pour des produits de première nécessité. Monsieur le président, nous avons la responsabilité de nous assurer que les médicaments sur ordonnance sont accessibles et abordables pour les gens du Nouveau-Brunswick. La *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* est l'un des moyens d'y parvenir, permettant à la province d'offrir une assurance pour les médicaments sur ordonnance qui ont le potentiel de créer des difficultés financières pour les particuliers et les familles.

Les modifications proposées à la *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux* assureront que le ministère de la Santé a en place les mécanismes appropriés pour continuer à fournir des régimes de médicaments sur ordonnance de qualité en

participating providers. The amendments also ask that the Department of Health be equipped with the authority to recover overpayments made to participating pharmacies, to identify errors in claims, and to provide guidance when necessary to both providers and recipients as stewards of the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act.* The proposed amendments will allow the province to maintain a robust, sustainable, and accountable public drug plan. Thank you, Mr. Speaker.

procédant à un examen approfondi des réclamations présentées par les dispensateurs participants. Les modifications prévoient également que le ministère de la Santé ait le pouvoir de recouvrer les trop-payés versés aux pharmacies participantes, de relever les erreurs dans les réclamations et, en tant que responsable de la *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux,* de prodiguer au besoin des conseils aux dispensateurs et aux bénéficiaires. Les modifications proposées permettront à la province de maintenir un régime public d'assurance médicaments rigoureux, viable et responsable. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I am very happy now that the minister is back on track. I was worried about his health condition. I was close to calling an ambulance, and I am happy that he is now okay. Hopefully, he will be fine and okay with us for the rest of the day.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je suis très heureux maintenant que le ministre est de nouveau sur les rails. J'étais inquiet au sujet de son état de santé. J'étais sur le point d'appeler une ambulance, et je suis heureux qu'il aille bien maintenant. Il est à espérer qu'il se portera bien avec nous pour le reste de la journée.

Monsieur le président, nous savons tous que ce projet de loi, qui vise à modifier la *Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux,* est très important. C'est une des lois importantes en ce qui a trait au secteur pharmaceutique au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, we all know that this bill to amend the *Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act* is very important. It is one of the important Acts with respect to the pharmaceutical sector in New Brunswick.

C'est certain que le ministre regarde au côté positif de son projet de loi. Je vais respecter cet aspect, mais il faut aussi voir la situation dans son ensemble et réaliser que les pharmaciens et pharmaciennes du Nouveau-Brunswick offrent des services qui sont extrêmement importants. Parfois, ces services peuvent aussi permettre de sauver des vies. Nous savons que ce sont les personnes les mieux placées pour bien comprendre la réaction des médicaments. Elles doivent s'assurer que les gens qui ont des besoins peuvent être bien évalués.

The minister is certainly looking at the positive side of his bill. I am going to respect that, but it is also necessary to see the situation as a whole and to recognize that pharmacists in New Brunswick provide extremely important services. Sometimes, these services can also save lives. We know that pharmacists are in the best position to understand drug reactions. They must ensure that people with needs can be properly assessed.

Le travail que font ces gens-là est primordial, mais, comme je l'ai mentionné, il y a des éléments… Le ministre peut bien voir, dans son projet de loi, l'importance de certains aspects.

The work that they do is essential, but, as I mentioned, there are some things… The minister can clearly see the importance of certain parts of his bill.

Mr. Speaker, I question the fact that the minister is taking away the ability for anybody to have the minister's decision reviewed. That is really questionable. We all know that when the minister makes a decision, it is not necessarily true that he is right and that it is correct not to say anything else. The minister, with Bill 24, is asking this Assembly to modify the law to limit the possibility of any provider

Monsieur le président, je m'interroge sur le fait que le ministre élimine la capacité de toute personne de faire réviser la décision du ministre. C'est vraiment discutable. Nous savons tous que, lorsque le ministre prend une décision, il n'a pas nécessairement raison, et ce n'est forcément correct de ne rien dire d'autre. Le ministre, par l'intermédiaire du projet de loi 24, demande à l'Assemblée de modifier la loi afin de

to go to court to question the final decision of the minister. I am sure that the minister is taking any decisions seriously, but at the end, mistakes can be made. This is one element that I think we should question more.

limiter la possibilité pour tout dispensateur d'aller devant le tribunal pour contester la décision finale du ministre. Je suis certain que le ministre prend toutes les décisions avec sérieux, mais, à la fin, des erreurs peuvent être commises. Voilà un élément que, à mon avis, nous devrions remettre davantage en question.

11:05

Mr. Speaker, I will end my comments about Bill 24 at this point, but I am sure that during Committee of the Whole, which will come sooner rather than later, we will have a chance to talk about this in more detail.

Monsieur le président, je vais terminer mes observations au sujet du projet de loi 24 maintenant, mais je suis certain que, pendant l'étude en Comité plénier, ce qui viendra plus tôt que tard, nous aurons l'occasion d'en parler plus en détail.

Donc, pour l'instant, nous allons quand même continuer à discuter du projet de loi 24, et, lors de l'étude prochaine de ce projet de loi en Comité plénier, nous pourrons discuter plus en détail les demandes du ministre concernant les modifications à ce projet de loi 24. Merci.

So, for now, we are going to continue discussing Bill 24, and we will be able to discuss the minister's requests regarding amendments to Bill 24 in more detail during its upcoming consideration in Committee of the Whole. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am rising today to speak on the second reading of *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act,* Bill 24. It is important legislation, and it is an important plan that exists there. Access to prescription drugs is absolutely vital for many people in New Brunswick, and ensuring that there is some form of insurance for all New Brunswickers is essential. Being without this could put lives at risk.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, je me lève aujourd'hui pour parler de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux,* le projet de loi 24. C'est une mesure législative importante, et c'est un régime important qui existe dans la loi en question. L'accès à des médicaments sur ordonnance est absolument essentiel pour de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick, et il est essentiel de nous assurer qu'il existe une certaine forme d'assurance pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. L'absence d'une telle assurance pourrait mettre des vies en danger.

I do think that there are some positive things in this bill, such as the creation of a review committee to avoid everything having to go to court. However, I do question the inability to go to court or to have legal recourse, so there will be lots of questions in committee to clarify some of these things.

Je pense que le projet de loi contient quelques éléments positifs, tels que la création d'un comité d'examen pour éviter que tout soit contesté devant le tribunal. Toutefois, je m'interroge sur l'incapacité d'aller devant le tribunal ou d'avoir des recours juridiques, de sorte qu'il y aura beaucoup de questions en comité pour clarifier certains des aspects en question.

The two bills—Bill 24 and Bill 25, which follows—are very similar. I wonder whether they could have been combined—not just the bills but perhaps the plans. I wonder whether that has been considered, but those questions will have to wait for committee.

Les deux projets de loi — le projet de loi 24 et le projet de loi 25, qui suit — sont très semblables. Je me demande s'ils auraient pu être regroupés — pas seulement les projets de loi mais peut-être aussi les régimes. Je me demande si une telle possibilité a été envisagée, mais de telles questions devront attendre l'étude en comité.

I do think that there are some positive things in this bill. I look forward to learning more when we return to Committee of the Whole to examine Bill 24. Thank you, Mr. Speaker.

Je pense vraiment que le projet de loi contient quelques éléments positifs. J'ai hâte d'en apprendre davantage lorsque nous retournerons en Comité plénier pour examiner le projet de loi 24. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I thank the Minister of Health for bringing this forward. At this point, I am not prepared to really reach any conclusions on it one way or the other. We will certainly, I am sure, go through the regular process to get all the questions about the ins and the outs, the good and the bad, answered. I am sure I will have discussions with the Minister of Health as well to give us a better understanding of this so that we can decide where we stand on it. Thank you, Mr. Speaker.

M. Austin : Monsieur le président, je remercie le ministre de la Santé d'avoir présenté la mesure. À l'heure actuelle, je ne suis pas vraiment prêt à arriver à des conclusions sur la mesure en question d'une manière ou d'une autre. Nous suivrons certainement, j'en suis certain, le processus normal pour obtenir des réponses à toutes les questions au sujet des tenants et des aboutissants, des avantages et des inconvénients. Je suis certain que j'aurai des discussions avec le ministre de la Santé également pour nous donner une meilleure compréhension de la mesure afin que nous puissions décider quelle est notre position à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 24, *An Act to Amend the Prescription and Catastrophic Drug Insurance Act,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance médicaments sur ordonnance et médicaments onéreux,* est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

Debate on Second Reading of Bill 25

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 25, *An Act to Amend the Prescription Drug Payment Act:* I am still rattled, Mr. Speaker.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 25, *Loi modifiant la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance* : Je suis encore ébranlé, Monsieur le président.

The *Prescription Drug Payment Act* governs the administration of the New Brunswick Prescription Drug Program, which provides drug coverage for eligible New Brunswick residents, including seniors, social development clients, nursing home residents, and others.

La *Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance* régit l'administration du Plan de médicaments sur ordonnance du Nouveau-Brunswick, qui offre une couverture médicaments aux gens admissibles du Nouveau-Brunswick, y compris les personnes âgées, les clients de Développement social, les pensionnaires de foyers de soins, ainsi que d'autres personnes.

Mr. Speaker, clear legislative authority is required for the Department of Health to effectively audit and recover overpayments from pharmacies in the province. The proposed amendments will reinforce and clarify the authority of the Department of Health to do so, strengthening the formal review process

Monsieur le président, la loi doit préciser les pouvoirs qu'elle confère pour que le ministère de la Santé puisse procéder à des vérifications efficaces et recouvrer les trop-payés versés aux pharmacies dans la province. Les modifications proposées renforceront et clarifieront les pouvoirs du ministère de la Santé à cet égard, renforçant le processus formel d'examen qui est

already in place. Doing so will provide a more effective and transparent process.

Regular audits of participating pharmacies are necessary to identify errors in claims, to educate providers on the application of policy, and to deter fraudulent activity. Mr. Speaker, the proposed amendments will equip the province with modern legislation for the audit and recovery processes, which are foundational elements of a sustainable and accountable public drug program. Thank you, Mr. Speaker.

déjà en place. Elles permettront d'accroître l'efficacité et la transparence du processus.

Il faut procéder régulièrement à des vérifications relatives aux pharmacies participantes pour relever les erreurs dans les réclamations, renseigner les dispensateurs sur les conditions d'application des politiques et prévenir les activités frauduleuses. Monsieur le président, les modifications proposées doteront la province d'une mesure législative moderne pour ce qui est des processus de vérification et de recouvrement, qui sont des éléments fondamentaux d'un régime public d'assurance médicaments durable et responsable. Merci, Monsieur le président.

11:10

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. On dirait que le ministre a perdu la main pour ce qui est des procédures à la Chambre, mais je suis convaincu que cela va revenir.

Vous savez, Monsieur le président, lorsque nous regardons le projet de loi 25, nous pouvons faire une comparaison avec la modification dans le projet de loi précédent, dont nous avons parlé il y a quelques instants, soit le projet de loi 24. La réalité, c'est que, oui, il doit y avoir des vérifications et des audits pour nous assurer que l'ensemble des paiements qui sont faits aux pourvoyeurs de services sont faits adéquatement.

Mon commentaire précédent concernant le projet de loi 24 s'applique encore une fois en ce qui a trait au projet de loi 25. Je crois que le ministre va chercher assez loin en éliminant, en limitant ou en s'assurant que sa décision est finale. Cela ne donnerait pas la chance aux pourvoyeurs de services de pouvoir aller une étape plus loin pour faire valoir leur point de vue. Donc, c'est assez unilatéral comme situation.

Ce qui est encore plus inquiétant dans le projet de loi 25, Monsieur le président, c'est la demande d'immunité.

In Bill 25, what worries me even more is the fact that the minister is asking for immunity for some of the persons in the government. One of them is himself, the minister. He wants to make sure that people cannot go against the minister or bring the minister to court. Mr. Speaker, when we look at it, we talk about the minister, the director, the program administrators, and

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. It seems that the minister has gotten rusty when it comes to House procedures, but I am sure that will come back.

You know, Mr. Speaker, when we look at Bill 25, we can make a comparison with the amendment in the previous bill, which we talked about a few moments ago, Bill 24. The reality is that, yes, there must be reviews and audits to ensure that all payments made to service providers are done properly.

My previous comment on Bill 24 applies once again to Bill 25. I believe that the minister is going pretty far by making cuts, imposing limits, or making sure his decision is final. That would not give service providers a chance to go one step further in order to voice their opinions. So, that is quite a unilateral scenario.

Mr. Speaker, what is even more worrying in Bill 25 is the request for immunity.

Dans le projet de loi 25, ce qui m'inquiète encore davantage, c'est le fait que le ministre demande l'immunité pour certaines personnes au sein du gouvernement. L'une de ces personnes est lui-même, le ministre. Ce dernier veut s'assurer que les gens ne puissent pas s'opposer au ministre ou le traduire en justice. Monsieur le président, lorsque nous examinons le projet de loi, nous parlons du ministre, du directeur, des administrateurs du régime, ainsi que

other people. The ability to sue the provider will be limited.

Monsieur le président, nous aurons certainement l'occasion, encore une fois, en Comité plénier, de pouvoir aller plus en détail. Le ministre doit très bien comprendre que nous pouvons faire des modifications d'une loi, mais il faut quand même être capable de pouvoir respecter… Nous sommes dans un système de droit ici. Nous vivons dans un tel système. Je pense que le fait d'essayer de limiter les poursuites et les occasions pour des gens de remettre des décisions en question, cela suscite vraiment des questions. Donc, nous aurons la chance, prochainement, de poser des questions au ministre. Je suis sûr qu'il doit attendre avec impatience que nous puissions aller en Comité plénier, alors que je pourrai lui poser ces questions. Nous aurons cette chance prochainement. Je vous remercie, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise for second reading of *An Act to Amend the Prescription Drug Payment Act,* and as I mentioned when I was speaking . . . This is Bill 25. When I was speaking about Bill 24, I did say that they were similar, so I do not have that many more comments.

However, one of the differences is that this prescription drug plan covers seniors, Social Development clients, nursing home residents, and others who are among the most vulnerable in our population. This is essential coverage. This is very important legislation, and I look forward to the opportunity to clarify how the audit process will work, to learn more about that, and to ensure that the process being proposed is the best way forward. As I brought up with Bill 24, I will look at what legal recourse is available. I understand that some parts are being added to modernize the legislation. They are considered standard, but I look forward to being able to ask questions in committee to understand Bill 25 better. I guess I cannot wait to ask questions on that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I remember when the drug plan was offered to New Brunswickers. I think it was during the Alward government. At face value, it certainly seemed like a good idea. Obviously,

d'autres personnes. La capacité de poursuivre le dispensateur en justice sera limitée.

Mr. Speaker, we will certainly have the opportunity, once again, in Committee of the Whole, to go into more detail. The minister really must understand that we can amend an Act, but it is still necessary to be able to respect… We are in a legal system here. We live in this system. I think that trying to limit lawsuits and opportunities for people to challenge decisions really raises questions. We will have a chance to ask the minister questions soon. I am sure that he must be looking forward to going into Committee of the Whole so that I can ask him these questions. We will have that opportunity soon. Thank you, Mr. Speaker.

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance,* et, comme je l'ai mentionné lorsque je parlais du… Il s'agit du projet de loi 25. Lorsque je parlais du projet de loi 24, j'ai dit que les deux projets de loi étaient semblables, de sorte que je n'ai pas beaucoup d'autres observations.

Toutefois, l'une des différences est que le régime de médicaments sur ordonnance en question couvre les personnes âgées, les clients de Développement social, les pensionnaires des foyers de soins ainsi que d'autres personnes qui sont parmi les plus vulnérables dans notre population. Il s'agit d'une couverture essentielle. C'est une mesure législative très importante, et j'ai hâte d'avoir l'occasion de clarifier de quelle façon le processus de vérification fonctionnera, d'en apprendre davantage à ce sujet et de m'assurer que le processus proposé constitue la meilleure façon de procéder. Comme je l'ai évoqué relativement au projet de loi 24, j'examinerai les recours juridiques disponibles. Je comprends que certains éléments sont ajoutés pour moderniser la mesure législative. Ces éléments sont considérés courants, mais j'ai hâte de pouvoir poser des questions lorsque nous serons en comité pour mieux comprendre le projet de loi 25. Je suppose que je suis impatiente de poser des questions à cet égard. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je me souviens lorsque le régime de médicaments a été offert aux gens du Nouveau-Brunswick. Je pense que c'était sous le gouvernement Alward. À première vue, il est

people who do not have Blue Cross through their work could have a drug plan offered by the government and that type of thing. The only issue I had back then was the idea of forcing it on residents, but I understood it fiscally, because obviously, if you have a drug plan that only sick people sign on to, it is not going to be able to fund itself. At the same time, I have a really hard time with government forcing anybody to purchase a drug plan. I do not think that is the case here.

certain que l'idée semblait bonne. Évidemment, les gens qui n'ont pas la Croix Bleue par l'entremise de leur travail pourraient avoir un régime de médicaments offert par le gouvernement et ainsi de suite. La seule préoccupation que j'avais à ce moment-là était l'idée d'imposer une telle mesure à la population, mais je comprenais l'aspect financier, parce que, de toute évidence, si on a un régime de médicaments auquel seuls les gens malades adhèrent, il ne pourra pas s'autofinancer. En même temps, j'ai vraiment du mal à accepter que le gouvernement oblige quiconque à souscrire à un régime de médicaments. Je ne pense pas que ce soit le cas ici.

11:15

Again, I will reiterate what I said last time. I do not want to speak too much about it until I have an opportunity to review, speak to the Minister of Health, and ask questions through the process to decide where we will go with this. Thank you, Mr. Speaker.

Encore une fois, je répéterai ce que j'ai dit la dernière fois. Je ne veux pas trop en parler jusqu'à ce que j'aie eu l'occasion d'examiner la mesure, de parler au ministre de la Santé et de poser des questions au cours du processus pour décider de la voie que nous suivrons à cet égard. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

Second Reading

(Le projet de loi 25, *Loi modifiant la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance,* est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

(Bill 25, *An Act to Amend the Prescription Drug Payment Act,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Debate on Second Reading of Bill 26

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

Mr. Speaker, after calling for second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Quarriable Substances Act*: We will move on to Bill 27.

Le président, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières* : Nous allons passer au projet de loi 27.

Debate on Second Reading of Bill 27

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 27, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB*: Mr. Speaker, it certainly is my pleasure to rise in the House today for the second reading of Bill 27, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB.*

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB* : Monsieur le président, c'est avec un plaisir certain que je prends la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB.*

After taking office in November, one of the first priorities of our government was to address the rising workers' compensation assessment rates. Our government took swift action to address rising

Après son arrivée au pouvoir en novembre, notre gouvernement a eu comme une des premières priorités de se pencher sur la hausse des taux de cotisation relatifs à l'indemnisation des accidents au travail.

assessment rates and to protect the benefits of injured workers while providing employers with financial stability. The changes made in December were based on the recommendations of a task force mandated to examine WorkSafeNB's financial situation, the governing legislation, and the overall objectivity and effectiveness of the system.

Notre gouvernement a pris des mesures rapides pour pallier l'augmentation des taux de cotisation et pour protéger les prestations des travailleurs blessés tout en offrant aux employeurs une stabilité financière. Les changements apportés en décembre étaient basés sur les recommandations d'un groupe de travail dont le mandat était d'examiner la situation financière de Travail sécuritaire NB, les dispositions législatives régissant ses activités ainsi que l'objectivité et l'efficacité globales du régime.

The task force consisted of nine members including an independent Chair, three representatives from the workers' stakeholder community, three representatives from the employers' stakeholder community, and two WorkSafeNB board representatives, one of whom represented employers and one of whom represented the workers.

Le groupe de travail était composé de neuf membres comprenant un président indépendant, trois représentants des parties prenantes des travailleurs, trois représentants des parties prenantes des employeurs, ainsi que deux représentants du conseil d'administration de Travail sécuritaire NB, dont l'un représentait les employeurs et l'autre représentait les travailleurs.

In late 2017, the task force released a discussion paper and held public consultations. Last summer, it released its report, which included 28 recommendations. Mr. Speaker, our government fully supported the task force's 28 recommendations, and we recognized the need for timely action to implement them.

Vers la fin de 2017, le groupe de travail a publié un document de discussion et a tenu des consultations publiques. L'été dernier, il a publié son rapport, qui comprenait 28 recommandations. Monsieur le président, notre gouvernement a appuyé sans réserve les 28 recommandations du groupe de travail, et nous avons reconnu la nécessité de prendre des mesures en temps opportun pour les mettre en œuvre.

Bill 2, which received royal assent in December, addressed the recommendations that the task force considered a priority for reducing or stemming costs. The bill implemented a number of legislative amendments and addressed the recommendations concerning the Workers' Compensation Appeals Tribunal, benefits, and the three-day wait period. The legislation had an immediate impact on the rates employers pay, as the 2019 average assessment rate was reduced to $2.65 per $100 of payroll.

Le projet de loi 2, qui a reçu la sanction royale en décembre, portait sur les recommandations que le groupe de travail considérait comme prioritaires pour réduire ou freiner les coûts. Le projet de loi a mis en œuvre un certain nombre de modifications législatives et a répondu aux recommandations concernant le Tribunal d'appel des accidents au travail, les prestations et la période d'attente de trois jours. La mesure législative a eu un impact immédiat sur les taux que paient les employeurs, puisque le taux de cotisation moyen de 2019 a été réduit à 2,65 $ par tranche de 100 $ de masse salariale.

At that time, I made it clear that our work was not done and that I would come back to this House to address the task force's remaining recommendations that required legislative changes. That brings us here today, Mr. Speaker. I am pleased that Bill 27 addresses the remaining recommendations requiring government action. In addition to the amendments related to the recommendations, this bill also includes amendments addressing some recommendations made by the Auditor General pertaining to the claims appeal process and the board appointment process. The Auditor General made these recommendations in her

Au moment en question, j'ai indiqué clairement que notre travail n'était pas terminé et que je reviendrais à la Chambre pour donner suite aux recommandations restantes du groupe de travail qui nécessitaient des modifications législatives. Voilà qui nous amène à aujourd'hui, Monsieur le président. Je suis content que le projet de loi 27 aborde les recommandations restantes nécessitant des mesures gouvernementales. Outre les modifications relatives aux recommandations, le projet de loi comprend également des modifications donnant suite à certaines recommandations de la vérificatrice générale

recent audit of WorkSafeNB, released in June of last year.

concernant le processus d'appel des réclamations et le processus de nomination des membres du conseil. La vérificatrice générale a formulé les recommandations en question dans son récent audit de Travail sécuritaire NB, publié en juin de l'année dernière.

Amendments will be made to the following legislation: the *Occupational Health and Safety Act*; the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*; the *Workers' Compensation Act*; the *Firefighters' Compensation Act*; the *Blind Workers' Compensation Act*; the *Silicosis Compensation Act*; and the *Training and Designated Trades Regulation* under the *Occupational Health and Safety Act*.

Des modifications seront apportées aux mesures législatives suivantes : la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, la *Loi sur les accidents du travail*, la *Loi sur l'indemnisation des pompiers*, la *Loi sur les accidents du travail des travailleurs aveugles*, la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de silicose* et le *Règlement sur la formation et la désignation des métiers* pris en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

11:20

The proposed amendments fall within the areas of occupational health and safety, benefits, and governance. These amendments are all aligned with the recommendations of the task force while ensuring that there is a balance between compensation for injured workers and financial stability for employers.

Les modifications proposées concernent les domaines de l'hygiène et de la sécurité au travail, des prestations et de la gouvernance. Les modifications en question sont toutes harmonisées avec les recommandations du groupe de travail tout en garantissant qu'il existe un équilibre entre l'indemnisation des travailleurs blessés et la stabilité financière des employeurs.

Mr. Speaker, the proposed amendments will do the following: require WorkSafeNB to send copies of the *Occupational Health and Safety Act* and its regulations to employers as well as publish all convictions under health and safety legislation; allow for greater flexibility in training delivery, which includes online options, duration of training, and allowing for external organizations and in-house trainers to deliver the training; allow for fair and reasonable income replacement and apportionment of other revenue sources by clarifying that Canada Pension Plan Disability Benefits payments need to be taken into account when determining the amount of compensation payable by WorkSafeNB; improve governance by enhancing the board appointment process; and provide the review of workers' compensation legislation and corresponding regulations every five years. Additionally, Mr. Speaker, the proposed amendments will require value-for-money audits to be completed by the Auditor General every five years starting in 2024.

Monsieur le président, les modifications proposées feront ce qui suit : obliger Travail sécuritaire NB à envoyer aux employeurs des copies de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* et de ses règlements et à rendre publiques toutes les condamnations découlant des mesures législatives sur l'hygiène et la sécurité ; permettre une plus grande souplesse dans la prestation de la formation, notamment en ajoutant des options en ligne, en variant la durée de la formation et en autorisant des organismes externes et des formateurs internes à fournir la formation ; assurer un revenu de remplacement juste et raisonnable et la répartition des autres sources de revenus en clarifiant que les paiements des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada doivent être pris en compte dans le calcul du montant de l'indemnité payable par Travail sécuritaire NB ; renforcer la gouvernance en améliorant le processus de nomination des membres du conseil ; prévoir la révision quinquennale des mesures législatives sur l'indemnisation des accidents au travail et des règlements connexes. De plus, Monsieur le président, les modifications proposées exigeront que des audits

quinquennaux de l'optimisation des ressources soient menés par le vérificateur général à partir de 2024.

As the members of this House know, WorkSafeNB is responsible for the administration of the workers' compensation system in New Brunswick. My department has worked closely with WorkSafeNB to implement these recommendations. Mr. Speaker, not all of the task force recommendations require legislative changes. Many of them are being implemented through policy changes right at WorkSafeNB. These legislative amendments will help ensure the long-term sustainability of the workers' compensation system in New Brunswick while respecting WorkSafeNB's independence. This independence is one of the Meredith principles on which the workers' compensation system was founded.

Comme le savent les parlementaires, Travail sécuritaire NB est responsable de l'administration du régime d'indemnisation des accidents au travail au Nouveau-Brunswick. Mon ministère a travaillé en étroite collaboration avec Travail sécuritaire NB pour mettre en œuvre les recommandations en question. Monsieur le président, les recommandations du groupe de travail ne nécessitent pas toutes des modifications législatives. Bon nombre d'entre elles sont en train d'être mises en œuvre au moyen de changements de politique directement à Travail sécuritaire NB. Les modifications législatives contribueront à assurer la viabilité à long terme du régime d'indemnisation des accidents au travail au Nouveau-Brunswick tout en respectant l'indépendance de Travail sécuritaire NB. Une telle indépendance est l'un des principes de Meredith sur lesquels a été fondé le régime d'indemnisation des accidents au travail.

Mr. Speaker, these proposed amendments will ensure that workers have a compensation system that is sustainable for years to come, with predictable assessment rates for employers. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, les modifications proposées garantiront que les travailleurs auront un régime d'indemnisation viable pendant des années et que les taux de cotisation seront prévisibles pour les employeurs. Merci, Monsieur le président.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler à l'étape de la deuxième lecture de cet important projet de loi concernant la mise en œuvre des recommandations du rapport du groupe de travail sur Travail sécuritaire NB.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to speak on second reading of this important bill respecting addressing recommendations in the report of the task force on WorkSafeNB.

Comme vous le savez, Monsieur le président, nous sommes fiers de voir que les 28 recommandations sont prises très au sérieux par les deux côtés de la Chambre, parce que je pense que c'est important, autant pour l'employeur que pour l'employé. Par contre, je tiens à préciser que c'est notre gouvernement qui avait mis en place ce groupe de travail et qui avait aussi accepté et mis en œuvre les 28 recommandations.

As you know, Mr. Speaker, we are proud to see that the 28 recommendations are being taken very seriously by both sides of the House, because I think this is important for employers and workers. However, I want to clarify that it was our government that established this task force and also accepted and implemented the 28 recommendations.

Ce que nous avons mentionné aujourd'hui, c'est que le projet de loi 2, adopté en décembre portait sur 7 recommandations. Comme ce projet de loi-ci porte sur 6 recommandations, cela fait un total de 13 recommandations. Nous nous souviendrons qu'il y avait 28 recommandations. Donc, nous serons curieux de voir quels règlements mis en place par Travail sécuritaire NB ou par le ministère de l'Éducation

What we mentioned today is that Bill 2, which was passed in December, focused on 7 recommendations. Since this bill focuses on 6 recommendations, that makes a total of 13 recommendations. We will remember that there were 28 recommendations. So, we will be curious to see which regulations established by WorkSafeNB or by the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour will not have any legislative process.

postsecondaire, de la Formation et du Travail seront sans processus législatif.

Je suis aussi un petit peu perplexe lorsque nous parlons d'une souplesse en matière de formation. Donc, il est question de donner une certaine souplesse à Travail sécuritaire NB en matière de formation. Nous savons que Travail sécuritaire NB a le mandat de former ou d'assurer une formation. J'ai bien peur que, lorsque nous serons obligés de sortir des rangs de Travail sécuritaire NB pour donner cela à contrat, ce seront encore les amis de ce gouvernement qui recevront ces contrats. Donc, nous aurons bien sûr à poser certaines questions pour nous assurer que les mécanismes sont en place pour ne pas permettre cela. Aussi, il ne faudrait bien sûr pas que Travail sécuritaire NB néglige son mandat de formation.

I am also a little bit puzzled when we talk about training flexibility. This is a matter of giving WorkSafeNB some flexibility in terms of training. We know that WorkSafeNB has the mandate to train or make sure training is provided. I am afraid that, when we have to break ranks with WorkSafeNB to contract this out, this government's friends will still be the ones getting these contracts. So, we will certainly have some questions to ask to ensure that there are mechanisms are in place to prevent that. In addition, WorkSafeNB certainly must not neglect its training mandate.

Monsieur le président, il y a un autre élément qui m'inquiète au sein de ce projet de loi, et nous allons clarifier tout cela lorsque nous serons en comité. Il s'agit du renforcement de la gouvernance, grâce à l'amélioration des modalités de nomination au conseil. Malheureusement, je pense que cela a été rédigé avant la nomination du président de Travail sécuritaire NB. Nous avons vu que c'est un ami très proche du premier ministre qui a été nommé à la tête de cet organisme. Maintenant, on nous dit, à l'étape de la deuxième lecture, que ces règlements seront renforcés. Je suis très inquiet et je vais sûrement poser des questions au sujet du processus mis en place pour cela.

Mr. Speaker, there is something else in this bill that worries me, and we will clarify all of that when we are in committee. It is all about strengthening governance by improving the way people are appointed to the board. Unfortunately, I think that part was drafted before the President of WorkSafeNB was appointed. We saw that a very close friend of the Premier was appointed as the head of this organization. Now, we are being told on second reading that these regulations will be strengthened. I am very worried, and I will certainly be asking questions about the process that has been established for that.

11:25

Je vais aussi poser énormément de questions par rapport à l'impact qu'auront ces changements sur les taux et sur les bénéficiaires. Donc, je donne avis au ministre qu'il y aura des questions sur cet impact.

I will also be asking a whole lot of questions about the impact these changes will have on rates and recipients. So, I am letting the minister know that there will be questions about this impact.

Cependant, dans l'ensemble, Monsieur le président, je suis fier de voir que le gouvernement suit les initiatives que nous avons mis en place en 2018. Je suis très confiant que nous pourrons nous assurer que la législation soit en place. Ce qui m'inquiète, c'est comment le gouvernement d'en face mettra les règlements et les mécanismes en place pour, bien sûr, favoriser ses amis et ses collègues. Merci.

However, overall, Mr. Speaker, I am proud to see that the government is following the initiatives we implemented in 2018. I am very confident that we can ensure that this legislation is in place. What worries me is how the government opposite will certainly put the regulations and mechanisms in place to favour its friends and colleagues. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker.

I want to make it clear that this was an urgent matter. We had to get through it. Everyone, I think, supported

Je veux qu'il soit clair qu'il s'agissait d'une question urgente. Nous devions la mener à terme. Tous les parlementaires, je pense, ont appuyé une grande partie

a lot of the work going into this. Obviously, there are always questions.

I am always appalled by the great contradictions of the members of this government. They are saying that one of the first priorities of the government was to address this and that they took swift action. Then, in other debates, we hear them say: No, we have to take our time, especially when it pertains to the environment. We have to make really good decisions. It is a question of priorities, Mr. Speaker. I will definitely have some questions about the bill.

J'aurai surtout des questions en ce qui a trait à la composition du conseil d'administration. Des changements sont proposés. Mon breffage avec l'équipe n'a pas permis de répondre complètement à mes inquiétudes. Il y a de grandes inquiétudes par rapport à qui se retrouvera au sein de ce conseil. Nous parlons souvent de cette bonne gouvernance et du fait qu'il faut trouver des gens avec certaines compétences. C'est très dangereux, dans le sens où il y a différentes formes de bonne gouvernance. Il y a différentes formes de compétences. Il y a des compétences qui peuvent être acquises par l'entremise de l'éducation postsecondaire ou d'un autre type de formation. Cela dit, il y a aussi des compétences qui se gagnent sur le terrain, en ayant vécu des expériences et diverses choses. Je doute très fort que ces compétences soient considérées dans la réalité du conseil d'administration et des comités qui seront mis en place. Ce sera très important de s'assurer de garder une bonne représentativité de la réalité des gens qui ont à travailler avec Travail sécuritaire NB.

Bien sûr, nous voulons des taux stables ; c'est clair. Étant moi-même un entrepreneur, je sais que des taux stables permettent d'établir un budget année après année. Cependant, pourquoi y a-t-il eu des fluctuations? Je trouve que, en tant qu'Assemblée législative, nous ne nous sommes peut-être pas assez posé la question pour éviter que cela arrive de nouveau éventuellement.

Il y a une dernière chose : À partir de 2024, le Bureau du vérificateur général mènera tous les cinq ans, une vérification de l'optimisation des ressources, ce qui est une très bonne nouvelle. Encore une fois, selon moi, cela vient démontrer qu'il est très important que nous soyons capables de financer la vérificatrice générale pour qu'elle soit en mesure de faire son travail.

du travail qui a été nécessaire. Évidemment, il y a toujours des questions.

Je suis toujours consterné par les grandes contradictions des parlementaires du côté du gouvernement actuel. Ils disent que l'une des premières priorités du gouvernement était de se pencher sur la question et qu'ils ont pris des mesures rapides. Puis, dans d'autres débats, nous les entendons dire : Non, nous devons prendre notre temps, surtout en ce qui a trait à l'environnement. Nous devons prendre de très bonnes décisions. C'est une question de priorités, Monsieur le président. J'aurai assurément des questions au sujet du projet de loi.

I will especially have questions about the composition of the board of directors. Changes have been proposed. My briefing with the team did not completely address my concerns. There are huge concerns about who will be on this board. We often talk about good governance and how people with certain skills must be found. This is very dangerous in the sense that there are different kinds of good governance. There are different kinds of skills. There are skills that can be acquired through postsecondary education or another type of training. That being said, there are also skills that are gained on the ground by having experienced various things. I very highly doubt that these skills are considered in the reality of the board of directors and the committees that will be established. It will be very important to ensure that the reality of the people working with WorkSafeNB continues to be well represented.

We certainly want stable rates; that is clear. Being a business owner myself, I know that stable rates enable a budget to be established year after year. However, why have there been fluctuations? I find that, as a Legislative Assembly, we may not have asked this question enough to avoid that eventually happening again.

There is one last thing: Starting in 2024, the Office of the Auditor General will carry out a value-for-money audit every five years, which is very good news. Again, in my opinion, that goes to show that it is very important for us to be able to fund the Auditor General so that she can do her job.

^

Bien sûr, j'ai beaucoup de questions à poser, mais nous garderons tout cela pour le comité. Merci beaucoup, Monsieur le président.

I have many questions to ask, of course, but we will save all of that for the committee. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, I can tell you that when we were first elected in the fall, one of the biggest issues that came head-on at all of us, I think, was this, right here: WorkSafeNB. I would say that the number one complaint I got from businesses—of course, there were many who talked about high taxes, overregulation, and so on—was about WorkSafeNB compensation premiums and the amounts that they were paying. Many of them were saying: We just cannot afford what is being proposed.

M. Austin : Monsieur le président, je peux vous dire que, lorsque nous avons été élus pour la première fois à l'automne, l'une des plus grandes questions qui se sont présentées de front à nous tous, je pense, a été celle-ci, juste ici : Travail sécuritaire NB. Je dirais que la principale plainte que les entreprises m'ont adressée — bien entendu, beaucoup d'entreprises ont parlé d'impôts élevée, de réglementation excessive et ainsi de suite — concernait les cotisations d'indemnisation de Travail sécuritaire NB et les montants qu'elles payaient. Bon nombre d'entre elles disaient : Nous n'avons tout simplement pas les moyens de payer ce qui est proposé.

Even though we were able to get the legislation to lower the premiums put through, they are still in a place where businesses are having a very difficult time being able to keep up with the premiums. I think the problem, which was at least somewhat corrected in the legislation we were able to pass in the fall, was that WorkSafeNB became almost like Medicare. It did not even matter whether it was a workplace accident, it seemed. Everybody got covered for everything, and that is where the problem arises. There has to be a direct and clear correlation between workplace injuries and payments that take place for workplace injuries. Otherwise, if we are just covering anything and anybody at WorkSafeNB, the premiums are going to skyrocket again. There has to be a balance. Balancing these issues is always the key.

Même si nous avons été en mesure d'adopter la mesure législative permettant de réduire les cotisations, ces dernières sont toujours à un niveau qui pose beaucoup de difficulté aux entreprises. Je pense que le problème, qui a été à tout le moins quelque peu corrigé dans la mesure législative que nous avons été en mesure d'adopter à l'automne, était que Travail sécuritaire NB était devenu presque comme l'Assurance-maladie. On aurait dit qu'il n'était même pas important de savoir si c'était un accident au travail. Tout le monde était couvert pour tout, et c'est de là que découle le problème. Il faut qu'il y ait une corrélation directe et claire entre les blessures au travail et les paiements qui sont effectués pour les blessures au travail. Autrement, si nous nous contentons de couvrir tout et tout le monde à Travail sécuritaire NB, les cotisations monteront en flèche de nouveau. Il faut trouver un équilibre. L'établissement d'un équilibre entre les éléments en question est toujours la clé.

11:30

When I look at the amendments to legislation regarding various different things, I see that we are certainly digging deep in here, which is good. However, I want to make sure that it is fair. The last thing we want is legitimate cases and legitimate injuries in workplaces being denied because of legislation that puts up barriers.

Lorsque j'examine les modifications à des mesures législatives relativement à divers aspects différents, je vois qu'il est certain que nous creusons profondément ici, ce qui est bien. Toutefois, je veux m'assurer que c'est équitable. La dernière chose que nous voulons est que des cas légitimes et des blessures au travail légitimes soient refusés en raison d'une mesure législative qui crée des obstacles.

I was pleased with the task force. The makeup of the task force seemed to be pretty balanced. Again, I will look forward to asking questions and making sure that what is presented here and the changes that are made

J'ai été satisfait du groupe de travail. La composition du groupe de travail semblait être assez équilibrée. Encore une fois, j'ai hâte de poser des questions et de m'assurer que ce qui est présenté ici et les changements qui sont apportés établissent un

strike the balance. That is critical when it comes to WorkSafeNB. Thank you, Mr. Speaker.

équilibre. C'est essentiel en ce qui concerne Travail sécuritaire NB. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(Bill 27, *An Act Respecting Addressing Recommendations in the Report of the Task Force on WorkSafeNB,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 27, *Loi concernant la mise en œuvre des recommandations du Rapport du Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB,* est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

Debate on Second Reading of Bill 26

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Quarriable Substances Act*: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House today for the second reading of a bill entitled *An Act to Amend the Quarriable Substances Act.* The extraction of peat on Crown lands is regulated under this Act. Mr. Speaker, peat is a valuable organic substance, and most of what is produced in New Brunswick is used in horticultural applications. In 2015, the peat industry had a direct GDP impact of approximately $120 million.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

L'hon. M. Holland, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières.* L'extraction de la tourbe des terres de la Couronne est réglementée en vertu de la présente loi. Monsieur le président, la tourbe est une substance organique précieuse, et la majeure partie de ce qui est produit au Nouveau-Brunswick est utilisée à des fins horticoles. En 2015, l'industrie de la tourbe a eu des retombées directes d'environ 120 millions de dollars sur le PIB.

If a business is seeking a lease to extract peat from Crown lands, it must first be granted an exploration license. Currently, licenses are for a period of one year with the possibility of a one-year extension for two years total. This has proven to be less than ideal. In recent years, the peat exploration license process has evolved to include more comprehensive discussions with, and review from, relevant First Nations communities, Aboriginal Affairs, and the Department of Environment and Local Government.

Si une entreprise souhaite obtenir un bail pour extraire de la tourbe des terres de la Couronne, elle doit d'abord obtenir une licence d'exploration. Actuellement, les licences sont d'une durée d'un an avec la possibilité d'une prolongation d'un an, pour un total de deux ans. Il s'est avéré qu'un tel processus était loin d'être idéal. Au cours des dernières années, le processus lié aux licences d'exploration de tourbière a évolué pour inclure des discussions plus approfondies avec les collectivités des Premières Nations concernées, Affaires autochtones et le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux ainsi qu'un examen de la part des entités en question.

Mr. Speaker, building and growing relationships with First Nations in New Brunswick is a government priority. Our government sees elected First Nations governments as true partners in what we are trying to accomplish. When First Nations communities are impacted, it is paramount that the proper consultation takes place. That also includes discussions with other provincial government departments. Dialogue of this importance has lengthened the amount of time it takes

Monsieur le président, bâtir et faire croître des relations avec les Premières Nations au Nouveau-Brunswick est une priorité du gouvernement. Notre gouvernement voit les gouvernements élus des Premières Nations comme de véritables partenaires dans ce que nous essayons d'accomplir. Lorsque des collectivités des Premières Nations sont touchées, il est primordial que les consultations appropriées aient lieu. Le processus comprend également des discussions avec d'autres ministères du gouvernement provincial. Un dialogue d'une telle importance a

to complete license-related work, so a one-year license with a one-year extension is no longer realistic.

Mr. Speaker, the proposed amendments will extend the length of a peat exploration license from a one-year term with a single one-year extension to a two-year term with two possible extensions for a maximum of six years. These amendments will ensure that current and future holders of peat exploration licenses will have adequate time to perform the necessary consultations and actions related to their licenses. Not making these changes could have a negative impact on completing license-related work before their licenses expires for any companies that wish to obtain peat exploration licenses in the future. If a peat license expires before work has been completed, the license holder loses the ability to be issued a peat lease, which could negatively impact both the peat industry and the local economy.

Mr. Speaker, the amendments are expected to have a positive impact on the New Brunswick economy and will also likely result in savings to the business community. Giving businesses adequate time to complete the necessary exploration work before their licenses expire supports our government's commitment to reduce red tape and regulations or legislation that could be a barrier to businesses' success. Thank you very much, Mr. Speaker.

augmenté le temps requis pour effectuer les travaux visés par le licences, de sorte qu'il n'est plus réaliste d'octroyer une licence d'un an assortie d'une prolongation d'un an.

Monsieur le président, les modifications proposées prolongeront la durée d'une licence d'exploration de tourbière d'un an avec une seule prolongation d'un an à deux ans avec deux prolongations possibles, pour un maximum de six ans. Ces modifications garantiront que les titulaires actuels et futurs de licence d'exploration de tourbières disposeront de suffisamment de temps pour effectuer les consultations nécessaires et prendre les mesures qui s'imposent relativement à leur licence. Ne pas apporter les changements en question pourrait avoir des répercussions négatives sur l'achèvement des travaux liés à la licence avant l'expiration de cette dernière pour les compagnies qui souhaitent obtenir une licence d'exploration de tourbière dans l'avenir. Si une licence d'exploration de tourbière expire avant que les travaux soient terminés, le titulaire de la licence perd la capacité d'obtenir un bail d'exploitation de tourbière, ce qui pourrait entraîner des répercussions négatives sur l'industrie de la tourbe et sur l'économie locale.

Monsieur le président, les modifications devraient avoir un effet positif sur l'économie du Nouveau-Brunswick et vraisemblablement aussi donner lieu à des économies pour le milieu des affaires. Donner aux entreprises suffisamment de temps pour effectuer les travaux d'exploration nécessaires avant l'expiration de leur licence appuie l'engagement de notre gouvernement à réduire les formalités administratives ainsi que les mesures réglementaires ou législatives qui pourraient constituer des obstacles à la réussite des entreprises. Merci beaucoup, Monsieur le président.

11:35

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières.* C'est un projet de loi intéressant, qui touche à un domaine qui est certainement connu dans le nord-est et le sud-est de la province. Je pense notamment au secteur de la tourbe. Nous savons que, dans la Péninsule acadienne, par exemple, ainsi que dans le comté de Kent et un peu dans la baie de Miramichi, il y a plusieurs tourbières, qui jouent un rôle important dans notre économie.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise on second reading of *An Act to Amend the Quarriable Substances Act.* This interesting bill deals with an area that is certainly familiar in the northwestern and southeastern regions of the province. I am especially thinking of the peat sector. We know that, in the Acadian Peninsula, for example, as well as in Kent County and a bit around Miramichi Bay, there are several peatlands that play a major role in our economy.

^

Obviously, when it comes to the peat sector, it is a sector that is quite important, especially on the eastern seaboard of this province. Actually, I do have one or two peat moss explorations in my riding, in fact, so I do understand the sector's importance. Also, when it comes to peat moss, one of the important issues is road transportation. The reason I say that is that more peat moss tends to be on back roads, and those back roads tend to be used a lot by trucks. A lot of trucks travel and carry the peat in and out, and that tends to easily damage the roads. I am getting sidetracked here, but I am saying it because if we want this industry to thrive, I think it is important that we also make sure that not only the industry but also the surrounding areas have the proper infrastructure to do so.

Évidemment, en ce qui a trait au secteur de la tourbe, c'est un secteur qui est assez important, surtout sur la côte Est de la province. En fait, j'ai un ou deux sites d'exploration de tourbière dans ma circonscription, effectivement, de sorte que je comprends l'importance du secteur. En outre, en ce qui a trait à la tourbe, l'un des enjeux importants est le transport routier. La raison pour laquelle je le mentionne est qu'une grande partie de la tourbe se trouve sur des chemins de campagne, et ces chemins de campagne ont tendance à être beaucoup utilisés par des camions. Beaucoup de camions circulent et transportent la tourbe en effectuant des va-et-vient, et une telle activité a tendance à facilement endommager les chemins. Je m'éloigne du sujet ici, mais je dis cela parce que, si nous voulons que l'industrie en question prospère, je pense qu'il est important que nous nous assurions également que non seulement l'industrie mais également les régions avoisinantes disposent de l'infrastructure appropriée pour y arriver.

If I come back to this bill, I have to say that when it comes to giving licenses on Crown land, this is an interesting idea brought forth by the minister. Obviously, we want to see our resources developed in a responsible manner. Obviously, now that I am on this portfolio—and I have been on this portfolio since we have been in opposition—I am realizing that it is all about balance when it comes to resource development. It is about developing the resource, because, yes, we want to see more economic development, we want to see more jobs, we want to see people working, and we want to see things being used to their full potential, including our natural resources. At the same time, on the other side of the scale, there is making sure that we do it in a responsible, sustainable way to make sure that the environment and the ecosystems in which we are working are protected and sustainable for the long term. This ensures that future generations will be able to benefit from those resources as we, ourselves, currently are.

Si je reviens au projet de loi à l'étude, je dois dire que, lorsqu'il s'agit d'octroyer des licences sur les terres de la Couronne, l'idée présentée par le ministre est intéressante. Évidemment, nous voulons que nos ressources soient exploitées d'une manière responsable. Évidemment, maintenant que je m'occupe du portefeuille en question — et je m'occupe de ce portefeuille depuis que nous sommes dans l'opposition —, je me rends compte que tout est une question d'équilibre lorsqu'il s'agit de l'exploitation des ressources. Il s'agit d'exploiter la ressource, parce que, oui, nous voulons voir un plus grand développement économique, nous voulons voir plus d'emplois, nous voulons voir les gens travailler, et nous voulons que les choses soient utilisées à leur plein potentiel, y compris nos ressources naturelles. En même temps, de l'autre côté de la balance, nous devons nous assurer que nous procédons d'une manière responsable et viable pour nous assurer que l'environnement et les écosystèmes dans lesquels nous travaillons sont protégés et viables à long terme. Une telle façon de faire permet de s'assurer que les générations futures seront en mesure de profiter des ressources en question tout comme nous-mêmes en profitons actuellement.

When it comes to this . . . That is why I appreciate that we talk a lot about First Nations within the bill. First Nations, obviously, are very, very sensitive to this issue. They see the long term when it comes to deciding. That is why, often, it may take time for First Nations. When it comes to consultation, it takes time. The reason it takes time is that they want to make sure

À cet égard… Voilà pourquoi je suis reconnaissant que nous parlions beaucoup des Premières Nations dans le projet de loi. Les Premières Nations, de toute évidence, sont très, très sensibles à la question. Elles examinent la situation à long terme lorsqu'il s'agit de prendre des décisions. Voilà pourquoi, souvent, il faut du temps aux Premières Nations. Pour ce qui est des

they get it right, because this has a multi-generational impact. That is the lens they use to analyze these types of projects. I think it is important to respect that. That is why I do appreciate the minister bringing forward this bill.

consultations, cela prend du temps. La raison pour laquelle les consultations prennent du temps est que les Premières Nations veulent s'assurer de bien faire les choses, car les effets se feront sentir sur plusieurs générations. C'est dans une telle optique qu'elles analysent de tels projets. Je pense qu'il est important de respecter une telle façon de procéder. Voilà pourquoi je suis reconnaissant que le ministre ait présenté le projet de loi.

Obviously, there are still a lot of questions remaining on the specifics, and that is fine. That is why we have a committee to do that. We will ask more questions on the mechanics and some details to make sure that this is done in the appropriate way. But I would say that in essence, at face value, it looks interesting. We do want to see more resource development in the province. That is certainly the stance of our party in that sense, and it is clear that the government sees it that way. We want to make sure that we can go forward with that. We do have, again, this preoccupation with ensuring that it is done in a sustainable manner, both economically and ecologically, so those are the types of questions we will be asking.

Évidemment, il reste encore beaucoup de questions sur les éléments précis, et c'est bien. C'est la raison pour laquelle nous avons un comité à cette fin. Nous poserons plus de questions sur les mécanismes et certains détails pour nous assurer que les choses sont faites de la façon appropriée. Toutefois, je dirais que, essentiellement, à première vue, la mesure semble intéressante. Nous souhaitons voir une plus grande exploitation des ressources dans la province. C'est certainement la position de notre parti en ce sens, et il est clair que c'est ainsi que le gouvernement voit la situation. Nous voulons nous assurer que nous pouvons laisser le projet de loi aller de l'avant. Encore une fois, nous avons la préoccupation de nous assurer que les choses sont faites d'une manière durable, tant sur le plan économique qu'écologique, de sorte que ce sont là les types de questions que nous poserons.

11:40

Again, it is important to include the First Nations, and I am happy to report that at least when we were in government, there was a duty to consult when it came to natural resources. It was very near and dear to our hearts. We did a lot of that, sometimes even if things were not going as fast as I wanted them to.

Là encore, il est important d'inclure les Premières Nations, et j'ai le plaisir de signaler que, du moins lorsque nous formions le gouvernement, il existait une obligation de consulter lorsqu'il s'agissait des ressources naturelles. C'est une question qui nous tenait beaucoup à cœur. Nous avons mené beaucoup de consultations, parfois même si les choses n'allaient pas aussi vite que je le voulais.

I am getting sidetracked from fracking, but that is okay. We were talking about oyster development. I am thinking of the minister responsible for that. I know that we were hoping . . . At the time, when we came to government in 2014, we were just about to give out some leases on Baie de Buctouche and Cocagne Bay. It took maybe three years, and we had been thinking it would hopefully be done in less than a year. But it did take three years, and the majority of that time was regarding the duty to consult with First Nations. That was a necessary step, and we abided by it. It is nice to see that this government understands the importance of this as well.

Je m'éloigne de la fracturation, mais c'est correct. Nous parlions de la culture des huîtres. Je pense au ministre responsable de la question. Je sais que nous espérions… À l'époque, lorsque nous sommes arrivés au pouvoir en 2014, nous étions sur le point d'octroyer des baux à la baie de Buctouche et à la baie de Cocagne. Il a fallu peut-être trois ans, et nous avions espéré que ce serait fait en moins d'un an. Mais il a fallu trois ans, et la majeure partie de la période en question a été consacrée à l'obligation de consulter les Premières Nations. C'était une étape nécessaire, et nous nous y sommes conformés. Il est bon de voir que le gouvernement actuel en comprend également l'importance.

That is why the first knee-jerk reaction tends to be positive from my end with regard to this bill. Once again, we want to see it. We want to look at it in depth. We want to ask questions. We just want to make sure that this is done appropriately and that this is done right. We will explore it as we go along.

Voilà pourquoi la première réaction impulsive de ma part relativement au projet de loi a tendance à être positive. Encore une fois, nous voulons le voir. Nous voulons l'examiner en profondeur. Nous voulons poser des questions. Nous voulons simplement nous assurer que les choses sont faites d'une manière appropriée et de la bonne façon. Nous examinerons la question au fur et à mesure que nous avancerons.

In essence, we think that this bill is interesting. We will support it for now. We will continue to ask questions, and hopefully, we will see proper development of our resources, particularly when it comes to peat and the extraction of peat on Crown land. As I said, I also have some in my riding, and I believe it is on Crown land. If we can see more of that, so be it. That is fantastic, but again, not at the expense of sustainable development. That is why we want to make sure, at least from our end, that that will be assured and that the proper consultation will be done as well.

Essentiellement, nous pensons que le projet de loi est intéressant. Nous l'appuierons pour l'instant. Nous continuerons à poser des questions, et il est à espérer que nous verrons une exploitation appropriée de nos ressources, en particulier en ce qui a trait à la tourbe et à l'extraction de la tourbe sur les terres de la Couronne. Comme je l'ai dit, j'ai également de la tourbe dans ma circonscription, et je crois qu'elle est située sur les terres de la Couronne. Si nous pouvons en voir davantage, tant mieux. C'est fantastique, mais, là encore, pas au détriment du développement durable. Voilà pourquoi nous voulons nous assurer, du moins de notre côté, qu'un tel processus sera mis en place et que les consultations appropriées auront lieu également.

I will leave it at that, Mr. Speaker. I want to thank the minister for this bill, and we will keep on trucking.

Je vais m'arrêter là, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre pour le projet de loi, et nous continuerons de travailler fort.

Merci.

Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise for the second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Quarriable Substances Act.* That legislation certainly needs to be amended. This is a very modest step that simply replaces a requirement to extend exploration licenses beyond the first year with a license for exploration for two years. It is pretty straightforward. I will have questions in committee about why we are doing this. Are there unintended consequences here, potentially? Other than that, what this is intended to do is clear.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières.* La mesure législative en question doit certainement être modifiée. Il s'agit d'un pas très modeste qui remplace simplement l'exigence de prolonger les licences d'exploration au-delà de la première année par une licence d'exploration valide pour deux ans. La mesure est assez simple. J'aurai des questions lorsque nous serons en comité au sujet des raisons pour lesquelles nous prenons une telle mesure. Y a-t-il des conséquences inattendues ici, potentiellement? À part cela, ce que la mesure vise à accomplir est clair.

Of course, there is always conflict between protecting wetlands and mining them for peat, especially in this age of climate change when we need wetlands to serve their purpose of holding back flood waters, acting as big sponges as they do. There are consequential issues or side issues here that are worthy of debate, but not at this time. Thank you, Mr. Speaker.

Bien entendu, il existe toujours un conflit entre la protection des terres humides et leur exploitation pour en extraire de la tourbe, surtout à l'ère des changements climatiques alors que nous avons besoin que les terres humides remplissent leur fonction de rétention des eaux de crue, agissant comme de grosses éponges comme elles le font. Il y a des questions consécutives ou connexes ici qui méritent d'être

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, it will come as no surprise to the folks here that our party is not opposed to resource development. However, we are opposed to resource development that causes unintended consequences and collateral damage for communities and so on. We will take a deep look at this and try to understand all of it. We will ask some serious questions. Are we going to give our resources away? What do the people of New Brunswick get out of this? We cannot just let them go in and take all the peat away and not give us anything in return, because it belongs to the people of New Brunswick. We will ask questions such as those ones. Thank you.

débattues, mais pas maintenant. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, ce ne sera pas une surprise pour les gens ici que notre parti ne s'oppose pas à l'exploitation des ressources. Toutefois, nous nous opposons à l'exploitation des ressources lorsqu'elle entraîne des conséquences inattendues et des dommages collatéraux pour les collectivités et ainsi de suite. Nous examinerons la mesure en profondeur et essaierons de la comprendre complètement. Nous poserons de sérieuses questions. Allons-nous donner nos ressources? Que retire la population du Nouveau-Brunswick d'une telle situation? Nous ne pouvons pas simplement laisser les entrepreneurs prendre toute la tourbe et ne rien nous donner en retour, parce que la tourbe appartient à la population du Nouveau-Brunswick. Nous poserons des questions comme celles-là. Merci.

11:45

Second Reading

(Bill 26, *An Act to Amend the Quarriable Substances Act,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Debate on Second Reading of Bill 28

Hon. Mrs. Shephard, after the Speaker called for consideration of Bill 28, *An Act to Amend the Family Services Act*: Mr. Speaker, I rise to speak about the second reading of a bill entitled *An Act to Amend the Family Services Act.* Mr. Speaker, the proposed amendments to the *Family Services Act* will incorporate kinship care as a care option for children into legislation. It will clarify that the total time a child under the age of 12 can be under the care of the minister cannot exceed 24 cumulative months over a 5-year period. It will provide a new alternative to adoption, known as transfer of guardianship and involving an arrangement with kin or a long-standing foster relationship. It will incorporate treatment centres into legislation as a new resource available to children, and it adds provisions related to the screening process for those who work or have frequent contact with children who receive services or resources under the *Family Services Act.*

Deuxième lecture

(Le projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'exploitation des carrières,* est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 28

L'hon. M^me^ Shephard, à l'appel du projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille* : Monsieur le président, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille.* Monsieur le président, les modifications proposées à la *Loi sur les services à la famille* intégreront dans la mesure législative des dispositions sur la prise en charge par un parent-substitut comme option de garde d'enfants. Les modifications clarifieront que la période totale pendant laquelle un enfant de moins de 12 ans est pris en charge par le ministre ne peut dépasser 24 mois cumulatifs sur une période de cinq ans. Elles fourniront une nouvelle solution de rechange à l'adoption, que l'on appelle le transfert de tutelle et qui comprend un arrangement avec un membre de la parenté ou un parent nourricier de longue date. Elles inscriront dans la mesure législative les centres de traitement comme nouvelle ressource à la disposition des enfants, et elles ajouteront des dispositions relatives au processus de sélection des personnes qui travaillent auprès d'enfants bénéficiant de services ou de ressources en vertu de la *Loi sur les services à la*

famille ou qui ont des contacts fréquents avec de tels enfants.

The amendments as proposed will provide a more appropriate legislative framework to support several new and improved services and resources for children and their families. This framework will also allow the introduction of a comprehensive, new *Children's Services and Resources Regulation* under the *Family Services Act.* These proposed amendments represent the first of several comprehensive legislative changes currently in development to impact New Brunswick's child welfare system.

Les modifications proposées fourniront un cadre législatif convenant mieux au soutien de plusieurs services et ressources nouveaux et améliorés pour les enfants et leur famille. Un tel cadre permettra également la création d'un nouveau règlement de portée générale intitulé *Règlement sur les services et ressources pour les enfants,* en vertu de la *Loi sur les services à la famille.* Les modifications proposées représentent les premières de plusieurs modifications législatives détaillées qui sont en cours d'élaboration et qui influeront sur le régime de bien-être à l'enfance du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, I have said it before, and I will say it as often as I need to. The safety, security and well-being of New Brunswick's children is a top priority for me, the Department of Social Development, and our government. I really have no intention of making this a political issue, but I am hopeful that these changes are items that will be of interest to all members of this Legislature and that this legislation will receive unanimous support from all parties. While members may have questions about the contents of this bill, I am hopeful that all parties will support it when the time comes to vote on it.

Monsieur le président, je l'ai dit auparavant, et je le dirai aussi souvent qu'il le faudra, la sécurité, la sûreté et le bien-être des enfants du Nouveau-Brunswick sont une priorité absolue pour moi, pour le ministère du Développement social et pour notre gouvernement. Je n'ai aucunement l'intention d'en faire un enjeu politique, mais j'espère que les modifications en question sont des éléments qui intéresseront tous les parlementaires et que la mesure législative recevra l'appui unanime de tous les partis. Bien que les parlementaires puissent avoir des questions au sujet du contenu du projet de loi, j'espère que tous les partis l'appuieront lorsque viendra le temps de voter à son sujet.

Having said that, I would like to thank the staff who have worked tirelessly to get the legislation to where it is today. These changes we are bringing forward have been one of my top priorities. The amendments being proposed come on the heels of two reports on New Brunswick's child protection system that were recently published. In January, George Savoury, of Savoury Consulting, presented his report in which he looked into the overall child protection system in our province. That same month, Norm Bossé and his team at the Office of the Child and Youth Advocate also released their report which was based on an investigation into one particularly high-profile case of child neglect. I would like to once again thank Mr. Savoury, Mr. Bossé, and their teams for the comprehensive reports. New Brunswickers can be assured that our province has a very effective child protection system. However, as these amendments indicate, we know that improvements can always be made.

Cela dit, j'aimerais remercier le personnel qui a travaillé sans relâche pour amener la mesure législative là où elle en est aujourd'hui. Les modifications que nous présentons ont été l'une de mes principales priorités. Les modifications proposées font suite à deux rapports qui ont été publiés récemment au sujet du système de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick. En janvier, George Savoury, de Savoury Consulting, a présenté son rapport dans lequel il examine le système global de protection de l'enfance dans notre province. Le même mois, Norm Bossé et son équipe du Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse ont également publié leur rapport, qui était basé sur une enquête portant sur un cas particulièrement médiatisé de négligence d'enfant. J'aimerais remercier encore une fois M. Savoury, M. Bossé et leurs équipes pour les rapports exhaustifs. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être assurés que notre province dispose d'un système de protection de l'enfance très efficace. Toutefois, comme le montrent les modifications

^

proposées, nous savons que des améliorations peuvent toujours être apportées.

Since I have been speaking of the reports prepared by Mr. Savoury and Mr. Bossé, I think this is the perfect time to provide an update on some recommendations from those reports for my colleagues here in the House. The Department of Social Development is committed to further analysis of the more than 100 recommendations from the reports, and those efforts remain ongoing. The decision was made to return the intake function to the child and adult protection programs for the eight regions. The planning and implementation for this are currently under way.

Comme j'ai parlé des rapports préparés par M. Savoury et par M. Bossé, je pense que c'est le moment idéal pour fournir à mes collègues ici à la Chambre une mise à jour sur certaines des recommandations émanant des rapports en question. Le ministère du Développement social est résolu à analyser davantage les plus de 100 recommandations émanant des rapports, et de tels efforts se poursuivent. La décision a été prise de réintégrer dans les programmes de protection des enfants et des adultes la fonction d'accueil dans les huit régions. La planification et la mise en œuvre d'un tel processus sont en cours.

Beyond that, the following recommendations have been identified as priority items that are currently either complete or being reviewed with a goal of providing response: (1) that the Child Protection and Family Enhancement Services be combined into one pathway; (2) that a separate child protection Act be implemented and that amendments be made to the *Family Services Act* to enable the province and our First Nations to discuss how to better incorporate First Nations culture and traditions into the current Act, an interim measure until First Nations have their own child welfare legislation; (3) that amendments be made regarding workload and caseload; (4) that cell phones with data plans be provided to social workers; and (5) that additional training in the area of child neglect be provided.

Par ailleurs, les recommandations suivantes ont été ciblées en tant qu'éléments prioritaires qui sont actuellement complétés ou en cours d'examen dans le but de donner suite aux recommandations émanant des rapports : 1) que les services de protection de l'enfance et les services d'appui à la famille soient regroupés en une seule voie d'intervention ; 2) qu'une loi distincte sur la protection de l'enfance soit mise en œuvre et que des modifications soient apportées à la *Loi sur les services à la famille* afin de permettre à la province et à nos Premières Nations de discuter des façons de mieux intégrer la culture et les traditions des Premières Nations dans la loi actuelle, une mesure provisoire jusqu'à ce que les Premières Nations disposent de leur propre mesure législative sur le bien-être de l'enfance ; 3) que des modifications soient apportées concernant la charge de travail et le nombre de cas ; 4) que des téléphones cellulaires avec forfaits de données soient fournis aux travailleurs sociaux ; 5) qu'une formation additionnelle dans le domaine de la négligence d'enfants soit fournie.

11:50

I will continue to share updates on these recommendations with my colleagues in the House. One other recommendation is that amendments be made to the *Family Services Act* and corresponding regulations to enable the implementation of kinship care, which is what I am speaking about right now. I have requested that the department make this a priority, and together we will continue to make progress as we strive to do the best that we can for New Brunswick's children.

Je continuerai à partager des mises à jour sur les recommandations en question avec mes collègues à la Chambre. Une autre recommandation propose que des modifications soient apportées à la *Loi sur les services à la famille* et aux règlements correspondants afin de permettre la prise en charge par un parent-substitut, et c'est ce dont je suis en train de parler en ce moment. J'ai demandé que le ministère fasse de la question une priorité, et, ensemble, nous continuerons à réaliser des progrès alors que nous nous efforçons de faire de notre mieux pour les enfants du Nouveau-Brunswick.

^

Mr. Speaker, this has been a priority of mine. I cannot tell you how proud I am that we delivered this in a very timely fashion. I am hopeful that my colleagues understand the importance of this and will fully support it. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, la question est une priorité pour moi. Je ne peux pas vous dire à quel point je suis fière que nous ayons présenté une telle mesure très rapidement. J'espère que mes collègues comprennent l'importance de la mesure en question et qu'ils l'appuieront pleinement. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. Anytime that we are doing something that is good for children, it is the right thing to do. This did not only happen since this government came into power. We were working on it, and it is great to have such a competent staff continue on with the lead from our government to see this continue on.

M^me^ Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Chaque fois que nous faisons quelque chose qui est bon pour les enfants, c'est la bonne chose à faire. La mesure en question n'a pas été élaborée seulement depuis que le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir. Nous y travaillions, et il est formidable de voir un personnel aussi compétent poursuivre le travail amorcé par notre gouvernement pour faire en sorte que la mesure continue d'avancer.

The minister across the aisle can sit there and make faces and say that, you know, she did it all. She did not. This was certainly done by the staff. We were in agreement with this, again, because it is the absolute right thing to do. We, as well, would have no intention of making this political, and we will support any bill that comes forward that is good for children and good for First Nations. Of course, when you have such great staff who really care and who are the experts in all of this, it is very important for us, as political leaders, to listen to them and learn from them, because they certainly have great suggestions.

La ministre de l'autre côté peut rester assise et faire des grimaces et dire que, vous savez, c'est elle qui a tout fait. Ce n'est pas le cas. Le travail a certainement été effectué par le personnel. Nous avons appuyé la mesure, encore une fois, parce que c'est absolument la bonne chose à faire. Nous non plus n'avons aucunement l'intention d'en faire une question politique, et nous appuierons tout projet de loi qui sera présenté et qui sera bon pour les enfants et pour les Premières Nations. Bien entendu, lorsqu'on a des membres du personnel aussi formidables qui se soucient vraiment de la situation et qui sont les experts dans le domaine, il est très important pour nous, en tant que dirigeants politiques, de les écouter et d'apprendre d'eux, parce qu'ils ont certainement d'excellentes suggestions.

There are a lot of great things in this bill. We can only hope and pray that most of it does not get cut, as everything else that this government has done has been. I mean, the pair of scissors that this combined government has is unbelievable. The pain and suffering of many vulnerable people in this province, under the direction of this minister, is unspeakable.

Le projet de loi contient un grand nombre d'excellents éléments. Nous ne pouvons qu'espérer et prier pour que la majeure partie ne soit pas supprimée, comme l'ont été toutes les autres choses que le gouvernement actuel a faites. En effet, la paire de ciseaux que possède l'actuel gouvernement de coalition est incroyable. La douleur et la souffrance de nombreuses personnes vulnérables dans la province, sous la direction de la ministre, sont impensables.

It is great to celebrate the good things, but it is also great to recognize some of the decisions you make that have a direct impact on those we have the privilege to serve and the privilege to lead.

Il est excellent de célébrer les aspects positifs, mais il est également excellent de reconnaître que certaines des décisions qu'on prend ont un impact direct sur les personnes que nous avons le privilège de servir et de mener.

I will be very interested in asking more questions about the provisions of this Act to the minister in Committee of the Whole. We can only hope that we

Je serai très intéressée à poser plus de questions à la ministre en Comité plénier au sujet des dispositions de la loi. Nous ne pouvons qu'espérer que la mesure

see this stay as it is and that the government does not decide to cut this in such an uncaring way as well, as it has done with most programs.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is, indeed, a pleasure to rise at second reading to speak about Bill 28, a bill to ensure that we can enable the implementation of kinship care, which many have been looking for, for a very long time, in New Brunswick. This will make a difference in the lives of children and the lives of their related families, Mr. Speaker.

I want to congratulate the minister for getting this bill to the floor of the Legislature pretty quickly since the election. I know that it is an issue that the minister is very committed to and has worked tirelessly to promote over many years, including her time in opposition. We sat next to each other for multiple years, so I know that this is something that she, rightly, feels strongly about, as we all should.

11:55

Mr. Speaker, of course, at committee, we will go into the details, but at this level, this bill is going to make a huge difference in terms of the principles it is trying to put in place. That is what we should all be here for. We are lawmakers, and this is a good law. At the committee stage, if necessary, we can turn it into a great law. The details need to be tweaked a little bit.

The intent to bring this about has been there a long time, Mr. Speaker, but it never came to fruition. Here, finally, we are going to have the opportunity, collectively, to make that happen. The minister, in her opening statement, spoke in great detail about this bill its benefits. She also touched on some of the other things that need to be addressed. I am glad that she did mention that in her statement so that, by way of update, we have a sense that the other issues related to this that need to be addressed and that the Savoury report and Norm Bossé, the Child and Youth Advocate, have addressed and recommended action on are in the works and that movement continues there. I look

restera telle quelle et que le gouvernement ne décidera pas de la supprimer d'une manière aussi insensible également, comme il l'a fait avec la plupart des programmes.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est effectivement un plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture au sujet du projet de loi 28, qui vise à nous assurer que nous pouvons autoriser la prise en charge par un parent-substitut, ce que beaucoup de personnes attendent depuis très longtemps au Nouveau-Brunswick. Une telle mesure améliorera la vie des enfants et des membres de leur famille, Monsieur le président.

Je veux féliciter la ministre d'avoir présenté le projet de loi à l'Assemblée législative assez rapidement après les élections. Je sais que la ministre s'intéresse de très près à la question et qu'elle a travaillé sans relâche à en faire la promotion pendant de nombreuses années, incluant le temps qu'elle a passé dans l'opposition. Nous avons été assis l'un à côté de l'autre pendant plusieurs années, de sorte que je sais que c'est un sujet qui lui tient beaucoup à cœur, à juste titre, comme ce devrait être le cas pour nous tous.

Monsieur le président, bien entendu, lorsque nous serons en comité, nous entrerons dans les détails, mais, à ce stade-ci, le projet de loi aura une incidence énorme pour ce qui est des principes qu'il essaie de mettre en place. Voilà ce qui devrait motiver notre présence à tous ici. Nous sommes des législateurs, et il s'agit d'une bonne loi. À l'étape de l'étude en comité, si nécessaire, nous pourrons en faire une excellente loi. Les détails doivent être légèrement modifiés.

L'intention derrière le projet de loi existe depuis longtemps, Monsieur le président, mais la mesure ne s'était jamais concrétisée. Ici, finalement, nous aurons l'occasion, collectivement, de faire en sorte qu'elle se concrétise. La ministre, dans sa déclaration liminaire, a parlé des avantages du projet de loi de façon très détaillée. Elle a également abordé certains des autres éléments sur lesquels il faut se pencher. Je suis content qu'elle les ait mentionnés dans sa déclaration pour que, au moyen d'une mise à jour, nous sachions que les autres problèmes connexes auxquels il faut remédier et sur lesquels le rapport Savoury et Norm Bossé, le défenseur des enfants et de la jeunesse, se sont penchés et à propos desquels ils ont recommandé de prendre des mesures sont en cours d'examen et que

forward to seeing the results of that come before us here in the Legislature as well.

This is a great day to see this bill, and I am proud to say that my colleagues and I certainly support it at second reading and look forward to the Committee of the Whole discussion. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I would like, at the outset, to initially thank the member for bringing this in at second reading. It is time that the children of this province have the care of government and that government takes it seriously and makes sure that things such as what happened in Saint John do not happen again. I commend the minister for being so caring in regard to this file. I will not say that we will support it carte blanche, but we will likely have questions for the minister. At the outset and on the surface, I think this is a worthy endeavour, and I thank her again for bringing it forward.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

Debate on Second Reading of Bill 33

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 33, *An Act Respecting the Public Health Information Solution*: I could not start this short speech without thanking my friend across the way for his concern about my health, knowing that he is on standby at all times concerning my well-being, with 911 in his phone just for me. Besides all the politics, I know what a good guy he really is.

Mr. Speaker, this is *An Act Respecting the Public Health Information Solution.* As previously outlined, the Public Health Information Solution (PHIS) is an electronic health recording system that securely stores vaccination and immunization records in the province. The Public Health Information Solution is part of a larger community e-health information technology

des progrès continuent d'être réalisés à cet égard. J'ai hâte que les résultats de tels travaux nous soient présentés ici à l'Assemblée législative également.

C'est une journée idéale pour voir le projet de loi, et je suis fier de dire que mes collègues et moi-même l'appuyons certainement à l'étape de la deuxième lecture et que nous attendons avec impatience la discussion en Comité plénier. Merci, Monsieur le président.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. J'aimerais, d'entrée de jeu, remercier la députée dans un premier temps d'avoir présenté le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Il est temps que les enfants de la province reçoivent l'attention du gouvernement et que le gouvernement prenne son rôle au sérieux et s'assure que les situations comme celle qui est survenue à Saint John ne se produisent plus. Je félicite la ministre de se soucier autant du dossier en question. Je ne dirai pas que nous appuierons la mesure en lui donnant carte blanche, mais nous aurons probablement des questions pour la ministre. D'entrée de jeu et à première vue, je pense que c'est une initiative valable, et je remercie de nouveau la ministre d'avoir présenté la mesure.

Second Reading

(Bill 28, *An Act to Amend the Family Services Act,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 33

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 33, *Loi concernant le système d'information sur la santé publique* : Je ne pourrais pas commencer mon bref discours sans remercier mon ami d'en face de s'inquiéter pour ma santé, sachant qu'il est prêt à intervenir en tout temps concernant mon bien-être, ayant le 911 dans son téléphone juste pour moi. Mis à part les aspects politiques, je sais à quel point c'est vraiment une bonne personne.

Monsieur le président, il s'agit de la *Loi concernant le système d'information sur la santé publique.* Comme il a été mentionné auparavant, le système d'information sur la santé publique (SISP) est un système de dossiers de santé électroniques qui entrepose de façon sécurisée les dossiers de vaccination et d'immunisation dans la province. Le système d'information sur la santé publique fait partie

strategy that lays out a vision for better health care through digital information systems.

d'une stratégie informatique plus vaste de cybersanté communautaire dans le cadre d'une vision axée sur l'amélioration des soins de santé par l'entremise de systèmes d'information numérique.

Mr. Speaker, vaccination and immunization rates are a significant measure of our health care system, as its success ultimately relies on individuals taking charge of their health and well-being by ensuring that they are vaccinated against communicable diseases along with the full engagement of the New Brunswick health care system.

Monsieur le président, les taux de vaccination et d'immunisation constituent une mesure importante de notre système de soins de santé, puisque la réussite de ce dernier, au bout du compte, dépend de la prise en charge par les particuliers de leur santé et de leur bien-être en s'assurant qu'ils sont vaccinés contre des maladies transmissibles, ainsi que de la pleine participation du système de soins de santé du Nouveau-Brunswick.

12:00

The proposed amendments to the *Public Health Act,* the *Reporting and Diseases Regulation* of the *Public Health Act,* and the *Personal Health Information Privacy and Access Act* will strengthen the authority of the Department of Health to respond better to notifiable disease outbreaks, which can include anything from pertussis to measles, chicken pox, hepatitis B, and even the common cold.

Les modifications proposées à la *Loi sur la santé publique,* au *Règlement sur certaines maladies et le protocole de signalement* de la *Loi sur la santé publique* et à la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé* renforceront les pouvoirs du ministère de la Santé afin qu'il puisse mieux répondre aux éclosions de maladies à déclaration obligatoire, qui peuvent inclure tant la coqueluche que la rougeole, la varicelle, l'hépatite B et même le rhume.

These amendments are also meant to expand the authority of the Department of Education and Early Childhood Development in order to increase immunization rates in schools and to better mitigate communicable disease outbreaks if and when they occur. My colleague the Minister of Education and I are in complete lockstep on this issue.

Les modifications en question visent également à élargir les pouvoirs du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance afin d'augmenter les taux d'immunisation dans les écoles et de mieux atténuer les éclosions de maladies transmissibles lorsqu'elles se produisent. Mon collègue le ministre de l'Éducation et moi-même sommes complètement au diapason sur la question.

Mr. Speaker, as you may know, immunization and vaccines rely on herd immunity for the optimal results that occur when a high percentage of any given population is vaccinated, making it difficult for various communicable and infectious diseases to spread. There is no better checkpoint for vaccination rates than in the province's K-to-12 school system. In the event of an outbreak, we will be able to provide schools with a list of children who have not been vaccinated against a particular disease.

Monsieur le président, comme vous le savez peut-être, l'immunisation et les vaccins dépendent de l'immunité collective pour atteindre les résultats optimaux qui sont obtenus lorsqu'un pourcentage élevé d'une population donnée est vacciné, ce qui rend difficile la propagation de diverses maladies transmissibles et infectieuses. Il n'existe pas de meilleur point de référence pour les taux de vaccination que dans le système scolaire de la province de la maternelle à la 12e année. En cas d'éclosion, nous serons en mesure de fournir aux écoles une liste des enfants qui n'ont pas été vaccinés contre une maladie en particulier.

I do not need to remind anyone that our health care system is under strain. By adopting these amendments, we will not only protect New Brunswickers from preventable diseases but also reduce the number of

Je n'ai pas besoin de rappeler à qui que ce soit que notre système de soins de santé est sous pression. En adoptant de telles modifications, non seulement nous protégerons les gens du Nouveau-Brunswick contre

patients accessing emergency rooms, visiting their family doctors, or visiting after-hours clinics.

des maladies évitables, mais nous réduirons également le nombre de patients qui se présentent aux services d'urgence, qui rendent visite à leur médecin de famille ou qui se présentent dans les cliniques ouvertes après les heures normales.

Mr. Speaker, by making these amendments, we are supporting our health care system through several different measures. PHIS is a welcome addition to health care in New Brunswick and to our system. We look forward to better serving the volume of people in need of these health services. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, en apportant de telles modifications, nous soutenons notre système de soins de santé grâce à plusieurs mesures différentes. Le SISP est un ajout bienvenu aux soins de santé au Nouveau-Brunswick et à notre système. Nous nous réjouissons à l'idée de mieux servir l'ensemble des personnes qui ont besoin des services de santé en question. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je tiens aussi à remercier le ministre pour ses tendres mots à mon égard. C'est certain que j'ai l'impression que le ministre et moi sommes devenus les deux meilleurs amis du monde. Nous allons voir si cela va durer. En tous cas, c'est intéressant de voir le respect qu'il y a à la Chambre.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I also want to thank the minister for his kind words about me. I certainly have the impression that the minister and I have become the two best friends in the world. We will see if that lasts. Anyway, it is interesting to see the respect being shown in the House.

En ce qui concerne le projet de loi, *Loi concernant le système d'information sur la santé publique*, nous convenons tous de l'importance du dossier et nous nous entendons tous aussi sur le fait que la vaccination doit être d'une plus grande d'importance afin d'assurer une stabilité en matière de santé publique partout dans la province. J'ai eu la chance dernièrement d'entendre le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance à ce sujet. Nous pouvons voir partout dans la province — ce qui nous amène actuellement à nous poser des questions —, des éclosions de certaines maladies dont nous étions grandement protégés auparavant grâce à la vaccination.

With regard to the bill, *An Act Respecting the Public Health Information Solution,* we all agree on the importance of the issue and also on the fact that vaccination must be prioritized to ensure stability in public health throughout the province. I recently had a chance to hear the Minister of Education and Early Childhood Development speak on this subject. Throughout the province, we can see outbreaks of some diseases from which we used to be mostly protected because of vaccination, and this is currently leading us to ask questions.

C'est certain que, lors de l'examen du présent projet de loi 33 — ici, à l'étape de la deuxième lecture —, nous devons toujours nous dire qu'il faut trouver un juste milieu entre la protection du public et la protection de la vie privée. Je pense que cette analyse devrait être faite de façon vraiment détaillée dans le cadre de la discussion que nous aurons en Comité plénier. C'est un élément qui est important, parce que, souvent, ce que nous nous disons, c'est que, effectivement, nous devons nous assurer de mettre en place des systèmes informatiques.

Certainly, while considering Bill 33 here in second reading, we must always recognize that we need to strike a balance between protecting the public and protecting the privacy of individuals. I think there should be a really detailed analysis of this when we discuss it in Committee of the Whole. It is an important element because we often say that we must make sure we actually implement electronic records.

Vous comprendrez qu'on peut s'interroger sur le titre du projet de loi relativement à son objectif ultime. Mais bon, nous devons nous assurer que la protection de la population est là mais aussi que la protection des informations personnelles entrées dans ces systèmes

As you can appreciate, the title of the bill may be questioned in relation to its ultimate objective. But, well, we have to ensure that the public is protected but also that any individual's personal information entered into these systems is protected. In fact, we do not want

permet de protéger les personnes. En effet, nous ne voulons pas que de l'information puisse être circulée et que puissent être divulgués des éléments d'information personnelle.

it to be possible for this information to be circulated or any personal information to be disclosed.

Comme je l'ai dit, Monsieur le président, il y a certains éléments… Je pense que l'objectif des modifications de cette loi est raisonnable. Nous devrons les étudier en détail lors de la discussion en Comité plénier, et nous pourrons nous assurer que le ministre nous donne les informations nécessaires qui vont aussi rassurer les gens quant aux risques de distribution de leurs informations personnelles. Merci beaucoup.

As I said, Mr. Speaker, there are some things… I think the objective of the amendments to this Act is reasonable. We will have to get into the details in Committee of the Whole and ensure that the minister gives us the necessary information to also reassure the public about the risks of sharing their personal information. Thank you very much.

12:05

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am standing today to speak about Bill 33, *An Act Respecting the Public Health Information Solution.* As the minister outlined, this is part of the larger community e-health information technology strategy, which will help contribute to better health through digital information systems.

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 33, *Loi concernant le système d'information sur la santé publique.* Comme le ministre l'a mentionné, la mesure fait partie de la stratégie informatique plus vaste de cybersanté communautaire, qui aidera à contribuer à l'amélioration de la santé par l'entremise de systèmes d'information numérique.

More generally, I have seen first-hand the problems that can arise from not adequately tracking things such as vaccinations and other things within the health care system, such as allergies or procedures that have been done. There is a long way to go in terms of digital records and making sure information is being tracked appropriately.

De manière plus générale, j'ai pu constater par moi-même les problèmes qui peuvent survenir lorsqu'on n'assure pas adéquatement le suivi d'éléments comme la vaccination et d'autres éléments au sein du système de soins de santé, comme les allergies ou les procédures qui ont été effectuées. Il reste beaucoup de chemin à faire pour ce qui est des dossiers numériques et pour s'assurer que les renseignements font l'objet d'un suivi approprié.

Specifically, this bill looks at tracking vaccinations against communicable diseases. This is very timely. Right now, we have at least two cases of measles in New Brunswick and two more unconfirmed cases in Saint John. We absolutely need to prioritize tracking of whom has been vaccinated to ensure that we are prioritizing public health. That means strengthening our public health department and ensuring that it is properly funded, especially as we face the resurgence of things such as measles. As the climate changes, we are seeing different diseases move northward, so we need to have a strong public health department in the face of that as well.

Plus précisément, le projet de loi vise à assurer le suivi de la vaccination contre les maladies transmissibles. La mesure est très opportune. En ce moment, nous avons au moins deux cas de rougeole au Nouveau-Brunswick et deux autres cas non confirmés à Saint John. Nous devons absolument donner la priorité au suivi des personnes qui ont été vaccinées pour nous assurer que nous donnons la priorité à la santé publique. Il faut pour cela renforcer notre service de santé publique et nous assurer qu'il est adéquatement financé, surtout à un moment où nous sommes confrontés à la résurgence de maladies comme la rougeole. Comme pour les changements climatiques, nous voyons différentes maladies se propager vers le nord, de sorte que nous devons avoir un service de santé publique fort face à une telle situation également.

This legislation appears to be a step in the right direction in many ways in terms of recordkeeping, and

La mesure législative semble être un pas dans la bonne direction à bien des égards en ce qui a trait à la tenue

one of the points is to help the Education Department have access to the state of immunization in the schools, especially in the face of potential outbreaks of different diseases. I know people who have lost their little immunization cards before, and that was the only place that their immunization record had been written down. It is rather difficult to piece together their immunization history if that little piece of paper gets lost and is not being tracked elsewhere.

de dossiers, et l'un des éléments vise à aider le ministère de l'Éducation à avoir accès à l'état de l'immunisation dans les écoles, surtout face à des éclosions potentielles de différentes maladies. Je connais des personnes qui ont perdu leur petite carte d'immunisation auparavant, et c'était le seul endroit où leur dossier d'immunisation avait été mis par écrit. Il est plutôt difficile de rassembler leurs antécédents en matière d'immunisation si ce petit morceau de papier est perdu et que l'information n'est pas consignée ailleurs.

This topic brings up some bigger issues. We need to make sure that, as we are making these decisions regarding public health, science is key in the decision-making. We need to look at the evidence. While there are people who are unable to receive vaccines, especially if they are immunocompromised, one of the reasons we need to have adequate levels of vaccination in our communities is to have herd immunity to protect those who are most vulnerable and who are unable to receive vaccines. Associated with that and in addition to better recordkeeping, we also need to educate the public about vaccinations and immunizations.

Un tel sujet soulève de plus gros problèmes. Nous devons nous assurer que, en prenant de telles décisions concernant la santé publique, la science joue un rôle clé dans la prise de décisions. Nous devons examiner les preuves. Bien que certaines personnes ne puissent pas recevoir de vaccins, en particulier si elles sont immunodéprimées, l'une des raisons pour lesquelles nous devons atteindre des taux de vaccination adéquats dans nos collectivités est d'avoir l'immunité collective pour protéger les personnes qui sont les plus vulnérables et qui ne peuvent pas recevoir de vaccins. En lien avec cela et en plus d'améliorer la tenue de dossiers, nous devons également éduquer le public au sujet de la vaccination et de l'immunisation.

I do have some questions that I will ask when we get to committee about exactly how certain decisions will be made with respect to . . . We need to not only protect public health but also make sure that individual rights are protected. I will have questions about some details in the legislation, and I look forward to having the chance to ask them when Bill 33 gets to committee. Thank you, Mr. Speaker.

J'ai quelques questions que je poserai lorsque nous serons en comité relativement à la manière exacte dont certaines décisions seront prises en ce qui concerne… Nous devons non seulement protéger la santé publique mais également nous assurer que les droits individuels sont protégés. J'aurai des questions à propos de quelques détails de la mesure législative, et j'attends avec impatience d'avoir l'occasion de les poser lorsque le projet de loi 33 sera étudié en comité. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(Bill 33, *An Act Respecting the Public Health Information Solution,* was read a second time and referred to the Committee of the Whole House.)

Mr. Speaker: As per the Orders of the Day, the House will resolve into the Committee of the Whole for Bill 19.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 33, *Loi concernant le système d'information sur la santé publique,* est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité plénier.)

Le président : Conformément à l'ordre du jour, la Chambre va se former en Comité plénier pour le projet de loi 19.

Committee of the Whole

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of the Whole.

Comité plénier

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité plénier.

Mr. C. Chiasson took the chair at the committee table.)

Mr. Chairman: We will take a 15-minute recess. We will recess until 12:30 p.m.

(The committee recessed at 12:10 p.m.

The committee resumed at 12:32 p.m.)

12:32

Mr. Chairman: I call the meeting to order.

Bill 19

Mr. Chairman, after Bill 19, *An Act Respecting the Assessment Act, the Real Property Tax Act and the Real Property Transfer Tax Act,* had been presented: Minister, can you call in your staff?

All right, minister, we are pretty much seated. I will pass the floor over to you to introduce your staff and make any opening comments.

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Chairman. I am here today with Alan Roy, Chief Executive Officer; Steve Ward, Executive Director of Property Assessment Services; Dany Couillard, Assistant Deputy Minister, Department of Finance; and John MacLean, Director, Department of Finance.

As I mentioned in my second reading statement, these new amendments are in response to the Auditor General's recommendations, released last year in her special examination of Property Assessment Services. The implementation of these recommendations will provide a clear distinction between the roles and responsibilities of Service New Brunswick and the Department of Finance. The recommendations will allow Service New Brunswick's Property Assessment Services to focus on determining the real and true value of properties and the Department of Finance to focus on the administration of all property tax issues related to the annual property tax notices.

The separation of the real property assessment notice and the real property tax notice will, once the initial

M. C. Chiasson prend le fauteuil au bureau du comité.)

Le président : Nous allons suspendre la séance pendant 15 minutes. Nous allons suspendre la séance jusqu'à 12 h 30.

(La séance est suspendue à 12 h 10.

La séance reprend à 12 h 32.)

Le président : Je déclare la séance ouverte.

Projet de loi 19

Le président, à l'appel du projet de loi 19, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation, la Loi sur l'impôt foncier et la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels* : Madame la ministre, pouvez-vous faire entrer votre personnel?

D'accord, Madame la ministre, nous sommes pratiquement tous assis. Je vais vous donner la parole pour que vous puissiez présenter votre personnel et formuler des observations préliminaires.

L'hon. S. Wilson : Merci, Monsieur le président. Je suis ici aujourd'hui avec Alan Roy, directeur général, Steve Ward, directeur général de Services de l'évaluation foncière, Dany Couillard, sous-ministre adjoint, ministère des Finances, et John MacLean, directeur, ministère des Finances.

Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration de deuxième lecture, les nouvelles modifications donnent suite aux recommandations publiées l'année dernière par la vérificatrice générale dans son examen spécial de Services de l'évaluation foncière. La mise en œuvre des recommandations en question établira une nette distinction entre les rôles et les responsabilités de Services Nouveau-Brunswick et du ministère des Finances. Les recommandations permettront à Services de l'évaluation foncière de Services Nouveau-Brunswick de mettre l'accent sur le calcul de la valeur réelle et exacte des biens et au ministère des Finances de mettre l'accent sur l'administration de toutes les questions liées à l'impôt foncier se rapportant à l'avis annuel d'impôt foncier.

Une fois la période d'adaptation initiale passée, la distinction entre l'avis d'évaluation de biens réels et

adjustment period has passed, provide greater clarity to property owners. While the real property assessment notice will deal specifically with property valuation, the real property tax notice, delivered five months later, will reference the total taxes payable as established by each local government tax rate. The majority of assessment jurisdictions have already made the separation between the property assessment and the property tax notice.

I am now prepared to take any questions.

Mr. Chairman: Thank you very much, minister.

12:35

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Chairman, and thank you to the minister for the description of the changes she is bringing forward. The first thing I would like to say is that in theory, this is a very good change. Indeed, I know that it seeks to bring better clarity and understanding to households that are now going to receive, instead, a separate tax notice and a tax assessment at different times. I would also like to acknowledge that we on this side of the House also support the implementation of the Auditor General's recommendations for this so that we can make the whole process clearer to the taxpayer.

Maybe I will just have a few questions here, mostly for also giving the public an opportunity to understand the changes that are coming forward. I think that the minister, in her introduction, pretty much explained the overall intent of the bill and some of the recommendations that were made. However, I wonder whether the minister could explain more than just the separation and explain some of the other changes that are being brought forward with this bill, including those being made to meet the Auditor General's recommendations. Thank you.

Hon. S. Wilson: For the March 2020 property assessment and billing cycle, there will be no changes for property owners. However, later next year, in October 2020, property owners will receive their first separate real property assessment notice. In March

l'avis d'impôt foncier offrira une plus grande clarté aux propriétaires de biens. Tandis que l'avis d'évaluation de biens réels portera spécifiquement sur l'évaluation foncière, l'avis d'impôt foncier, émis cinq mois plus tard, présentera le total des impôts payables établi en fonction du taux d'imposition de chaque gouvernement local. Les services d'évaluation de la majorité des administrations ont déjà procédé à la distinction entre l'évaluation foncière et l'avis d'impôt foncier.

Je suis maintenant prête à répondre aux questions.

Le président : Merci beaucoup, Madame la ministre.

M^me^ Rogers : Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre pour la description des changements qu'elle présente. La première chose que j'aimerais dire est que, en théorie, il s'agit de très bons changements. En effet, je sais que les changements en question visent à apporter plus de clarté et une meilleure compréhension aux ménages qui recevront plutôt, maintenant, un avis d'impôt foncier et un avis d'évaluation foncière distincts à des moments différents. J'aimerais également souligner que nous, de ce côté-ci de la Chambre, appuyons également la mise en œuvre des recommandations de la vérificatrice générale à cet égard pour que nous puissions rendre l'ensemble du processus plus clair pour les contribuables.

J'aurai peut-être simplement quelques questions à ce sujet, principalement pour donner également au public la possibilité de comprendre les changements qui sont présentés. Je pense que la ministre, dans son introduction, a essentiellement expliqué l'intention globale du projet de loi et certaines des recommandations qui ont été formulées. Toutefois, je me demande si la ministre pourrait expliquer, en plus de seulement la distinction entre les deux avis, certains des autres changements qui sont présentés dans le projet de loi, notamment ceux qui sont apportés pour donner suite aux recommandations de la vérificatrice générale. Merci.

L'hon. S. Wilson : Pour l'évaluation foncière et le cycle de facturation de mars 2020, il n'y aura pas de changements pour les propriétaires de biens. Toutefois, plus tard l'année prochaine, en octobre 2020, les propriétaires de biens recevront leur premier avis d'évaluation de biens réels distinct. En mars 2021, ils recevront un avis d'impôt foncier. Ce dernier

2021, they will receive a real property tax notice. It is also going to indicate a real definition of any error.

Ms. Rogers: Thank you, to the minister. I was going to ask a question a little later, but maybe, since the minister raised this . . . When it comes to some of these changes, I know that there are some definition changes. Could the minister give me some examples of the redefinition of "error"? I read it in section 21.1, but could the minister give me just a couple of examples of what might be "incorrect factual information"? Just give us an example. Thanks.

12:40

Hon. S. Wilson: Thank you to the member, through the Chair, for that question. An error in a property assessment is the result of an error in factual information. If the measurements were incorrect, so if it was 24 ft and it should have been 22 ft, then that can be corrected. That has to do with the measurements of a house or if, in fact, there was a garage and the garage has been demolished. We will go back, and upon verification, the error will be corrected for the current and past years.

Ms. Rogers: I thank the minister for that answer, through you, Mr. Chairman. Maybe I will ask another general question. I will go back. If members of the general public get their tax bills and the tax bills have increased year over year, what are the potential reasons that could explain those increases? This is just for the general public's information.

12:45

Hon. S. Wilson: With respect to the market value of the property, sometimes the sales indicate an increase in the market value. The second reason is that there could be an increase in the municipal or the LSD tax rate. This would cause it to be increased. That is one of the main purposes of separating the tax assessment notice and the tax bill. It is so that if there is an increase, people will have a clear understanding of exactly why that has occurred.

comportera également une véritable définition de toute erreur.

M^me^ Rogers : Je remercie la ministre. J'allais poser une question un peu plus tard, mais, peut-être, puisque la ministre a soulevé le sujet… En ce qui a trait à certains des changements en question, je sais que certaines définitions ont été modifiées. La ministre pourrait-elle me donner quelques exemples de la nouvelle définition d'« erreur »? Je la lis à l'article 21.1, mais la ministre pourrait-elle simplement me donner deux ou trois exemples de ce que pourraient être des « renseignements factuels erronés »? Donnez-nous simplement un exemple. Merci.

L'hon. S. Wilson : Par l'intermédiaire de la présidence, je remercie la députée de la question. Une erreur dans une évaluation foncière est le résultat d'une erreur dans les renseignements factuels. Si les mesures étaient incorrectes, par exemple si elles étaient de 24 pi et qu'elles auraient dû être de 22 pi, elles peuvent alors être corrigées. Il s'agit ici des mesures d'une maison ou si, en fait, il y avait un garage et que le garage a été démoli. Nous retournerons sur place, et, après vérification, l'erreur sera corrigée pour l'année en cours et les années précédentes.

M^me^ Rogers : Je remercie la ministre de la réponse, par votre intermédiaire, Monsieur le président. Je poserai peut-être une autre question de portée générale. Je vais revenir en arrière. Si des membres du grand public reçoivent leur facture d'impôt foncier et que celle-ci a augmenté d'année en année, quelles raisons pourraient expliquer de telles augmentations? C'est seulement à des fins d'information pour le grand public.

L'hon. S. Wilson : En ce qui concerne la valeur marchande des biens, les ventes indiquent parfois une augmentation de la valeur marchande. La deuxième raison est qu'il pourrait y avoir une augmentation du taux d'imposition de la municipalité ou du DSL. Une telle augmentation du taux d'imposition ferait augmenter la facture. C'est l'un des principaux objectifs de la distinction entre l'avis d'évaluation foncière et la facture d'impôt foncier. C'est pour que, si une augmentation a lieu, les gens aient une

compréhension claire de la raison exacte pour laquelle elle est survenue.

Ms. Rogers: Thank you to the minister. The bill addresses amendments to three separate Acts. Would the minister please review why each of the Acts required amendments with this change?

M^me^ Rogers : Je remercie la ministre. Le projet de loi traite de modifications apportées à trois lois distinctes. La ministre aurait-elle l'obligeance d'indiquer pourquoi chacune des lois nécessitait des modifications relativement au changement en question?

Hon. S. Wilson: Thank you for the question, through the Chair. The changes are to effect consistent terminology in all the three different Acts because they are now separated. There is the assessment notice, the *Real Property Tax Act,* and the real property tax notice, so the language had to be changed for each of the Acts because they are now separate.

L'hon. S. Wilson : Merci de la question, par l'intermédiaire de la présidence. Les changements visent à assurer l'uniformité de la terminologie dans les trois lois différentes parce qu'elles sont maintenant distinctes. Il y a l'avis d'évaluation, la *Loi sur l'impôt foncier,* et l'avis d'impôt foncier, de sorte que le libellé a dû être modifié dans chacune des lois parce qu'elles sont maintenant distinctes.

Ms. Rogers: Thank you. Just to clarify, that means that the changes in these Acts are housekeeping in nature, just to reflect the changes in terminology.

M^me^ Rogers : Merci. Simplement à titre de précision, cela veut dire que les changements dans les lois en question sont d'ordre administratif et reflètent simplement les changements de terminologie.

12:50

Hon. S. Wilson: This is simply to provide consistency between the different Acts—the assessment notice, the *Real Property Tax Act,* and the property tax notice—because they are separate.

L'hon. S. Wilson : Les changements en question visent simplement à offrir de l'uniformité entre les différentes lois — l'avis d'évaluation, la *Loi sur l'impôt foncier* et l'avis d'impôt foncier —, parce qu'elles sont distinctes.

Ms. Rogers: Thank you to the minister. In addition to the Acts, there are also amendments related to making regulations, I believe. Would the minister provide some insight as to what is intended by the regulation changes?

M^me^ Rogers : Je remercie la ministre. En plus des lois, il y a également des modifications ayant trait à l'établissement de règlements, je crois. La ministre donnerait-elle un aperçu de ce que visent les modifications réglementaires?

Hon. S. Wilson: This change is merely to make sure that all the terminology is consistent with all the Acts. It used to be called the real property assessment and tax notice, but because we are now separating the two documents, we want to be clear when an assessment notice is sent out and then when the tax bill is sent out.

L'hon. S. Wilson : Les changements en question visent simplement à nous assurer que toute la terminologie est uniforme avec toutes les lois. On parlait auparavant de l'avis d'évaluation de biens réels et d'impôt foncier, mais, parce que nous séparons maintenant les deux documents, nous voulons que ce soit clair lorsqu'un avis d'évaluation est envoyé et lorsque la facture d'impôt foncier est envoyée.

Ms. Rogers: So it is just a vocabulary change. That means the regulation changes, I gather. Okay. I will assume that that is the case.

M^me^ Rogers : Donc, il s'agit simplement d'un changement de vocabulaire. Cela signifie que le règlement change, si j'ai bien compris. D'accord. Je vais supposer que c'est le cas.

Would the minister indicate how these amendments may impact taxpayers? For example, will any of the changes impinge on taxpayers' ability to have their decisions reviewed?

La ministre indiquerait-elle les répercussions que les modifications en question pourraient avoir sur les contribuables? Par exemple, certains des changements auront-ils une incidence sur la capacité des contribuables de demander une révision des décisions qui les touchent?

12:55

Hon. S. Wilson: This change, through the Chair to the member opposite, will give New Brunswickers a clear understanding of what the assessment notice is. On October 1, 2020, they will get an assessment notice. There is going to be a 30-day request-for-review period, and in the first year of implementation, Service New Brunswick will do a really comprehensive communications strategy so that New Brunswickers will have an exact understanding of when they are going to get their assessment notice, what it means, and what it is. It will give them an opportunity, before their tax bill comes out the following year, to ask for a review or make an appeal, whichever the case may be.

L'hon. S. Wilson : Par l'intermédiaire de la présidence, je réponds à la députée d'en face que les changements en question donneront aux gens du Nouveau-Brunswick une compréhension claire de ce qu'est l'avis d'évaluation. Le 1er octobre 2020, ils recevront un avis d'évaluation. Il y aura une période de demande de révision de 30 jours, et, au cours de la première année de la mise en œuvre, Services Nouveau-Brunswick mettra en œuvre une stratégie de communication très exhaustive pour que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent exactement quand ils recevront leur avis d'évaluation, ce que ce dernier signifie et ce en quoi il consiste. Une telle période leur donnera l'occasion, avant que leur facture d'impôt foncier soit émise l'année suivante, de demander une révision ou de faire appel, selon le cas.

Ms. Rogers: Thank you to the minister. I am gathering, then, that the process for review would remain the same. It is just that there would be a period between receiving the bill and having the assessment.

Mme Rogers : Je remercie la ministre. Alors, je crois comprendre que le processus de révision demeurerait le même. C'est simplement qu'il y aurait une période entre la réception de la facture et la réception de l'évaluation.

Hon. S. Wilson: The difference will be that they will simply do any review in October instead of . . . They will do the assessment review in October instead of March, because the two are separated.

L'hon. S. Wilson : La différence sera que les gens procéderont simplement à toute révision en octobre plutôt qu'en… Ils procéderont à la révision de l'évaluation en octobre plutôt qu'en mars, parce que les deux documents sont distincts.

Ms. Rogers: Okay. I thank the minister for that. What, if any, consultation has been done with municipalities about these amendments? Anything?

Mme Rogers : D'accord. Je remercie la ministre de la réponse. Quelles consultations, le cas échéant, ont été effectuées auprès des municipalités au sujet des modifications en question? Y en a-t-il eu?

13:00

Hon. S. Wilson: Thank you for the question, through the Chair. Service New Brunswick and the Department of Finance are acting upon the recommendations of the Auditor General's report. Part of that was the separation of the assessment notice and the tax notice. The government has agreed to all the recommendations, and there will be no impact on receiving the annual assessment base. The municipalities will actually receive their assessment

L'hon. S. Wilson : Merci pour la question, par l'intermédiaire de la présidence. Services Nouveau-Brunswick et le ministère des Finances donnent suite aux recommandations contenues dans le rapport de la vérificatrice générale. Certaines d'entre elles portaient sur la séparation de l'avis d'évaluation et de l'avis d'impôt foncier. Le gouvernement a adopté toutes les recommandations, et il n'y aura aucune incidence sur la réception de l'assiette fiscale annuelle. Les

base one month early. There is no impact on municipalities.

I know that the member opposite knows why we are here today. It is because the previous government fast-tracked things and let everything land in the laps of the staff. These recommendations are going to fix these errors. They are going to correct things for New Brunswickers so that we do not have to worry about a reoccurrence.

Ms. Rogers: Thank you for that little commentary, minister, through you, Mr. Chairman. Yes, there are errors that have been going on for many years. We are very glad to have been the government to implement all the Auditor General's recommendations, because we also wanted, once and for all, to fix this. We are very happy to support the legislative changes that are doing this today.

13:05

What happens in the case of a person who is mailed a notice but does not actually receive it? It could be because it was not delivered or because that person was out of the jurisdiction. What redress does this person have?

Hon. S. Wilson: Thank you for the question, member, through the Chair. Legislation has been very clear. It is the responsibility of the property owners to provide Service New Brunswick with the correct mailing address for these notices. Service New Brunswick makes the effort to identify the correct address upon receiving a returned property tax notice.

Ms. Rogers: I will assume from that that it is fully the responsibility of the property owners. If they do not really have an address, they should really have given the address. If it is not delivered, they have no redress. If there was an error, and it actually was not received—

Hon. S. Wilson: Through the Chair, the bills are always delivered, but if, for some reason, property owners do not receive a tax assessment notice or their tax bill, they can always call and provide that

municipalités recevront en fait leur assiette fiscale un mois plus tôt. Il n'y a aucune incidence sur les municipalités.

Je sais que la députée d'en face sait pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. C'est parce que le gouvernement précédent a accéléré les choses et a laissé le personnel se charger de tout. Les recommandations en question corrigeront de telles erreurs. Elles corrigeront les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick afin que nous n'ayons pas à nous inquiéter que de telles erreurs ne se reproduisent.

M^me^ Rogers : Merci pour le petit commentaire, Madame la ministre, par votre intermédiaire, Monsieur le président. Oui, certaines erreurs persistent depuis de nombreuses années. Nous sommes très contents d'avoir été le gouvernement qui a mis en œuvre toutes les recommandations de la vérificatrice générale, parce que nous voulions également, une fois pour toutes, corriger la situation. Nous sommes très heureux d'appuyer les modifications législatives qui mettent en place de telles mesures aujourd'hui.

Qu'arrive-t-il lorsqu'une personne ne reçoit pas un avis qui lui est envoyé par la poste? Une telle situation pourrait se produire parce que l'avis n'a pas été livré ou parce que la personne en question se trouvait à l'extérieur de la province. De quels recours dispose la personne en question?

L'hon. S. Wilson : Merci de la question, Madame la députée, par l'intermédiaire de la présidence. La mesure législative est très claire. Les propriétaires de biens ont la responsabilité de fournir à Services Nouveau-Brunswick la bonne adresse postale où recevoir les avis en question. Services Nouveau-Brunswick fait l'effort de déterminer la bonne adresse lors de la réception d'un avis d'impôt foncier retourné.

M^me^ Rogers : Je vais en déduire que la responsabilité revient entièrement aux propriétaires de biens. S'ils n'ont pas vraiment d'adresse, ils auraient vraiment dû en fournir une. Si l'avis n'est pas livré, ils n'ont pas de recours. Si une erreur est survenue et que l'avis n'a en fait pas été reçu…

L'hon. S. Wilson : Par l'intermédiaire de la présidence, les factures sont toujours livrées, mais, si, pour une raison ou pour une autre, les propriétaires de biens ne reçoivent pas d'avis d'évaluation foncière ou leur facture d'impôt foncier, ils peuvent toujours

information, their proper mailing address for wherever they may be, so that we can send that notice to them.

appeler et fournir l'information en question, leur adresse postale appropriée peu importe où ils se trouvent, pour que nous puissions leur envoyer l'avis en question.

13:10

Ms. Rogers: All right, thank you to the minister. I have a specific question. I wonder whether the minister could explain to me the purpose of paragraph 13(1)(b).

M^me^ Rogers : D'accord, je remercie la ministre. J'ai une question précise. Je me demande si la ministre pourrait m'expliquer l'objectif de l'alinéa 13(1)b).

13:15

Hon. S. Wilson: Through the Chair to the member opposite, the assessment list is a total listing of all properties within a municipality. The purpose of the list is to provide a comprehensive list of all properties within a municipality or a local government body.

L'hon. S. Wilson : Par l'intermédiaire de la présidence, à la députée d'en face, la liste d'évaluation est une liste exhaustive de tous les biens qui se trouvent dans une municipalité. Le but de la liste est de fournir une liste exhaustive de tous les biens qui font partie d'une municipalité ou d'une entité de gouvernement local.

Ms. Rogers: Thank you, minister. I am still wondering if that was pertaining to the right piece, paragraph 13(1)(b). I am still a little confused.

M^me^ Rogers : Merci, Madame la ministre. Je me demande toujours si la réponse avait trait au bon passage, soit l'alinéa 13(1)b). Je suis encore un peu embrouillée.

Hon. S. Wilson: Is there a specific page that you are referring to?

L'hon. S. Wilson : Faites-vous référence à une page en particulier?

Ms. Rogers: It is on page 3.

M^me^ Rogers : C'est à la page 3.

13:20

Hon. S. Wilson: The assessment list is a listing of all properties within the municipality, with exceptions under paragraph (b.1) of the Act. This portion of the Act refers to utility assessments, such as, for example, the transmission lines that utilities have.

L'hon. S. Wilson : La liste d'évaluation est une liste de tous les biens qui se trouvent dans la municipalité, les exceptions se trouvant à l'alinéa b.1) de la loi. La partie de la loi en question se rapporte aux évaluations des services publics, comme, par exemple, les lignes de transport d'énergie que possèdent les entreprises de service public.

Ms. Rogers: Okay, I did not understand that. Thank you.

M^me^ Rogers : D'accord, je n'avais pas compris cela. Merci.

I think this is my final question. I just wonder whether the minister could explain the nature of the changes in section 10, which begins on page 11.

Je pense que c'est ma dernière question. Je me demande simplement si la ministre pourrait expliquer la nature des changements apportés à l'article 10, qui commence à la page 11.

13:25

Hon. S. Wilson: Section 10 refers to the wording for the property tax notice. The purpose of it is that taxes are still due and payable even upon the appeal of a property. If the appeal is successful, the homeowner or property owner will receive a credit.

L'hon. S. Wilson : L'article 10 a trait au libellé de l'avis d'impôt foncier. L'article a pour but de préciser que les impôts sont toujours exigibles même si le bien fait l'objet d'un appel. Si l'appel est retenu, le propriétaire d'un logement ou d'un bien recevra un crédit.

Ms. Rogers: All right. I thank the minister, and I thank the staff and the officials who are here. I do not think that I have any further questions. I know that the staff in this department work very hard, and they have a lot on their plates. I would like to thank everyone.

M^me^ Rogers : D'accord. Je remercie la ministre, et je remercie les membres du personnel et les responsables qui sont ici. Je ne pense pas avoir d'autres questions. Je sais que le personnel du ministère en question travaille très fort, et il a beaucoup de pain sur la planche. J'aimerais remercier tout le monde.

Mr. Chairman: Thank you, member. Are there any further questions?

Le président : Merci, Madame la députée. Y a-t-il d'autres questions?

Mr. Coon: Yes, Mr. Chairman, I have one question, really. This is quite straightforward. It is good to see a recommendation of the Auditor General being implemented by separating the property tax assessment process from the property taxes. Maybe I missed this earlier, but could the minister explain why this Act would only come into force October 1, 2020, as opposed to October 1, 2019?

M. Coon : Oui, Monsieur le président, j'ai une question, en fait. Elle est assez simple. Il est bon de voir une recommandation de la vérificatrice générale être mise en œuvre en distinguant le processus d'évaluation foncière de l'impôt foncier. Je l'ai peut-être manqué plus tôt, mais la ministre pourrait-elle expliquer pourquoi la loi en question entrerait en vigueur seulement le 1^er^ octobre 2020, plutôt que le 1^er^ octobre 2019?

Hon. S. Wilson: Thank you for the question. We want to ensure that the changes are effectively communicated to the public. Also, we want to ensure a seamless transition resulting from IT development changes.

L'hon. S. Wilson : Merci de la question. Nous voulons nous assurer que les changements sont communiqués efficacement au public. De plus, nous voulons assurer une transition harmonieuse découlant des changements liés au développement de la TI.

Mr. Coon: So, Mr. Chairman, that leads to the obvious questions. What sort of strategy does the minister have planned to communicate to the public? Why is it going to take so long to do so? It seems to me that communications could occur within the time frame that would allow this to come into effect for the next tax billing year.

M. Coon : Alors, Monsieur le président, une telle réponse soulève les questions évidentes. Quelle sorte de stratégie la ministre a-t-elle prévue pour communiquer les changements au public? Pourquoi faudra-t-il autant de temps pour le faire? Il me semble que les communications pourraient avoir lieu dans un délai qui permettrait l'entrée en vigueur de la loi pour la prochaine année de facturation de l'impôt foncier.

13:30

Hon. S. Wilson: Thank you for that question. As I mentioned previously, we wanted to ensure that all the property owners are communicated with properly. Service New Brunswick will use the existing March 1, 2020, tax bill to communicate the upcoming changes for all the property owners. Service New Brunswick will undertake an extensive and intensive

L'hon. S. Wilson : Merci de la question. Comme je l'ai mentionné auparavant, nous voulions nous assurer qu'on communique avec tous les propriétaires de biens de façon appropriée. Services Nouveau-Brunswick utilisera la facture d'impôt foncier existante du 1^er^ mars 2020 pour communiquer les changements à venir à tous les propriétaires de biens. Services

communication strategy as part of this change. Also, Service New Brunswick has currently updated the SNB websites and has attended home shows. We encourage property owners to call us. We want to roll out this change to the public in a responsible manner with minimal risk.

Nouveau-Brunswick entreprendra une stratégie de communication exhaustive et intensive dans le cadre des changements en question. De plus, Services Nouveau-Brunswick a mis à jour les sites Web de SNB et a assisté à des salons de l'habitation. Nous encourageons les propriétaires de biens à nous appeler. Nous voulons mettre en œuvre les changements en question auprès du public d'une manière responsable en minimisant les risques.

13:35

Mr. Coon: Thank you, through you, Mr. Chairman, to the minister. That was the only real question I had. The bill to achieve the goals the minister laid out seems quite straightforward. I appreciate that she is implementing a recommendation of our Auditor General, and hopefully she continues to do so so that, by the end of her term as minister, all the Auditor General wants of Service New Brunswick will have been achieved. Thank you, Mr. Chairman.

M. Coon : Par votre entremise, Monsieur le président, je remercie la ministre. C'était la seule véritable question que j'avais. Le projet de loi permettant d'atteindre les objectifs énoncés par la ministre semble assez simple. Je suis reconnaissant que la ministre mette en œuvre une recommandation de notre vérificatrice générale, et il est à espérer qu'elle continuera à le faire pour que, d'ici la fin de son mandat de ministre, tout ce que la vérificatrice générale veut que Services Nouveau-Brunswick accomplisse ait été réalisé. Merci, Monsieur le président.

Mr. Chairman: Thank you, member. Are there any further questions? Seeing none, minister, would you like to make some closing comments?

Le président : Merci, Monsieur le député. Y a-t-il d'autres questions? Comme il n'y en a pas, Madame la ministre, souhaitez-vous formuler des observations finales?

Hon. S. Wilson: Yes, I would. I want to thank the staff. There has been a tremendous amount of work done on this. We want to make sure that it is going to benefit property owners and municipalities, and staff have done that. Many thanks to them for the tremendous amount of work they have done. Thank you for the questions.

L'hon. S. Wilson : Oui. Je veux remercier le personnel. Un travail colossal a été effectué sur le sujet. Nous voulons nous assurer que la mesure profitera aux propriétaires de biens et aux municipalités, et c'est ce que le personnel a accompli. Je le remercie grandement pour le travail colossal qu'il a effectué. Merci pour les questions.

Mr. Chairman: Thank you, minister. I will now ask staff to leave the Chamber.

Le président : Merci, Madame la ministre. Je vais maintenant demander au personnel de quitter la Chambre.

(Bill 19, *An Act Respecting the Assessment Act, the Real Property Tax Act and the Real Property Transfer Tax Act,* was agreed to as presented.)

(Le projet de loi 19, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation, la Loi sur l'impôt foncier et la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels,* est approuvé sans amendement.)

Mr. Chairman: That being all the business on the agenda for today, I will now call Mr. Speaker.

Le président : Comme les travaux à l'ordre du jour d'aujourd'hui sont terminés, je vais maintenant faire venir le président de la Chambre.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Committee Reports

(**Mr. C. Chiasson,** after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee Reports, reported Bill 19 as agreed to.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.

Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 1:39 p.m.)

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Rapports de comités

(**M. C. Chiasson** demande au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comités et fait rapport du projet de loi 19 sans amendement.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 13 h 39.)